

T378  
B47p  
1928

A PHILOLOGICAL STUDY OF THE CID

BY

GRAHAM BICKLEY

Submitted in partial fulfillment of the  
requirements for the degree of Master  
of Arts in the College of Arts and  
Sciences in the University of  
Alabama.

UNIVERSITY, ALABAMA  
1928

## ACKNOWLEDGMENT

I wish to make sincere and grateful acknowledgment to Dr. R. I. Little for his untiring efforts and infinite patience which made this thesis possible. I also wish to thank Miss Alice Wyman for her kindness and generosity in the use of the Library.

Graham Bickley

University, Alabama.

1928.

28978

CONTENTS

Part I.

Preliminary Sketch

The historical character Rodrigo Díaz de Bivar - Poema  
del Cid - The legendary hero - Verse form.

Part II.

The Alphabet

Characters used, with their modern equivalents.

Part III.

Brief Outline of Old Spanish Inflections

Inflections of: Adverbs - Articles - Adjectives - Pro-  
nouns - Verbs.

Part IV.

Vocabulary

Old Spanish - Derivation - Modern Spanish - English mean-  
ing.

ABBREVIATIONS USED IN THIS WORK

adj. . . .	adjective.	p.p. . . .	past participle.
adv. . . .	adverb.	pres. . . .	present.
Ar. . . .	Arabic.	pret. . . .	preterit.
AS. . . .	Anglo-Saxon.	reflex. . . .	reflexive.
cond. . . .	conditional.	Sp. . . .	Spanish.
etc. . . .	et cetera.	s. . . .	substantive.
f. . . .	feminine.	v. . . .	verb, infinitive.
fut. . . .	future.	V.L. . . .	Vulgar Latin.
Ger. . . .	German.		
Germ. . . .	Germanic.		
Gr. . . .	Greek.		
imp. . . .	imperfect.		
impers. . . .	impersonal.		
inv. . . .	imperative.		
ind. . . .	indicative.		
interj. . . .	interjection.		
Ital. . . .	Italian.		
L. . . .	Latin.		
m. . . .	masculine.		
Mod. . . .	Modern.		
O.Fr. . . .	Old French.		
O.Sp. . . .	Old Spanish.		
p. . . .	page, participle.		
Pers. . . .	Persian.		
pl. . . .	plural.		

## Part I.

## Preliminary Sketch

The hero of the Poema del Cid is one Rodrigo (or Ruy) Díaz de Bivar--Roderick, son of James, of Bivar--frequently called El Campeador (the Champion), but more often known as El Cid (from the Arabic Sidi "my lord") or El Cid Campeador (The Lord Champion). <sup>1</sup> The character of the historical Cid has been somewhat obscured by story and tradition, but the main facts of his life are well established by Spanish and Arabic records.

His first appearance in Spanish history was when Sancho, king of Castile, was at war with his brother Alfonso. In this war Sancho was victorious, his success, however, being due to the prowess of the Cid, to whom he had given the command of his forces. With his brother Alfonso a prisoner, it only remained for Sancho to capture the city of Zamora, the stronghold of his sister, Urraca. Sancho was assassinated before the walls of this city, and Alfonso was called to the throne. According to tradition, Alfonso was compelled to swear that he had no part in his brother's death, and this oath was publicly administered to him by the Cid, in 1073. Be this as it may, Alfonso evidently thought it wise to conciliate the

---

1. Ticknor, George, History of Spanish Literature, page 15.

Castilian nobles for he gave his cousin Jimena (or Ximena) to the Cid in marriage. The marriage contract, dated 1074, is preserved at Burgos.

After this diplomatic marriage the Cid vanishes until 1081 when he is banished by the king for having attacked the Moors without first having obtained the royal consent. At this period in his life there began that career of "soldier of fortune", idealized by tradition, that has made the Cid the great legendary hero of Spain. Having first offered his services to the Christian Count of Barcelona, who refused them, the Cid entered the service of the Moorish king of Saragossa. In 1088 the Cid, having risen to a position of unusual power and distinction, was sent to the aid of the city of Valencia, then threatened by the Almoravides, a new Moslem sect from northern Africa. Successful in his operations, the Cid established himself as the protector of the lawful king, secretly determining, however, to make himself master of Valencia at the first opportunity. This opportunity presented itself in 1094 and the Cid, feeling that his strength was sufficient, took possession of the city to hold it for five years. In 1099 the Almoravides routed his forces and the Cid, now advanced in years, died of "grief and fury" so the Arab historians state. Valencia, under his widow, managed to hold out for two years longer. The Cid left two daughters, one of whom married the

Infante of Navarre, and the other the Count of Barcelona.

The Poema del Cid is preserved in a single manuscript containing 3, 735 lines. The beginning, probably some fifty lines, is lost; lost also is a page in the middle containing some fifty lines following upon verse 2338; the end has evidently been retouched by unskilful fingers. The author, date, and place of its composition are unknown, but internal evidence points to some part of Castile, probably the neighborhood of Medina, as the place 1140-60 as the date of its composition. The poem is divided into three parts, which Menéndez-Pidal calls: (1) el cantar del destierro; (2) el cantar de las bodas; (3) el cantar de Corpes.<sup>1</sup>

The poem opens with the return of Rodrigo Díaz to Burgos, where he finds the people, in compliance with a letter received from king Alfonso, have closed all their doors against him. A little girl comes out to tell him of the letter and its contents. Their hearts heavy the Cid and his followers leave the city and pitch camp on the banks of the Alarzón. Having been accused of keeping some tribute money the Cid has only a few days to remain in Castile before he must leave as an exile. To get money one of his lieutenants, Martín Antolínez, conceives the

---

1. Menéndez-Pidal, R., Poema de Mio Cid, (edición corregida y notas) pages 117, 199, 271.

idea of pledging some sand-filled chests, supposedly containing the Cid's treasure, to two Jews, Raquel and Vidas. Thus provided with money the Cid and his men proceed to San Pedro de Cardeña, where the Cid leaves his wife and two daughter's, these last the creatures of the poet's fancy, in care of the abbot. Word of the Cid's departure spread and adventurers of all kinds began to hasten to his camp. With a constantly increasing body of men the Cid fought and gained numerous battles. After each victory he would send some of the spoils to Alfonso.

The second part of the poem tells of the capture of Valencia by the Cid, and of his sending a hundred horses to Alfonso along with a request to allow Ximena and his daughters to come to him in Valencia. This Alfonso granted, at the same time asking the Cid for an interview or conference. At this conference Alfonso requested that the Cid's daughters be married to the Infantes de Carrión. Unwillingly the Cid acceded to the King's request. A description of the marriage feasts brings this part to an end.

In the third part of this poem there is related the Cid's bestowal of wealth upon the Infantes, along with the bestowal of his two swords, Colada and Tizona, which he "had won like a man". In the atmosphere of danger which surrounded the Cid the Infantes proved to be cowards. Ridiculed by the followers of the Cid they decided to return to their native haunts, taking with them their wives. On

passing through the heavily wooded region of Corpes they determined to avenge themselves on the Cid by taking his daughters (their wives), stripping them, binding them to trees, and beating them until they lost consciousness.

A cousin of the Cid found Doña Elvira and Doña Sol in this sad plight and carried them back to him. The Cid demanded justice of the king. Alfonso summoned a court to be held at Toledo. At the opening of court the Cid asked that his two swords be returned. This being done he asked that the Infantes return the money that he had given to them. This the Infantes reluctantly did. A third and last request was made by the Cid: that the Infantes be tried by judicial combat. This request was also granted. In the combats that follow the Cid's representatives are victorious and he is restored to the good graces of the king.

Rude and unsettled are the meter and rhyme into which the poem is cast: a fairly high percentage of lines have fourteen syllables with an abrupt caesural pause in the middle (Alexandrines); a smaller percentage have sixteen syllables with an abrupt caesural pause in the middle (ballad meter); but the greater number of lines are altogether irregular, some being very long, others very short.<sup>1</sup> Some of the irregularities of the versification are attributed to the copyist. However, the irregularities are too

---

1. Northup, G.T., An Introduction to Spanish Literature, page 48.

varied to be charged to any account save that of the composer. Menéndez-Pidal is a staunch supporter of the theory of irregular versification, which at the present time seems to be gaining ground.

Menéndez-Pidal, the eminent Spanish philologist, has done a great deal of work on the Cid. In 1909 he published a monumental three volume edition of the Cid, the first volume being given over to a discussion of the habits and customs of the time and to the poem itself. In this edition Menéndez tries to complete the poem by replacing the lost parts with lines from the ballads and from the Primera Crónica General, and by rearranging the lines into what he thinks is their proper logical order. In addition to these changes he has also made frequent changes in spelling. In the second volume he has gathered together pictures of all the scenes and objects that are mentioned in the poem, so far as that has been possible to do. The third volume is a vocabulary for the poem giving the derivations of the words.

Previous to this edition Menéndez edited a copy of the Cid which came out in 1898, and which was a faithful reproduction of the manuscript. It is this edition--this reproduction of the oldest and greatest monument of Spanish literature--that I have preferred to use in this work.

So far as I know no person has done exactly what I

am doing. This work was begun as an investigation of Spanish grammar and Spanish philology with the idea that it might later be published as an edition of the Cid suited to the needs of American students. The very elaborate three volume edition of the Cid mentioned above, of which, unfortunately, we have not been able to secure a copy, is not an edition adapted to use of students beginning the study of the Cid. So far as I know there has never been a vocabulary of the Cid prepared for English-speaking students.

## Part II.

## The Alphabet

The alphabet used in the Poema del Cid is comprised of twenty-six simple letters and six double letters or digraphs. Of these thirty-two characters or signs, seven are used to represent vowels:

a	i	u	y
e	o	v	

Twenty-nine are reserved to represent the consonants:

b	f	j	nn	rr	v
c	ff	l	ñ	s	x
ç	g	ll	p	ss	y
ch	h	m	q	t	z
d	i	n	r	u	

Omit ç, and add k to the above list of simple signs and the alphabet of modern Spanish simple characters is complete. Of the above mentioned double signs only the ch, ll, and rr exist in modern Spanish.

Some of the characters listed above do not appear in the modern Spanish alphabet, and those that do were not always used as they are used now. The divergencies from the modern use of the letters are set forth below.

## A

The letter "a" is used to represent an "a":

altas 35

tanto 22

Sometimes the "a" is doubled:

aaquesto 112

aamas 2889

### B

The letter "b" is used to represent a "b":

buen 318

doblar 80

sometimes to represent a "v":

en bia (envía) 878

bino (vivo) 80

sometimes (to) "b" is omitted where it is now used:

amos (ambos) 104

amas (ambas) 127

### C

The letter "c" is used to represent a "c":

con 94

Criador 48

occasionally to represent a "z":

fuerca (fuerza) 34

### C

The letter "ç" is used to represent a "c":

gananças (ganancias) 548

çeuada (cebada) 581

to represent a "z":

braço (brazo) 780

lança (lanza) 744

occasionally to represent an "s":

çaluador (Salvador) 2924

çeruicio (servicio) 69

#### CH

The digraph "ch" is used to represent a "ch":

mucho 212

chicos 1990

sometimes to represent a "c":

marchos (marcos) 196

archas (arcas) 119

#### D

The letter "d" is used to represent a "d":

dia (día) 2068

pido 2075

"d" also appears in words, especially in verbal endings, where in modern Spanish it is omitted:

vedes (veis) 82

odredes (oiréis) 70

ondradas (honradas) 1558

#### E

The letter "e" is used to represent an "e":

eran 2066

miedo 33

sometimes to represent an "a":

osarien (osarían) 64

perderiemos (perderíamos) 45

rarely an "i":

uertudes (virtudes) 48

rarely an "o":

veluntad (voluntad) 1447

often to represent the conjunction "y":

E (y) 26

e (y) 87

occasionally omitted:

est (este) 254

spirital (espiritual) 300

spidios (espidió se) 226

## F

The letter "f" is used to represent an "f":

fuerte mientras (fuertemente) 24

yfantes (infantes) 2942

frequently to represent an "h":

fablo (habló) 7

fijas (hijas) 254

faze (hace) 2887

The combination "fl" is occasionally used to represent an "h":

flablar (hablar) 104

### FF

The digraph "ff" is used to represent an "f":

Alffonso (Alfonso) 74

yffantes (infantes) 2587

occasionally to represent an "h":

ffinco (hincó) 863

ffaga (haga) 1397

### G

The letter "g" is used to represent a "g":

gentil 829

gallegas 994

sometimes a "gu":

cargen (carguen) 166

legen (lleguen) 996

occasionally a "zc":

adugamos (aduzcamos) 168

ygamos (yazcamos) 72

The combination "gi" is sometimes used for a "j":

mugier (mujer) 823

### H

The letter "h" was omitted probably as often as it was used in Old Spanish:

ouieron (hubieron) 12

auie (había) 22  
 ora (hora) 78  
 an (han) 1641  
 ondradas (honradas) 1558  
 omes (hombres) 1713

The "h" is used to represent an "h":

he 84  
 hemos 1438  
 heredades 115

Sometimes the "h" appears at the beginning of a line without any apparent reason for its being there:

Hya (ya) 1379  
 Hyr (ir) 1416  
 Hyo (yo) 1435  
 Hytodas (y todas) 1412  
 Hy (y) 1528

The above-mentioned use of the "h" is not altogether confined to initial words of a line:

hy (y) 1468  
 trahe (trae) 1744

## I

The letter "i" is used to represent an "i":

vinieron 336  
 ti 357

frequently to represent a "j":

conseio (consejo) 273

oios (ojos) 265

occasionally to represent a "y":

aiude (ayude) 363

aiuntar (ayuntar) 1171

rarely to represent an "l":

lieuen (lleven) 93

Sometimes the combination "ie" represents an "i":

castiello (castillo) 98

siellas (sillas) 817

## J

The letter "j" is used to represent a "j":

fijas (hijas) 1397

aguijar 227

a few times a "j" represents an "i":

mj (mi) 1356

adurmjo (adurmió) 405

## L

The letter "l" is used to represent an "l":

los 35

caualgaua (cabalgaba) 54

sometimes to represent a "ll":

lego (llegó) 52

aquelas (aquellas) 929

lamauan (llamaban) 242

The combination "fl" represents an "h":

flablar (hablar) 104

### LL

The digraph "ll" is used to represent "ll":

gallo 209

sellada 24

### M

The letter "m" is used to represent an "m":

mando 417

comer 421

### N

The letter "n" is used to represent an "n":

lanças (lanzas) 419

tienen 419

occasionally to represent an "ñ":

estranas (extrañas) 176

manana (mañana) 1816

sometimes to represent an "m":

conpra (compra) 62

Canpeador (Campeador) 71

enbraço (embrazó) 275

a few times the "n" is omitted:

volutad (voluntad) 149

## NN

The digraph "nn" is sometimes used to represent "n":

lennas (llenas) 113

## N

The letter "ñ" is used to represent "ñ":

dueñas 1512

montaña 61

occasionally to represent an "n":

laño (llano) 1003

## O

The letter "o" is used to represent an "o":

gloriosa 218

gozo 245

sometimes to represent a "u":

sopieron (supieron) 242

sos (sus) 1

logar (lugar) 1611

## P

The letter "p" is used to represent a "p":

por 260

Campeador 236

Initial "pl" often represents "ll":

plorando (llorando) 18

## Q

The letter "q" is really part of a digraph "qu", for "q" is never used unless it is followed by "u". The letter "q" is used to represent a "q":

que 93

quisiere 230

sometimes to represent a "c":

quando (cuando) 59

quanto (cuanto) 111

## R

The letter "r" is used to represent an "r":

retouo (retuvo) 111

fronteras 840

sometimes to represent a "rr":

arancado (arrancado) 793

arancar (arrancar) 1145

## RR

The digraph "rr" is used to represent "rr":

querria (querría) 104

çerrada (cerrada) 32

sometimes to represent an "r":

sonrrisaua (sonrisaba) 873

rritad (riqueza) 1189

## S

The letter "s" is used to represent an "s":

mas 250

soltaron 391

## SS

The digraph "ss" is used to represent an "s":

missas (misas) 225

pienssan (piensan) 1448

## T

The letter "t" is used to represent a "t":

tiene 113

cuenta 101

sometimes to represent a "d":

dat (dad) 106

prendet (prended) 147

## U

The letter "u" is used to represent a "u":

mucho 212

mesuraremos 211

often to represent a "b":

tomaua (tomaba) 185

cauallo (caballo) 215

often to represent a "v":

uos (vos) 176

uentura (ventura) 177

V

The letter "v" is used to represent a "v":

valientes 892

vino 202

sometimes to represent a "u":

vna (una) 909

X

The letter "x" is used to represent an "x":

exido 201

exir 667

often to represent a "j":

dixo (dijo) 166

dexar (dejar) 117

Y

The letter "y" is used to represent a "y":

yo 1607

rey 33

often to represent an "i":

yre (iré) 168

myo (mío) 1592

occasionally to represent a "g":

yentes (gentes) 176

## Z

The letter "z" is used to represent a "z":

gozo 170

plazo 212

az (haz) 707

frequently to represent a "c":

aduzir (aducir) 144

dezir (decir) 2891

faze (hace) 2887

vozes (voces) 35

### Part III.

#### Brief Outline of Old Spanish Inflections

Although the Poema del Cid was composed by an unknown minstrel or unknown minstrels about the middle of the twelfth century, and was reduced to writing in the early part of the fifteenth century, it preserves within its 3,735 lines the ideals of the modern Spanish nation, together with the essentials of modern Spanish grammar and syntax.

The Poema del Cid contains a remarkable picture of the soul of Spain. Her pride, her courage, her fidelity, her deep religious faith are all already in full flower in this nine hundred year old remnant of the past. It is thus of the deepest interest for the student of Spanish life and thought. It contains equal interest for the student of language. When a few unfamiliar spellings and forms have been explained it is seen to possess the spirit of the proud, high sounding Castilian tongue. Its vocabulary contains the basic elements of modern Spanish and a complete understanding of its syntax is of the greatest possible service in giving a comprehensive grasp of present day grammar.

In no other epic is this relation between ideals of the past and ideals of the present, between the language of the past and the language of the present, so close as in this great Spanish masterpiece.

### The Adverb

The modern adverbial ending -mente appears in the Cid as mientras and is not an enclitic form.

fuerte mientras (fuertemente) 1

firme mientras (firmemente) 1121

### The Article

The following forms of the definite article appear in the Cid:

el 22

los 18

la 11

las 10

l 1843

The following forms of the indefinite article appear in the Cid:

un 77

vna 183

vn 182

vnos 289

vno 100

vnas 840

The article did not exist in the Latin language; only in the last period of the Vulgar Latin was there felt the necessity of using an article like the Greek, this article being created in different ways in different regions.<sup>1</sup>

The article is only a demonstrative which determines an object more vaguely than the other demonstratives; it

---

1. Menéndez-Pidal, R., Manual de Gramática Histórica Española, page 224.

serves only to point out a particular individual among all others of the kind designated by the noun; thus it could have been that the meaning of any demonstrative could have weakened and left it with the vague signification of the article. In Old Spanish all the demonstratives were used in this vague sense: "mio Cid aguijó con estos cavalleros quel sirven" (in this case estos (these) refers to his knights in general; "vayamos en aquel dia de cras" (el dia de mañana); "es dia es salido e la noch entrada es" (el dia es salido e la noche entrada es). But in general the article in the romance languages is derived from ille, except in Cerdeña, Gascuña, Ampurdán and Mallorca, where there prevailed the derivation from ipse (sa casa "la casa"). 1

The article and the demonstratives in Spanish are derived from the Latin nominative singular and from the accusative plural. 2

Singular

ille > el.

illa > ela (ell) > la.

illud > elo > lo.

Plural

illos > ellos > ellos > los.

illas > elas > las.

---

1. Menéndez-Pidal, R., Gramática Histórica Española, p.224.  
2. Ibid.

In many instances the article and a preceding preposition are run together. The following forms are found in the Cid:

al 627	enel 1293
dela 640	del 635
delos 694	delas 19
ala 152	niun 1241

Of the above listed combinations only al and del are found in modern Spanish.

In Old Spanish el was contracted to l and joined to any preceding preposition ending in a vowel.

antel (ante el) 1843	del 635
sol (so el) 1726	al 1884

#### El Before Feminine Nouns

The old forms of the article were el, ela, elos, and elas as is seen in these verses of Alejandro:

"Por vengar ela ira olvidó lealtad,"

"Fueron elos troyanos de mal viento feridos."

"Exian de Paraíso elas tres aguas sanctas."

In the Castilian version of Fuero Juzgo we read: "De las bonas costumnes nasce ela paz et ela concordia." "Todo lo querían pora si retener elos principes." <sup>1</sup>

From the above examples it is seen that the feminine

---

1. Bello-Cuervo, Gramática Castellana, page 70.

form of the definite article in Old Spanish was ela. They said then, ela alma, ela alegria, ela agua; but confusing the final a of the article with the initial a of the noun people began to say and write el alma, el alegria, el agua. The following examples of the use of the feminine el occur in the Cid:

al ora 1454	el alegria 1770
el esquila 1673	el agua 150
el alma 1705	sol espada 1726
el espada 1745	del estribera 38
al espada 1722	

Most of the Latin words of the third conjugation were feminine. Many words that in modern Spanish and modern French are masculine, but which were derived from these Latin feminines, appear in Old Spanish and in Old French as feminine.

la onor 1934

#### Demonstratives: Adjectives.

The following demonstrative adjectives appear in the Cid. Their forms and uses are virtually the same as in modern Spanish.

aquel 1850	essa 484
aquela 707	essas 546
aquelos 1666	esos 800
agues 290	essos 797

aquessa 953	est 254
aquesta 600	esta 519
aquestas 270	estas 213
aqueste 121	este 999
aquestos 1261	estos 381
daquesta 811	quel 2980
desta 814	(da)questa 494
deste 1025	questas 1358
destos 1173	queste 1075

#### Demonstratives: Pronouns.

The following demonstrative pronouns appear in the Cid. Their forms and uses are virtually the same as in modern Spanish. The modern demonstrative pronouns bear written accents.

aquel 497	esto 197
aquelas 161	estos 874
aquelos 436	lo 980
aquesta 2398	los 35
aquestas 1331	(a)quel 792
aqueste 484	(da)queste 453
aquesto 112	desso 141
essa 56	desto 146
esso 3082	la 1232

## Negative

Both no and non are used as negatives in the Cid. Non is used much more than no. Both precede verb forms.

"Non se abre . . ." 39

". . . nol diessen . . ." 25

## Personal Pronouns: Direct Object

The following direct object pronouns are used in the Cid. They appear both before and after verb forms.

me 1071	nos 424
te 336	vos 247
le 329	las 144
lo 82	les 604
nol (no le) 59	los 3235
quel (que le) 234	
la 32	

## Personal Pronouns: Indirect Object

The following indirect object pronouns are used in the Cid. They appear both before and after verb forms.

venid <u>om</u> (venido <u>me</u> ) 1639	nos 129
me 9	vos 133
te 338	les 36
le 744	ge 511
nol (no le) 25	lan (le han) 62
ge 26	la (le ha) 1798

### Personal Pronouns: Prepositional

The following prepositional object pronouns are used in the Cid. Their forms and uses are virtually the same as in modern Spanish.

my (mí) 1468	ellas 3155
mi 230	ellos 293
ati (a ti) 8	vosco 75
ella 691	vosso 168
comigo 1045	connusco 388
del (de él) 60	vos 503
sobrel (sobre él) 1586	consigo 67
dello (de ello) 386	nos 3528

### Personal Pronouns: Subject

The following subject pronouns appear in the Cid.

Hyo 1356	elle (él) 1353
yo 82	ellos 3235
tu 241	vos 271
el 3106	nos 674
ella 328	

### Possessive Adjectives

The following forms of possessive adjectives are used in the Cid. All forms usually precede the noun. The article is frequently substituted for the adjective before

parts of the body.

mi 83	nuestro 1112
mio 204	nuestros 830
mios 2580	nuestra 380
mis 823	nuestras 853
mys 270	vuestro 85
mj 1356	vuestra 221
my 221	vuestras 177
myo 232	uuestro 1847
myos 220	uuestros 2326
tu 338	uuestra 812
tus 218	el 38
aso (a so) 69	la 2
sos 1	los 264
su 16	las 106
sus 19	

#### Possessive Pronouns

The following possessive pronouns are used in the Cid.

mios 3119	lo so 1557
lo mio 157	lo sos 828
lo myo 1073	los suyos 66
los myos 2358	lo nuestro 1118
nuestra 598	lo uuestro 1073
lo to 409	los uuestros 2359

### Reflexive Pronouns

The following reflexive pronouns are used in the Cid.

me 156	nos 72
se 30	se 105
consigo 67	s (asis)(así se) 375
s (spidios)(espidió se) 226	

### Relative Pronouns

The following relative pronouns appear in the Cid.

que 124	quanto 77
quien 270	quantas 63
el que 58	qui 850
la que 649	el qui 421
los que 101	quin 874
al que 245	quales 2838
lo que 73	quantos 3037
qual 3389	

## Verbs

The following tables of verbs, though incomplete and composed of various verbs, will help to visualize the tense forms used in the Cid. By comparing these forms with the corresponding person, number, and tense the divergencies from the modern form of the verb can be easily noted.

## -AR Verbs

## Infinitive

tornar 36

## Present Participle

lorando 1  
(llorando)

## Past Participle

echado 267

## Present Indicative

1. grado 8	1. pagamos 146
2. das 632	2. estaades 271 (estáis)
3. sospira 276 (suspira)	3. pienssan 10 (piensan)

## Imperfect Indicative

1.	1.
2.	2.
3. tornaua 2 (tornaba)	3. estauan 100 (estaban)

## Preterit

- |    |                          |                                  |
|----|--------------------------|----------------------------------|
| 1. |                          | 1.                               |
| 2. | dexeste 347<br>(dejaste) | 2. fablastes 677<br>(hablasteis) |
| 3. | fablo 7<br>(habló)       | 3. besaron 153                   |

## Future

- |    |                                  |   |
|----|----------------------------------|---|
| 1. | doblar vos he 80<br>(os doblaré) | 1. aiudaremos 143<br>(ayudaremos)         |
| 2. |                                  | 2. ganaredes 504<br>(ganaréis)            |
| 3. | aiudara 1158<br>(ayudará)        | atorgar nos hedes 198<br>(nos atorgaréis) |
|    |                                  | 3.  |

## Conditional

- |    |   |  |
|----|---|--|
| 1. |   | 1. casariemos 1374<br>(casaríamos)                                       |
| 2. |   | 2.   |
| 3. | buscarie 509<br>(buscaría)<br>buscar nos ye 528<br>(nos buscaría) | 3. conbidar le yen 21<br>(le convidarían)<br>legarien 508<br>(llegarían) |

## Present Subjunctive

- |    |                      |                                |
|----|----------------------|--------------------------------|
| 1. | case 282             | 1. penssemos 320<br>(pensemos) |
| 2. |                      | 2. catedes 121<br>(catéis)     |
| 3. | aiude 363<br>(ayude) | 3. cargen 166<br>(carguen)     |

## Imperfect Subjunctive

- |    |                         |                              |
|----|-------------------------|------------------------------|
| 1. |                         | 1.                           |
| 2. |                         | 2.                           |
| 3. | curias 329<br>(curiase) | 3. catassen 164<br>(catasen) |

escapasse 583  
(escapase)

### Imperfect Subjunctive

- |    |                                 |
|----|---------------------------------|
| 1. | 1.                              |
| 2. | 2.                              |
| 3. | 3. penssaran 1413<br>(pensaran) |

### Future Subjunctive

- |                 |                  |
|-----------------|------------------|
| 1.              | 1.               |
| 2.              | 2.               |
| 3. curiare 1410 | 3. fallaren 1260 |

### Present Perfect

- |    |                                       |
|----|---------------------------------------|
| 1. | 1.                                    |
| 2. | 2.                                    |
| 3. | 3. arribado an 1629<br>(han arribado) |

### Imperative

- |    |   |
|----|---|
| 2. | 2. mandad 1061<br><br>leualdas 167<br>(llevadlas) |
|----|---|

### -ER Verbs

#### Infinitive

traer

#### Present Participle

prendiendo

## Past Participle

## Present Indicative

- |                         |                        |
|-------------------------|------------------------|
| 1. quiero 85            | 1. sabemos 124         |
| 2.                      | 2. vedes 114<br>(veis) |
| 3. creçe 296<br>(crece) | 3. traen 263           |

## Imperfect Indicative

- |   |                                 |
|---|---------------------------------|
| 1.  | 1. vençiemos 831<br>(vencíamos) |
| 2.  | 2.                              |
| 3. queria 276<br>(quería)<br>querie 311<br>(quería) | 3. comien 1682<br>(comían)      |

## Preterit

- |                   |                            |
|-------------------|----------------------------|
| 1.                | 1.                         |
| 2.                | 2. fezist 345<br>(hiciste) |
| 3. vio 3<br>(vió) | 3. pusieron 348            |

## Future

- |   |   |
|---|---|
| 1. sere 74<br>(seré)<br>fer lo he 84<br>(lo haré)           | 1. veremos 210  |
| 2. perderas 632<br>(perderás)                               | 2. seredes 158<br>(seréis)  |
| 3. querra 132<br>(querrá)<br>querer me ha 76<br>(me querrá) | 3. seran 86<br>(serán)<br>seruos han 251<br>(os serán)<br>verme an 1641<br>(me verán) |

## Conditional

- |                              |                                    |
|------------------------------|------------------------------------|
| 1. querria 538<br>(querría)  | 1. perderiemos 45<br>(perderíamos) |
| 2.                           | 2. veriedes 170<br>(veríais)       |
| 3. perderie 27<br>(perdería) | 3. ser yen 116<br>(serían)         |

## Present Subjunctive

- |                |                          |
|----------------|--------------------------|
| 1. vea 205     | 1. metamos 128           |
| 2.             | 2. seades 108<br>(seáis) |
| 3. pierda 1361 | 3. sean 128              |

## Imperfect Subjunctive

- |    |                               |
|----|-------------------------------|
| 1. | 1.                            |
| 2. | 2.                            |
| 3. | 3. ouiessen 520<br>(hubiesen) |

## Future Subjunctive

- |    |                                     |
|----|-------------------------------------|
| 1. | 1. vençieremos 688<br>(venciéremos) |
| 2. | 2. quisieredes 1070<br>(quisiereis) |
| 3. | 3.                                  |

## Present Perfect

- |    |                                |
|----|--------------------------------|
| 1. | 1.                             |
| 2. | 2.                             |
| 3. | 3. an buelto 9<br>(han vuelto) |

## Imperative

- |    |                                       |
|----|---------------------------------------|
| 2. | 2. poned 167<br>sabet 1098<br>(sabad) |
|----|---------------------------------------|

## -IR Verbs

## Infinitive

abrir

## Present Participle

viniendo

## Past Participle

metidos 1627✓

metudo 844  
(metido)

venido 566

## Present Indicative

1.	1.
2.	2.
3. abre 39	3. parten 375

## Imperfect Indicative

1.	1. partíamos 1116 (partíamos)
2.	2.
3.	3. dizían 19 (decían)

## Preterit

1.	1.
2.	2.
3. partios 51 (se partió) abrió 356 (abrió)	3. vinieron 336

## Future

- |    |                                |   |
|----|--------------------------------|---|
| 1. |                                | 1. partir nos hemos 272<br>(nos partiremos) |
| 2. |                                | 2. odredes 70<br>(oiréis)                   |
| 3. | pedir uos a 133<br>(os pedirá) | 3. yran 997<br>(irán)                       |

## Conditional

- |    |  |                                 |
|----|--|---------------------------------|
| 1. |  | 1.                              |
| 2. |  | 2.                              |
| 3. |  | 3. saldrien 1353✓<br>(saldrían) |

## Present Subjunctive

- |    |            |  |
|----|------------|--|
| 1. |            | 1.   |
| 2. |            | 2. uayades 89<br>(vayáis)<br>vivades 158<br>(viváis) |
| 3. | abra 1705✓ | 3. reçiban 1565✓<br>(reciban)                        |

## Imperfect Subjunctive

- |    |            |                                 |
|----|------------|---------------------------------|
| 1. |            | 1.                              |
| 2. |            | 2.                              |
| 3. | abriese 34 | 3. viniessen 1099<br>(viniesen) |

## Future Subjunctive

- |    |              |                                   |
|----|--------------|-----------------------------------|
| 1. |              | 1. murieremos 687<br>(muriéremos) |
| 2. |              | 2. vinieredes 1071<br>(viniereis) |
| 3. | viniere 1070 | 3.                                |

## Imperative

2.

2. oyd 313  
(oid)

## Part IV.

## Vocabulary

A. prep. (L. ad. Mod.Sp. a.) To.

AA QUEL. (a aquel) See AQUEL.

AAGUIJAR. (a aguijar) See AGUIJAR.

AALTAS. (a altas) See ALTO.

AAMAS. (a amas) See AMAS.

AAQUESTO. (a aquesto) pron. (L. eccum > V.L. accum  
 Ýstum. Mod.Sp. aquesto.) This.

ABASTAD. v. inv. (L. ad bastare. Mod.Sp. abastar.)  
 To provide.

ABASTALES. (abasta les) v. pres.ind. See ABASTAD.

ABATIO. (abatió) v. pret. (L. ad battuēre. Mod.Sp.  
 abatir.) To knock down; cast down.

ABAXAN. (abajan) v. pres.ind. (L. ad+V.L. bassius.  
 Mod.Sp. abajar.) To lower.

ABAXO. (abajó) v.pret. See ABAXAN.

ABBAT. m.s. (L. abbas,-atis. Mod.Sp. abad.) Father.

ABENDIÇION. (a bendición) See BENDIÇION.

ABENDREMOS. (avendremos) v.fut.ind. (L. ad venire.  
 Mod.Sp. avenir.) To agree.

ABES. adv. (L. ad vix. Mod.Sp. abés.) Hardly.

ABIERTO. p.p. (L. apertus p.p. of aperire. Mod.Sp.  
 abierto p.p. of abrir.) Opened.

ABILTADOS. p.p. (L. ad vilitare. Mod.Sp. aviltar.)  
 To make vile.

ABINO. (avino) v. pret. See ABENDREMOS.

ABONDADO. p.p. (L. abundare. Mod.Sp. abundar.) To  
abound.

ABRA. (habrá) v. fut.ind. (L. habere. Mod.Sp. haber.)  
To have.

ABRAÇAN. (abrazan) v. pres.ind. See ABRAÇAR.

ABRAÇAR. v. (V.L. # abbrachiare. Mod.Sp. abrazar.)  
To embrace.

ABRAÇAUA. (abrazaba) v. imp.ind. See ABRAÇAR.

ABRAÇO. (abrazó) v. pret. See ABRAÇAR.

ABRAÇOLAS. (abrazó las) v. pret. See ABRAÇAR.

ABRAM. (habrá me) v. fut.ind. See ABRA.

ABRAN. (habrán) v. fut.ind. See ABRA.

ABRE. v. pres.ind. See ABRIR.

ABREDES. (habréis) v. fut.ind. See ABRA.

ABRIA. (habría) v. cond. See ABRA.

ABRIEN. (habrían) v. cond. See ABRA.

ABRIERON. v. pret. See ABRIR.

ABRIESE. v. imp.subj. See ABRIR.

ABRIO. (abrió) v. pret. See ABRIR.

ABRIR. v. (L. aperire. Mod.Sp. abrir.) To open.

ABUELTA. (a vuelta) p.p. (L. voluta. Mod.Sp. vuelta.)  
Turned; adorned; struggled; united. 587

ABUELTAS. (a vueltas) See ABUELTA.

ACA. adv. (L. eccum > V.L. accum hac. Mod.Sp. acá.)  
Here.

ACABADA. p.p. (L. ad caput > V.L. # accapare. Mod.Sp.  
acabar.) To end.

ACABO. (a cabo) m.s. (L. caput. Mod.Sp. cabo.) End.

ACADA. (a cada) See CADA.

ACAEÇIERE. (acaeciere) v. fut.subj. (L. ad cadere.  
Mod.Sp. acaecer.) To happen.

ACATAR. v. (L. ad captare. Mod.Sp. acatar.) To do  
homage; consider carefully.

ACASAR. (a casar) v. (L. casa > V.L. #casare. Mod.  
Sp. casar.) To marry.

ACAUALLOS. (a caballos) m.s. (L. caballum. Mod.Sp.  
caballo.) Horse.

ACAYAZ. m.s. (Ar. alcaid. Mod.Sp. alcaide.) Chief;  
captain.

AÇELADA. (a celada) f.s. (L. celare. Mod.Sp. celada.)  
Ambuscade.

AÇERCA. adv. (L. ad circa.. Mod.Sp. acerca.) Near.

AÇERTARON. (acertaron) v. pret. (L. ad certum. Mod.  
Sp. acertar.) To ascertain.

ACOGELLO. (acoge ello) v. pres.ind. See ACOGER.

ACOGEN. v. pres.ind. See ACOGER.

ACOGER. v. (L. ad colligere. Mod.Sp. acoger.) To  
take shelter; draw near.

ACOIAN. (acojan) v. pres.subj. See ACOGER.

ACOIEN. (acogen) v. pres.ind. See ACOGER.

ACOMENDO. (acomendó) v. pret. (L. ad commendare.

Mod.Sp. acomendar.) To recommend; charge; commit.

ACOMIENDO. v. pres.ind. See ACOMENDO.

ACONPAÑADOS. (acompañados) p.p. (L. cum + panis > #com-  
pania > #companionare. Mod.Sp. acompañar.) To ac-  
company.

ACONPANEN̄. (acompañen) v. pres.subj. See ACONPANADOS.

ACORDADOS. p.p. (V.L. accordare. Mod.Sp. acordar.)  
To agree; determine upon.

ACORDAR. v. (V.L. accordare. Mod.Sp. acordar.) To  
agree; determine upon.

ACORRA. v. pres.subj. (L. accurrere. Mod.Sp. acorrer.)  
To aid.

ACORRADES. (acorráis) v. pres.subj. See ACORRA.

ACORREDES. (acorréis) v.pres.ind. See ACORRA.

ACORREN. v.pres.ind. See ACORRA.

ACOSTOS. (acostó se) v.pret. (L. ad costa. Mod.Sp.  
acostar.) To come alongside.

ACUERDAN. v.pres.ind. See ACORDAR.

ACUESTAS. (a costas) adv. phr. (L. ad costa. Mod.Sp.  
a costas.) On the back.

ACUSADO. p.p. (L. accusare. Mod.Sp. acusar.) To  
accuse.

ADADO. (ha dado) v. pres.perf. See HA and DAR.

ADAGARA. f.s. (Ar. adarca. Mod.Sp. adarga.) Small  
shield made of leather. (Metathesis for adaraga.)

ADAR. (a dar) v. See DAR.

ADARGARA. v. imp.subj. (Ar. adarca. Mod.Sp. adargar.)  
To protect; defend.

ADELANT. adv. (Contraction of the Latin prepositions

- ad, de, and in, and the adverb ante. Mod.Sp. adelante.) In front of.
- ADELANTEL. (adelante le) See adelant.
- ADELIDO. (adeliñó) v.pret. (L. ad delineare. Mod. Sp. adeliñar.) To go; set out.
- ADELINAN. (adeliñan) v. pres.ind. See ADELIDO.
- ADELINAUA. (adeliñaba) v. imp.ind. See ADELIDO.
- ADELIÑAVA. (adeliñaba) v. imp.ind. See ADELIDO.
- ADELINECHOS. (adeliñados) p.p. See ADELIDO.
- ADENTRO. adv. (Contraction of the Latin prepositions ad, and de, and the adverb intro. Mod.Sp. adentro.) Within.
- ADERECHO. (a derecho) m.s. (L. directus p.p. of dirigēre. Mod.Sp. derecho.) Right.
- ADERREDOR. adv. (L. al + de + retro. Mod.Sp. aderredor.) Around.
- ADESTRANDO. pres.p. (L. ad dexter. Mod.Sp. adestrar.) To instruct; make skilful.
- ADEXAR. (a dejar) v. (L. de laxare > Sp. delejar. Mod.Sp. dejar.) To leave.
- ADICHO. (ha dicho) v. pres.perf. See HA and DICHO.
- ADIENTRO. (a diestro) adj. (L. dexter. Mod.Sp. diestro.) Right.
- ADOBADOS. p.p. See ADOBAR.
- ADOBAR. v. (L. adobare. Mod.Sp. adobar.) To arrange; prepare.
- ADOBAUAN. (adobaban) v. imp.ind. See ADOBAR.

- ADOBARE. (adobaré) v. fut.ind. See ADOBAR.
- ADOBASSE. (adobase) v. imp. subj. See ADOBAR.
- ADOBES. (adobe se) v. pres. subj. See ADOBAR.
- ADOBO. (adobó) v. pret. See ADOBAR.
- ADON. (a doña) See DOÑAS.
- ADOÑA. (a doña) See DOÑAS.
- ADORAR. v. (L. adorare. Mod.Sp. adorar.) To worship;  
adore.
- ADOS. (a dos). adj. (L. duos. Mod.Sp. dos.) Two.
- ADTORES. m.s. pl. (L. acceptor. Mod.Sp. aztor.)  
Falcon.
- ADUCHAS. p.p. (L. adductus. Mod.Sp. aducir.) To  
gather together; bring.
- ADUEÑOS. (a dueños) m.s.pl. (L. dominus. Mod.Sp.  
dueño.) Lord; master.
- ADUGA. (aduzca) v. pres.subj. (L. adducere. Mod.Sp.  
aducir.) To bring; send.
- ADUGADES. (aduzcáis) v. pres.subj. See ADUGA.
- ADUGAMOS. (aduzcamos) v. pres.subj. See ADUGA.
- ADUX. (aduje) v. pret. See ADUXIER.
- ADUXIER. (adujere) v. fut.subj. (L. adducere. Mod.Sp.  
aducir.) To bring; send.
- ADUXIERON. (adujeron) v. pret. See ADUXIER.
- ADUXIessen. (adujesen) v. imp. subj. See ADUXIER.
- ADUXIESTES. (adujisteis) v. pret. See ADUXIER.
- ADUZEN. (aducen) v. pres.ind. See ADUXIER.
- ADUZID. (aducid) v. inv. See ADUXIER.

- ADUZIR. (aducir) v. See ADUXIER.
- AEL. (a el). See EL.
- AELLA. (a ella) See ELLA.
- AESPOLON. (a espolón) m.s. (Germanic sporo. Mod.Sp. espuela.) Spur.
- AESTAS. (a estas) See ESTAS.
- AESTO. (a esto) See ESTO.
- AFAN. m.s. (L. ad facienda. Mod.Sp. afán.) Anxiety.
- AFAR. (a far). v. (L. facēre. Mod.Sp. hacer; far.)  
To make; do.
- AFARTO. (a farto) adj. (L. fartus. Mod.Sp. harto; farto.) Enough.
- AFAZER. (a fazer) See FAZER.
- AFE. (a fe) f.s. (L. fides. Mod.Sp. fe.) Faith.
- AFEA. (a fea) adj. (L. foedus. Mod. Sp. feo) Ugly.
- AFELO. (afe lo) adv. (Ar. he. Mod.Sp. fe; afe; hé; ahé.) See; behold.
- AFELLAS. (afe las) adv. See AFELO.
- AFER. (a fer) See FER.
- AFEUOS. (ahé vos). See AFELO.
- AFFE. (afe) See AFELO.
- AFIE. (desafié) v. pret. (L. des + ad + fidus. Mod.Sp. desafiar.) To defy; distrust.
- AFONTADO. p.p. (Based on Fr. honte and Ger. haunitha. Mod.Sp. burlar; afrontar.) To mock; make fun of.
- AFUERA. adv. (L. ad foras. Mod.Sp. afuera.) Outside.
- AGARDANDO. (aguardando) pres.p. See AGUARDAR. Menéndez-

Pidal suggests alegrando for line 568.

AGENA. adj. (L. *alienus*. Mod.Sp. *ajeno*.) Belonging to another.

AGORA. adv. (L. *hac hora*. Mod.Sp. *ahora*; *agora*.) Now.

AGRAND. (a grande) adj. (L. *grandis*. Mod.Sp. *grande*.) Large; great.

AGRANDES. (a grandes) See AGRAND.

AGRANT. (a grant) adj. See AGRAND.

AGUA. f.s. (L. *aqua*. Mod.Sp. *agua*.) Water.

AGUARDAN. v. pres.ind. See AGUARDAR.

AGUARDAR. v. (Sp. a guarda < Old High German warta. Mod.Sp. *aguardar*.) To await.

AGUAZIL. m.s. (Ar. *aluazir*. Mod.Sp. *alguacil*.) Policeman; constable.

AGUDO. adj. (L. *acūtus*. Mod.Sp. *agudo*.) Sharp.

AGUIIAR. v. See AGUIJAR.

AGUIIAUAN. (*aguijaban*) v. imp.ind. See AGUIJAR.

AGUIIO. (*aguijó*) v. pret. See AGUIJAR.

AGUIJAR. v. (L. *aculeus*. Mod.Sp. *aguijar*.) To goad; spur.

AGUIJAUJA. (*aguijaba*) v. imp.ind. See AGUIJAR.

AGUIJAVA. (*aguijaba*) v. imp.ind. See AGUIJAR.

AGUIJEDES. (*aguijéis*) v. pres.subj. See AGUIJAR.

AGUIJO. (*aguijó*) v. pret. See AGUIJAR.

AGUISA. (a guisa) adv. (From the Sp. a + *guisa* < Germanic wisa. Mod.Sp. *a guisa*.) In such a way.

AGUISA. v. pres.ind. See AGUISAR.

AGUISADO. p.p. See AGUISAR.

AGUISAMIENTOS. m.s.pl. (L. ad + Germ. wisa + L. -mentum.  
Mod.Sp. aguisamiento.) Adornment.

AGUISAR. v. (L. ad + Germ. wisa. Mod.Sp. aguisar.)  
To prepare; arrange.

AIUDAR. v. (L. adiutare. Mod.Sp. ayudar.) To aid; help.

AIUDAREMOS. (ayudaremos) v. fut.ind. See AIUDAR.

AIUDE. (ayude) v. pres.subj. See AIUDAR.

AIUDOL. (ayudó le) v. pret. See AIUDAR.

AIUNTA. f.s. (L. ad iunctus. Mod.Sp. junta.) Court;  
meeting.

AIUNTADO. (ajuntado). p.p. See AIUNTAR.

AIUNTAR. v. (L. adiungere. Mod.Sp. ayuntar.) To join.

AIUNTAS. f.s.pl. See AIUNTA.

AL. (a el) See A and EL.

AL. pron. (L. alĭd. Mod.Sp. al.) Something.

ALA. (a la) See A and LA.

ALA. (allá) See ALLA.

ALAS. (a las) See A and LAS.

ALABANDO. pres.p. See ALABAR.

ALABAR. v. (Perhaps from V.L. alapari. Mod.Sp. alabar.)  
To praise.

ALABARON. v. pret. See ALABAR.

ALABAUAN. (alababan) v. imp.ind. See ALABAR.

ALARIDOS. m.s. (Ar. Allah. Mod.Sp. alarido.) Moorish  
battle-cry; cry of pain.

ALBERGADA. f.s. (Ger. herberge. Mod.Sp. albergada.) Camp.

ALBERGAR. v. (Ger. herberge. Mod.Sp. albergar.)

To receive; give hospitality to.

ALBERGARON. v. pret. See ALBERGAR.

ALBORES. m.s.pl. (L. albor. Mod.Sp. albor.) Dawn.

ALBRICIA. f.s. (Ar. albixera. Mod.Sp. albricias.)

Greetings.

ALBUEN. (al buen) See AL and BUENO.

ALCAÇAR. m.s. (Ar. alcaçr. Mod.Sp. alcázar.) Fort.

ALCALDES. m.s.pl. (Ar. alcadi. Mod.Sp. alcalde.)

Judge; mayor.

ALCANÇA. (alcance) m.s. See ALCANÇO.

ALCANÇA. (alcanza) v. pres.ind. See ALCANÇAR.

ALCAMPO. (al campo) See CAMPO.

ALCANÇADO. (alcanzado) p.p. See ALCANÇAR.

ALCANÇAR. v. (L. ad calcem > V.L. #accalceare, influenced by Ar. al quanaç. Mod.Sp. alcanzar.) To overtake.

ALCANÇARON. (alcanzaron) v. pret. See ALCANÇAR.

ALCANÇAUA. (alcanzaba) v. imp.ind. See ALCANÇAR.

ALCANÇO. m.s. (L. ad calx, calcis. Mod.Sp. alcance.)

Pursuit.

ALCANDARAS. f.s.pl. (Ar. alcándara. Mod.Sp. alcándara.)

Perch.

ALCARGAR. (al cargar) v. (L. caricare. Mod.Sp. cargar.) To load.

ALÇASSE. (alzase) v. imp.subj. See ALCAR.

ALÇAUA. (alzaba) v. imp.ind. See ALCAR.

ALCAYAZ. m.s. (Ar. alcaid. Mod.Sp. alcaide.) Chief;  
leader.

ALCAZ. (al caz) See CAZ.

ALÇO. (alzó) v. pret. See ALÇAR.

ALCONDE. (al conde) m.s. (L. comitem. Mod.Sp. conde.)  
Count; noble.

ALCUELO. (al cuello) See CUELLO.

ALCUELLO. (al cuello) See CUELLO.

ALÇAR. v. (L. altiare. Mod.Sp. alzar.) To raise.

ALÇOLAS. (alzó las) v. pret. See ALCAR.

ALEGAN. (a llegan) v. pres.ind. See LEGAR.

ALEGANDO. pres.p. (L. allegare. Mod.Sp. alegar.)  
To gather up.

ALEGASSES. (alegases).v. imp. subj. See ALEGANDO.

ALEGRANDO. pres.p. See ALEGRAR.

ALEGRAR. v. (L. alacris > V.L. #alěcris (analogy with  
laetus > lětus). Mod.Sp. alegrar.) To gladden.

ALEGRAUAS. (alegraba se) v. imp.ind. See ALEGRAR.

ALEGRE. adj. (L. alacrĭs. Mod.Sp. alegre.) Glad.

ALEGREYA. (alegría) f.s. (L. alacrĭs. Mod.Sp. alegría.)  
Joy.

ALEGRIA. (alegría) See ALEGREYA.

ALEN. adv. (Sp. allí L. inde. Mod.Sp. allende; alén,  
allén.) Beyond. See ALLI.

ALENT. adv. (Sp. allí L. inde. Mod.Sp. allent.)  
Beyond.

ALEUOSO. adj. (Gothic levian. Mod.Sp. alevoso.)

## Treacheraus.

- ALFONDON. (al fondón) m.s. (L. fundus. Mod.Sp. fondón.) Bottom.
- ALGARA. f.s. (Ar. algara. Mod.Sp. algara.) Forager.
- ALGO. pron. (L. aliquod. Mod.Sp. algo.) Something.
- ALGUANDRE. adv. (L. aliquando. Mod.Sp. algo; alguandre.) Somewhat.
- ALGUNO. adj. and pron. (L. aliqu(is) unum. Mod.Sp. alguno.) Some, any; somebody.
- ALI. (allí) See ALLI.
- ALMA. f.s. (L. anima. Mod.Sp. alma.) Soul, spirit.
- ALMENOS. (al menos) adv. (L. minus. Mod.Sp. menos.)  
Less.
- ALMOFALLA. f.s. (Ar. almahalla. Mod.Sp. almofalla.)  
Army, host. 1831
- ALMOFALLA. f.s. (Ar. almoçala. Mod.Sp. alfombra,  
*Almoçala*  
almofalla.) Carpet. 182
- ALMOFAR. m.s. (Ar. almígar. Mod.Sp. almófar.) Casque,  
helmet.
- ALMORZADO. p.p. (L. admordere. Mod.Sp. almorzar.)  
To breakfast.
- ALMOSALLA. See ALMOFALLA.
- ALMUERZAS. v. pres.ind. See ALMORZADO.
- ALO. (a lo) See A and LO.
- ALOS. (a los).
- ALQUE. (al que) See AL and QUE.
- ALSABOR. (al sabor) m.s. (L. sapor. Mod.Sp. sabor.)  
Taste.

ALSO. (al so) See SO.

ALTA. adj. See ALTO.

ALTAR. m.s. (L. altar. Mod.Sp. altar.) Altar.

ALTE. (a él te).

ALTERÇER. (al tercer) See TERÇER.

ALTO. adj. (L. altum. Mod.Sp. alto.) High; loud.

ALTROÇIR. (al trocir) See TROÇIR.

ALUA. f.s. (L. alba. Mod.Sp. alba.) Dawn.

ALUEN. (allende) See ALEN.

ALUORES. (albores) See ALBORES.

ALLA. adv. (L. ad illāc. Mod.Sp. allá.) There.

ALLABANDO. (alabando) pres.p. See ALABAR.

ALLAS. (a las).

ALLI. adv. (ad illic. Mod.Sp. allí.) There.

ALLONGANDOS. (alongando se) pres.p. (L. ad longus.

Mod.Sp. alargar, alongar.) To extend, send before.

AMAL. (a mal) See MALO.

AMANECIO. (amaneció) v. pret. (L. ad mane > V.L. # ad-  
manescēre. Mod.Sp. amanecer.) To dawn.

AMANOS. (a manos) See MANO.

AMARAUILLA. (a maravilla) See MARAVILLA.

AMAS. adj. (L. ambo. Mod.Sp. ambos.) Both.

AMAYOR. (a mayor) See MAYOR.

AMEN. (Heb. amen. Mod.Sp. amén.) Amen.

AMENOS. adj. (L. amoenus. Mod.Sp. amenos.) Pleasing.

AMI. (a mí).

AMIDOS. adv. (L. invitus. (Analogy to a miedo.) Mod. Sp.

- ambidos, amidos.) Unwillingly, by force.
- AMIGO. m.s. (L. amicus. Mod.Sp. amigo.) Friend.
- AMIS. (a mis) See MI.
- AMJ. (a mí) See MI.
- AMIO. (a mío) See MIO.
- AMISTAD. f.s. (L. amicitatem. Mod.Sp. amistad.)  
Friendship.
- AMOIADAS. (amojadas).p.p. (L. ad mollire. Mod.Sp.  
aflojar.) To loosen.
- AMOR. m.s. (L. amor. Mod.Sp. amor.) Love.
- AMORAR. (a morar) v. See MORA.
- AMORTECIDAS. (amortecidas) p.p. (L. ad mors. Mod.Sp.  
amortecer.) To remain as dead.
- AMOS. (ambos) See AMAS.
- AMOUEER. (a mover) v. (L. amovere. Mod.Sp. amover.)  
To move.
- AMYDOS. (amidos) See AMIDOS.
- AMYO. (a mío) See MIO
- AN. (han) v. pres.ind. See HA.
- ANDAD. v. inv. See ANDAR.
- ANDAN. v. pres.ind. See ANDAR.
- ANDAR. v. (Origin unknown: perhaps L. ambulare, per-  
haps L. aditare. Mod.Sp. andar.) To go; walk.
- ANDAULAS. (andaba las) v. imp.ind. See ANDAR.
- ANDIDIERON. (anduvieron) v. pret. See ANDAR.
- ANDIDIESSEN. (anduviesen) v. imp.subj. See ANDAR.
- ANDIDISTE. (anduviste) v. pret. See ANDAR.

- ANGOSTA. adj. (L. angustus. Mod.Sp. angosto.) Narrow.
- ANOCH. adv. (L. ad noctem. Mod.Sp. anoche.) Last night.
- ANOCHESCA. (anochezca) v. pres.subj. (L. ad noctescere. Mod.Sp. anochecer.) To grow dark.
- ANOS. (a nos) See NOS.
- ANINGUN (a ningún) See NINGUNO.
- ANTEL. (ante el) See ANTES and EL.
- ANTELLAS. (ante ellas) See ANTES and ELLA.
- ANTES. adv. (L. ante + adverbial s. (as in L. minus and L. plus). Mod.Sp. antes.) Before.
- ANOS. m.s.pl. (L. annus. Mod.Sp. año.) Year.
- AOIO. (a ojo) See OIO.
- AONDRA. (a honra) f.s. (L. honorare. Mod.Sp. honra.) Honor.
- AORIENT. (a oriente) m.s. (L. oriens,-entis. Mod.Sp. oriente.) East.
- AOSADAS. (a osadas) p.p. (L. ausus. Mod.Sp. osar.) To dare. <sup>5475</sup>
- APALACIO. (a palacio) See PALAÇIO.
- APAREÇIDOS. (aparecidos) p.p. (L. apparescere. Mod. Sp. aparecer.) To appear.
- APAREÇIST. (apareciste) v. pret. See APAREÇIDOS.
- APAREIADOS. (aparejados) p.p. (L. ad par. Mod.Sp. aparejarse.) To get ready; to saddle horses.
- APARTAR. v. (L. ad partem. Mod.Sp. apartar.) To separate; divide.
- APARTARON. v. pret. See APARTAR.

- APARTE. adv. (L. ad partem. Mod.Sp. aparte.) Aside;  
separately.
- APARTIR. v. (L. ad partire. Mod.Sp. partir.) To  
divide; break.
- APASSADO. (ha pasado) v. pres.perf. See PASSADO.
- APECHAR. (a pechar) v. (L. pectus. Mod.Sp. pechar.)  
To restore.
- APOCO. (a poco) See POCO.
- APOSTOL. m.s. (L. apostolus. Mod.Sp. apóstolo.)  
Apostle.
- APRECIADURA. f.s. (L. ad pretium. Mod.Sp. aprecia-  
dura.) Appreciation.
- APRECIARON. v. pret. (L. appretiare. Mod.Sp. apreciar.)  
To appreciate; esteem.
- APREGUNTAR. (a preguntar) v. (L. percontari. Mod.Sp.  
preguntar.) To ask; question.
- APRES. adv. (L. appressus. Mod.Sp. après) Near.
- APRETAD. v. inv. (L. appectorare. Mod.Sp. apretar.)  
To squeeze; clasp.
- APRIESSA. adv. (L. ad pressus. Mod.Sp. apriessa.)  
Promptly; hastily.
- APUNTARE. (apuntaré) v. fut.ind. (L. ad punctum. Mod.  
Sp. apuntar.) To point out; aim; appear.
- APUNTAUA. (apuntaba) v. imp.ind. See APUNTARE.
- AQUAL. (a qual) See QUAL.
- AQUEL. pron. (L. eccum > V.L. accum L. ille. Mod.Sp.  
aquel.) That; that one.

AQUELAS. pron. (L. *eccum* > V.L. *accum* L. *illas*.

Mod.Sp. *aquéllas*.) Those.

AQUES. (aquese) pron. (L. *eccum* > V.L. *accum* L. *ipse*.

Mod.Sp. *ése*; *aquése*.) That; that one.

AQUESTE. pron. (L. *eccum* > V.L. *accum* L. *iste*. Mod.Sp.

*éste*; *aqueste*.) This; this one.

AQUEXAN. (a quejan) v. pres.ind. See QUEXAR.

AQUI. adv. (L. *eccum* > V.L. *accum* L. *hic*. Mod.Sp.

*aquí*.) Here.

AQUIM. (aquí me) See AQUÍ.

AQUIEN. (a quien) See QUIEN.

ARANCADO. p.p. See ARRANCADA.

ARANCAR. v. (L. *ad* Ger. *renken* > #*ranc*. Mod.Sp.

*arrancar*.) To uproot; rout.

ARCAS. f.s.pl. (L. *arca*. Mod.Sp. *arca*.) Chest; trunk.

ARCH. (arte) See ART.

ARCHAS. f.s.pl. See ARCAS.

ARDIDA. adj. (Germ. *hardjan*. Mod.Sp. *ardido*.) Bold.

ARDIMENT. m.s. (Germ. *hartjan*. L. *-mentum*. Mod.Sp.

*ardimiento*.) Boldness; daring.

AREBATA. f.s. (L. *ad* + *re* + *battuere*. Mod.Sp. *arrebato*.)

Sudden attack.

AREBATA. v. pres.ind. (L. *ad* + *re* + *battuere*. Mod.Sp.

*arrebatar*.) To seize; snatch.

ARECEBIR. (a recibir) See RECEBIR.

AREZIADO. (arreciado) p.p. (L. *rigidum* > V.L. #*ricidus* >

V.L. *arricidatus*. Mod.Sp. *arreciar*.) To grow violent;

gather strength.

ARMADO. (desarmado) p.p. (L. de ex armare. Mod.Sp. desarmar.) To disarm.

ARMADO. p.p. See ARMAR.

ARMAN. v. pres.ind. See ARMAR.

ARMAR. v. (L. armare. Mod.Sp. armar.) To arm.

ARMAS. f.s.pl. (L. arma. Mod.Sp. arma.) Arm; weapon.

ARMINAS. m.s.pl. (Old High Ger. harmo. Mod.Sp. armiño.)  
Ermine.

ARMINOS. (armiños) See ARMINAS.

AROBDAS. f.s.pl. (Uncertain. Perhaps connected with Mod.  
Sp. ronda < L. rotunda.) Sentinel; advance guard.

ARRANCADA. p.p. See ARRANCAR.

ARRANCAR. v. (L. ad Ger. renken > #ranc. Mod.Sp. arrancar.) To snatch; tear away.

ARRANCO. v. pres.ind. See ARRANCAR.

ARRANCOLOS. (arrancó los) v. pret. See ARRANCAR.

ARRAS. f.s.pl. (L. arrha. Mod.Sp. arras.) Dower; consideration.

ARREADOS. p.p. (L. ad Gothic redan. Mod.Sp. arrear.)  
To beautify; adorn.

ARRENDO. (arrendó) v. pret. (L. ad (V.L. retina > #redna >)renda > arrendare. Mod.Sp. arrendar.)  
To hitch.

ARRIADOS. (arreados)p.p. See ARREADOS.

ARRIAZES. (arriaces) m.s.pl. (Ar. arriaz. Mod.Sp. arriaz.) Sword hilt.

ARRIBA. adv. (L. ad ripa. Mod.Sp. arriba.) Up; above.

ARRIBADOS. p.p. (V.L. arripare. Mod.Sp. arribar.)

To arrive.

ARRIBANÇA. f.s. (V.L. arripare. Mod.Sp. arribanza;

llegada.) Arrival; coming. YAN ARRIBANÇA (han  
llegado).

ART. m. and f. s. (L. ars, artis. Mod.Sp. arte.)

Trick; evil design; art.

ARUENCO. (Origin uncertain. Perhaps it is connected  
with Fr. roncer.) Rout.

ARZONES. m.s.pl. (L. arcionem. Mod.Sp. arzón.) Saddle  
bow.

AS. f.s. (L. facia. Mod.Sp. haz.) Face.

ASALUO. (a salvo) See SALUO.

ASCONDEN. v. pres.ind. (L. abscondere. Mod.Sp. esconder;  
asconder.) To hide.

ASCUCHO. (escuchó) v. pret. (L. auscultare. (Influence  
of common use of ex as a prefix.) Mod.Sp. escuchar.)  
To listen.

ASERUIR. (a servir) See SERUIR.

ASI. adv. (L. ad sic. Mod.Sp. así.) Thus; so.

ASILOS. (así los) See ASI and LOS.

ASIS. (así se).

ASMADO. p.p. See ASMARON.

ASMARON. v. pret. (L. aestimare. Mod.Sp. asmar.) To  
estimate; judge.

ASMO. (asmó) v. pret. See ASMARON.

- ASO. (a su) See SU.
- ASOMAR. v. (L. ad summum. Mod.Sp. asomar.) To peep out. *To begin to appear*
- ASONRRISAR. (a sonrisar) See SONRRISAR.
- ASORRIENDA. v. pres.ind. (L. ad sub (retinaculum > V.L. retina > #redna >) renda. Mod.Sp. asorrendar; refrenar.) To rein aside.
- ASSAN. (a San) See SANTO.
- ASSENTO. (asentó) v. pret. (L. ad sedentem > V.L. #as-sentare. Mod.Sp. asentar.) To sit down.
- ASSEÑOR. (a señor) See SENOR.
- ASSI.(así) See ASI.
- ASSIL. (así le).
- ASSILO. (así lo).
- ASSINIESTRO. (a siniestro) See SINIESTRO.
- ASSIS. (así se).
- ASSOMAR. v. See ASOMAR.
- ASSOMASSE. (asomase) v. imp.subj. See ASOMAR.
- ASTA. f.s. (L. hasta. Mod.Sp. asta.) Lance.
- ASTIL. m.s. (L. hastile. Mod.Sp. astil.) Handle.
- ASU. (a su) See SU.
- ATAL. (a tal) See TAL.
- ATALES. (a tales) See TAL.
- ATALAYA. m.s. (Ar. atalayí. Mod.Sp. atalaya.) Look-out; sentinel.
- ATAMORES. m.s.pl. (Ar. atanbor. Mod.Sp. atambor; atamor.) Drum.
- ATAN. (a tan) See TAN

ATANTO. (a tanto) See TANTO.

ATANTOS. (a tantos) See TANTO.

ATENDIERON. v. pret. (L. attendere. Mod.Sp. atender.)

To expect; wait; heed.

ATERÇER. (a tercer) See TERÇER.

ATI. (a ti) See TI.

ATIERRA. (a tierra) See TIERRA.

ATOD. (a todo) See TODO.

ATODOS. (a todos) See TODO.

ATORGADO. p.p. See ATORGAR.

ATORGAR. v. (L. autoricare. Mod.Sp. otorgar.) To grant.

ATORNAR. (a tornar) See TORNAR.

ATRAUESSAUAN. (atravesaban) v. imp.ind. (L. ad trans-  
versus. Mod.Sp. atravesar.) To traverse; cross.

ATREGO. v. pres.ind. (L. ad Germ. treuwa. Mod.Sp.  
atregar.) To give over; surrender.

AUED. (habed) v. inv. See HA.

AUEDES. (habéis) v. pres.ind. See HA.

AUELLAS. (habed las) v. inv. See HA.

AUELLO. (habed lo) v. inv. See HA.

AUEMOS. (habemos) v. pres.ind. See HA.

AUER. v. (L. habere. Mod.Sp. haber.) To have. *ℓ. 21 = tener*

AUER. m.s. (The verb auer used as a noun.) Property.

AUERES. m.s.pl. See AUER (noun).

AUIDA. (a vida) See VIDA.

AUIEDES. (habíais) v. imp.ind. See AUER.

AUIE. (había) v. imp.ind. See AUER.

- AUIEN. (habían) v. imp.ind. See AUER.
- AUIENDO. (habiendo) pres.p. See AUER.
- AUIGOR. (a vigor) See VIGOR.
- AUN. adv. (L. adhūc > Aragonese adū + n (analogy with non, sin, etc..). Mod.Sp. aun.) Still; even.
- AUOROZES. m.s. (Ar. alboroz. Mod.Sp. alborozo.) Joy; happiness.
- AUOS. (a vos) pron. (L. vos. Mod.Sp. vos.) You.
- AURAN. (habrán) v. fut.ind. See AUER.
- AUREDES. (habréis) v. fut.ind. See AUER.
- AURIA. (habría) v. cond. See AUER.
- AURIE. (habría) v. cond. See AUER.
- AUUEROS. m.s.pl. (L. augurium. Mod.Sp. agüero.) Omen.
- AUYA. (había) v. imp.ind. See AUER.
- AUYE. (había) v. imp.ind. See AUER.
- AUYEN. (habían) v. imp.ind. See AUER.  
Auze l. 473-475
- AVARONES. (a varones) See VARON.
- AVEDES. (habéis) v. pres.ind. See AUER.
- AVEMOS. (habemos) v. pres.ind. See AUER.
- AVER. (haber) See AUER.
- AVERES. (haberes) See AUER (noun).
- AVES. f.s. (L. avis. Mod.Sp. ave.) Bird.
- AVIE. (había) v. imp.ind. See AUER.
- AVIEDES. (habíais) v. imp.ind. See AUER.
- AVISTAS. (a vistas) See VISTAS.
- AXUUAR. m.s. (Ar. axuar. Mod.Sp. axovar; ajuar.) Dowry.
- AY. imp.v. pres.ind. (From Sp. ha adv. y, and these

from the L. habet ibi. Cf. Fr. il y a. Mod.Sp. hay.) There is; there are.

AYA. (haya) v. pres.subj. See AUER.

AYADES. (hayáis) v. pres.subj. See AUER.

AYAMOS. (hayamos) v. pres.subj. See AUER.

AYAN. (hayan) v. pres.subj. See AUER.

AYDES. (hayáis) See AYADES.

AYFANTES. (a yfantes) See YFANTES.

AYNA. adv. (L. agina. Mod.Sp. aína; ahina.) Quickly.

AYNAL. (aína le) See AYNA.

AYR. (a ir) See YR.

AYRADO. p.p. (L. ad ira. Mod.Sp. airar.) To anger.

AYROLO. (airó lo) v. pret. See AYRADO.

AYUDAR. v. (L. adiutare. Mod.Sp. ayudar.) To aid; help.

AYUSO. adv. (L. ad deorsum. Mod.Sp. abajo; ayuso.)

Down.

AYUSSO. (ayuso) See AYUSO.

AZ. m.s. (L. acies. Mod.Sp. haz.) Troop; company.

AZEMILAS. f.s.pl. (Ar. azémila. Mod.Sp. acémila.)

Pack mule.

AZEMILLAS. (acémilas) See AZEMILAS.

AZES. m.s.pl. See AZ.

BAN. (van) See VAN.

BANDO. m.s. (Gothic bandi. Mod.Sp. bando.) Band; party.

BARATA. f.s. (Sp. baratar < Gr. pratto. Mod.Sp. barata.)

## Confusion.

- BARBA. f.s. (L. barba. Mod.Sp. barba.) Beard.
- BARBADO. p.p. (L. barba. Mod.Sp. barbar.) To grow  
a beard.
- BARCAS. f.s. (L. barca. Mod.Sp. barca.) Boat.
- BARGADO. (embargado) p.p. (L. in vara > V.L. em barre >  
V.L. #embarricare. Mod.Sp. embargar.) To impede;  
detain.
- BARGO. m.s. (L. in vara. Mod.Sp. embargo.) Harm.
- BARNAX. m.s. (L. baron aticum. Mod.Sp. barnaj.)  
Deeds of valor; like a baron.
- BARRAGAN. adj. (Ar. barracán. Mod.Sp. barragán.)  
Strong; valient.
- BASTIDOS. p.p. See BASTIR.
- BASTIR. v. (V.L. bastire. Mod.Sp. bastir.) To make;  
construct.
- BATALLA. f.s. (L. battalia. Mod.Sp. batalla.) Battle.
- BATIEN. (batian) v. imp.ind. (L. battuēre. Mod.Sp.  
batir.) To beat.
- BAUIECA. (Babieca) The Cid's horse.
- BEGAS. f.s.pl. (Probably an Iberian word. Mod.Sp.  
vega.) Plain.
- BELARON. (velaron) v. pret. (L. vigilare. Mod.Sp.  
velar.) To watch.
- BELMEZ. m.s. (Ar. melbeç. Mod.Sp. velmez.) Clothing  
or padding formerly worn under armor.
- BENCIO. (venció) v. pret. See VENCER.

BENDIÇION. f.s. (L. benedictionem. Mod.Sp. bendición.)

Blessing.

BENEDICTIONES. f.s.pl. See BENDIÇION.

BENDIXIERON. (bendijeron) v. pret. (L. benedicere.

Mod.Sp. bendecir.) To bless; praise.

BENDIZIENDOL. (bendiciendo le) pres.p. See BENDIXIERON.

BES. adv. (L. ad vix. Mod.Sp. abés.) With difficulty.

BESABA. v. imp.ind. See BESAR.

BESALDE. (besad le) v. inv. See BESAR.

BESAN. v. pres.ind. See BESAR.

BESAR. v. (L. basiare. Mod.Sp. besar.) To kiss.

BESAREDES. (besaréis) v. fut.ind. See BESAR.

BESARON. v. pret. See BESAR.

BESASSE. (besase) v. imp.subj. See BESAR.

BESO. (besó) v. pret. See BESAR.

BESTIAS. f.s.pl. (L. bestia. Mod.Sp. bestia.) Beast.

BEUED. (bebed) v. inv. See BEUER.

BEUEMOS. (bebemos) v. pres.ind. See BEUER.

BEUER. v. (L. bibere. Mod.Sp. beber.) To drink.

BIAD. (enviad) v. inv. See ENBIAUA.

BIAR. (enviar) v. See ENBIAUA.

BIAS. (enviase) v. imp.subj. See ENBIAUA.

BIARON. (enviaron) v. pret. See ENBIAUA.

BIBDAS. f.s.pl. (L. viduus. Mod.Sp. viuda.) Widow.

BIEN. adv. (L. bene. Mod.Sp. bien.) Well.

BIENES. m.s.pl. (L. bene. Mod.Sp. bienes.) Wealth;

property.

- BILTADA. (aviltadamente) adv. (L. Mod.Sp. aviltadamente.) Infamously.
- BILTANÇA. f.s. (L. vilitantia. Mod.Sp. aviltanza.) Humiliation; debasement.
- BILTAR. (aviltar) v. See ABILTADOS.
- BILTAREDES. (aviltaréis) v. fut.ind. See ABILTADOS.
- BIO. (envió) v. pret. See ENBIAUA.
- BISTADES. (vistáis) v. pres.subj. See VESTID.
- BIUADES. (viváis) v. pres.subj. (L. vivere. Mod.Sp. vivir.) To live.
- BIUAN. (vivan) v. pres.subj. See BIUADES.
- BIUAS. (vivas) adj. (L. vivus. Mod.Sp. vivo.) Living; gay.
- BIUO. (vivo) v. pres.ind. See BIUADES.
- BLANCA. adj. (Old High German blanch. Mod.Sp. blanco.) White.
- BLOCA. f.s. (L. bōccūla. Mod.Sp. bucle; guarnición.) Buckle.
- BLOCADOS. p.p. (L. bōccūlo. Mod.Sp. guarnecido.) Buckled.
- BOCAL. (boca le) See BOCAS.
- BOCAS. f.s.pl. (L. bucca. Mod.Sp. boca.) Mouth.
- BOCLADOS. (bocados) See BLOCADOS.
- BODAS. f.s.pl. (L. vota. Mod.Sp. boda.) Marriage; wedding.
- BOLUIE. (volvía) v. imp.ind. (L. volvere. Mod.Sp. volver.) To turn; return.

BOLUIERE. (volviere) v. fut.subj. See BOLUIE.

BOLUIO. (volvió) v. pret. See BOLUIE.

*Boştu vos 1893*  
BOZ. (voz) f.s. See VOZES.

BRAÇA. f.s. (L. brachium. Mod.Sp. braza.) Fathom;  
two yards.

BRAÇAS. f.s.pl. See BRAÇA.

BRAÇAN. (embrazan) v. pres.ind. (L. in brachium.  
Mod.Sp. abrazar; abrazar.) To hold; embrace.

BRAÇO. m.s. (L. brachium. Mod.Sp. brazo.) Arm.

BRIAL. m.s. (Old Fr. and Provençal brialt. Mod.Sp.  
brial.) A kind of tunic; kind of split skirt of  
fine cloth worn by men in armor.

BUELTO. p.p. (L. volutus. Mod.Sp. vuelto.) Turned;  
returned. *l. 9*

BUELTOS. (line 659, envueltos.) p.p. (L. involvĕre.  
Mod.Sp. envolver.) To envelop.

BUEN. adj. See BUENO.

BUENO. adj. (L. bonus. Mod.Sp. bueno.) Good.

BUESTAS. (buestras) adj. (L. volūta. Mod.Sp. vuelta.)  
Adorned.

BULIDOR. adj. (L. bullire. Mod.Sp. bullidor.) Turbu-  
lent.

BURGESAS. f.s. (L. burgensis. Mod.Sp. burguesa.)  
Burgher.

BURGESES. m.s. (L. burgensis. Mod.Sp. burgés.) Burgher.

BUSCADO. p.p. See BUSCAR.

BUSCAR. v. (Origin uncertain. Mod.Sp. buscar.) To

look for; seek.

"Buscar (of obscure origin. Perhaps from a stem busc- found in Romance words for 'bush', 'wood', 'forest', as in Ital. bosco, Fr. bois, Sp. bosque, and related to Eng. bush, German Busch. According to Diez, Etym. Wtb., the original sense of the verb may have been 'to go through the bushes (cf. montar, to go up the mountain), and, therefore, to hunt, to seek') to seek, seek out, get." <sup>1</sup>

BUSCAREN. v. fut.subj. See BUSCAR.

BUSCARIE. (buscaría) v. cond. See BUSCAR.

BUSCASTES. (buscasteis) v. pret. See BUSCAR.

CA. conj. (L. quare. Mod.Sp. car.) Because.

CABA. adv. (L. caput + ad + de + in + ante. Mod.Sp. cabadelante.) Forward; ahead.

CABADELANT. adv. See CABA.

CABDAL. m.s. (L. capitalis. Mod.Sp. caudal; cabdal) Capital; money.

CABE. v. pres.ind. (L. capere. Mod.Sp. caber.) To contain.

CABECA. f.s. See CABEÇA.\* <sup>capitium</sup>

CABEÇA. f.s. (L. capitium < L. caput. Mod.Sp. cabeza.) Head.

CABEL. (cabe el) See CABE.

CABO. m.s. (L. caput. Mod.Sp. cabo.) Head.

---

1. Ford, J. D. M., Old Spanish Readings, page 193.

- CABOSO. adj. (L. caput. Mod.Sp. caboso.) Complete.
- CAÇADO. (cazado) p.p. See CAZ.
- CADA. adj. (L. cata. Mod.Sp. cada.) Each.
- CADEL. (ca del) See CA.
- CADRAN. (caerán) v. fut.ind. See CAEN.
- CAEN. v. pres.ind. (L. cadere. Mod.Sp. caer.) To fall.
- CAFUYEN. (ca fuyen) See CA and FUYEN.
- ÇAGA. f.s. (Ar. çaca. Mod.Sp. zaga.) Rear-guard; behind.
- CALA. (calla) v. imv. See CALLAR.
- CALCADAS. (calzadas) p.p. (L. calciare. Mod.Sp. calzar.)  
To put on shoes; to bind.
- CALÇADOS. (calzados) p.p. See CALCADAS.
- CALÇAS. f.s.pl. (V.L. #calcea. Mod.Sp. calza.) Kind  
of pants; or, the money given to buy such garments.
- CALO. (ca lo) See CA.
- CALOS. (ca los).
- CALUARIE. m.s. (L. calvarium. Mod.Sp. calvaria.)  
Calvary.
- CALLAR. v. (L. chalare. Mod.Sp. callar.) To be silent;  
hush.
- CALLARON. v. pret. See CALLAR.
- CALLAS. v. pres.ind. See CALLAR.
- CALLE. v. pres.subj. See CALLAR.
- CALLO. (calló) v. pret. See CALLAR.
- CAMAS. f.s.pl. (L. cama. Mod.Sp. cama.) Bed.
- CAMEAR. v. (L. cambiare. Mod.Sp. cambiar.) To change;  
exchange.

CAMELOS. m.s.pl. (L. camelus. Mod.Sp. camello.) Camel.

CAMEARON. v. pret. See CAMEAR.

CAMEO. (cameó) v. pret. See CAMEAR.

CAMISAS. f.s.pl. (L. camisa. Mod.Sp. camisa.) Shirt.

CAMO. (encamó) v. pret. See ENCAMO.

CAMPAL. adj. (L. campus. Mod.Sp. campal.) Pitched;  
pertaining to the country.

CAMPEADOR. m.s. (L. campus. Mod.Sp. campeador.)  
Champion.

CAMPO. m.s. (L. campus. Mod.Sp. campo.) Field; country.

CANDELAS. f.s.pl. (L. candēla. Mod.Sp. candela.) Candle.

CANES. m.s.pl. (L. canis. Mod.Sp. can.) Dog.

CANPEADOR. See CAMPEADOR.

CANPO. See CAMPO.

CANSSADOS. (cansados) p.p. (L. campsare. Mod.Sp.  
cansar.) To weary; tire.

CANTAR. m.s. (L. cantare. Mod.Sp. cantar.) Song.

CANTAR. v. (L. cantare. Mod.Sp. cantar.) To sing.

CANTE. v. pres.subj. See CANTAR.

CANZ. - (Alcañiz) A proper name.

CANÑADOS. m.s.pl. (L. catenatus. Mod.Sp. cadenado;  
candado.) Lock.

CANOS. m.s.pl. (L. cannum. Mod.Sp. caño.) Cave.

ÇAPATOS. m.s.pl. (L. diabāthrum > V.L. zapato. Mod.  
Sp. zapato.) Shoe.

CAPIELO. m.s. (V.L. capellum. Mod.Sp. capillo;  
capiello.) Coif.

- CAPIELLA. f.s. (L. cappa > V.L. capella. Mod.Sp. capilla; capiella.) Chapel.
- CAPO. (campo) See CAMPO.
- CARA. f.s. (L. cara. Mod.Sp. cara.) Face.
- CARBONCLAS. m.s.pl. (L. carbunculus. Mod.Sp. carbúnculo; carbunclo.) Carbuncle; ruby.
- CARCAUA. f.s. (L. concavus. Mod.Sp. cárcava.) Ditch.
- CARÇEL. f.s. (L. carcer. Mod.Sp. cárcel.) Prison.
- CARGAR. v. (V.L. caricare. Mod.Sp. cargar.) To load.
- CARGAUA. (cargaba) v. imp. ind. See CARGAR.
- CARGEN. (carguen) v. pres.subj. See CARGAR.
- CARIDAD. f.s. (L. caritas. Mod.Sp. caridad.) Pity; charity.
- CARNE. f.s. (L. caro, carnis. Mod.Sp. carne.) Meat.
- CAROS. adj. (L. carus. Mod.Sp. caro.) Dear; expensive.
- CARTA. f.s. (L. charta. Mod.Sp. carta.) Letter.
- CARRERA. f.s. (L. carrus > V.L.#carraria. Mod.Sp. carrera.) Race; course.
- CASA. f.s. (L. casa. Mod.Sp. casa.) House.
- CASADAS. p.p. See CASAR.
- CASADES. (casáis) v. pres.ind. See CASAR.
- CASE. v. pres.subj. See CASAR.
- CASAMIENTO. m.s. (L. casa -mentum. Mod.Sp. casamiento.) Marriage.
- CASAR. v. (L. casa. Mod.Sp. casar.) To marry.
- CASARE. (casaré) v. fut.ind. See CASAR.
- CASASTES. (casaste) v. pret. See CASAR.

CASCAUELES. m.s.pl. (L. scabellum. Mod.Sp. cascabel.)

Little bell.

CASCO. m.s. (L. quassus. Mod.Sp. casco.) Helmet.

CASI. adv. (L. quasi. Mod.Sp. casi.) Almost.

CASI. (ca si) See CA and SI.

CASO. (casó) v. pret. See CASAR.

CASTELANO. adj. (L. castellanus. Mod.Sp. castellano.)

Castillian; Spanish.

CASTELLANAS. adj. See CASTELANO.

CASTIELO. m.s. (L. castellum. Mod.Sp. castillo.)

Castle.

CASTIELLO. See CASTIELO.

CASTIGANDO. pres.p. See CASTIGAR.

CASTIGAR. v. (L. castigare. Mod.Sp. castigar.) To  
punish.

CASTIGO. (castigó) v. pret. See CASTIGAR.

CASTION. (Castejón) (Line 1329.)

"Castejón es la pronunciación castellana del nombre valenciano Castellón de la Plana, llamado antes Castellón de Burriana. Este pueblo, no nombrado antes, representa las tierras de Borriana que se citan en 1093." 1

CATAD. v. inv. See CATAR.

CATAMOS. v. pres.ind. See CATAR.

CATANDO. pres.p. See CATAR.

CATANDOL. (catando le) pres.p. See CATAR.

1. Menéndez-Pidal, R., Poema de Mio Cid (Edición corregida y notas), page 216.

- CATANDOS. (catando se) pres.p. See CATAR.
- CATAR. v. (L. captare. Mod.Sp. catar.) To consider;  
examine; open; taste.
- CATARLE. (catar le) See CATAR.
- CATEDES. (catéis) v. pres.subj. See CATAR.
- CATIUO. adj. (L. captivus. Mod.Sp. cautivo; cativo.)  
Captive.
- CATO. (cató) v. pret. See CATAR.
- CAUALGAD. (cabalgad) v. inv. See CAUALGAR.
- CAUALGAN. (cabalgan) v. pres.ind. See CAUALGAR.
- CAUALGADOS. (encabalgados) p.p. (L. en caballicare.  
Mod.Sp. encabalgar.) To mount.
- CAUALGAR. v. (V.L. caballicare. Mod.Sp. cabalgar.)  
To ride.
- CAUALGAUA. (cabalgaba) v. imp.ind. See CAUALGAR.
- CAUALGEREMOS. (cabalgaremos) v. fut.ind. See CAUALGAR.
- CAUALGO. (cabalgó) v. pret. See CAUALGAR.
- CAUALLERO. m.s. (L. caballarius. Mod.Sp. caballero.)  
Knight; horseman.
- CAUALLO. m.s. (L. caballus. Mod.Sp. caballo.) Horse.
- CAYA. (caiga) v. pres.subj. (L. cadere. Mod.Sp. caer.)  
To fall.
- CAYE. (cae) v. pres.ind. See CAYA.
- CAYEN. (caen) v. pres.ind. See CAYA.
- CAYESSE. (cayese) v. imp.subj. See CAYA.
- CAYO. (cayó) v. pret. See CAYA.
- CAYOL. (cayó le) v. pret. See CAYA.

CAZ. v. (V.L. captiare. Mod.Sp. cazar.) To hunt.

ÇELADA. f.s. (L. celare. Mod.Sp. celada.) Ambush;  
hiding.

CENA. f.s. (L. coena. Mod.Sp. cena.) Supper.

ÇENA. f.s. See CENA.

ÇENADO. p.p. (L. coenare. Mod.Sp. cenar.) To eat supper.

ÇENDALES. m.s.pl. (V.L. cendalus. Mod.Sp. cendal.)

Silk cloth; covering of silk cloth.

ÇERCA. adv. (L. circa. Mod.Sp. cerca.) Near.

ÇERCADO. p.p. See ÇERCAR.

ÇERCAMOS. v. pret. See ÇERCAR.

ÇERCAR. v. (L. circare. Mod.Sp. cerca.) To approach;  
beseige.

ÇERUICIO. m.s. (L. servitium. Mod.Sp. servicio.)

ÇERRADA. p.p. (L. serare. Mod.Sp. cerrar.) To close.

ÇERRO. (encerró) v. pret. (L. en serare. Mod.Sp.  
encerrar.) To shut up; enclose.

ÇEUADA. f.s. (L. cibata. Mod.Sp. cebada.) Barley.

ÇIBDAD. f.s. (L. civitatem. Mod.Sp. ciudad.) City.

ÇICLATON. m.s. (L. cyclas, cyclădis. Mod.Sp. cicla-  
tón.) Kind of tunic.

ÇID. m.s. (Ar. sidi. Mod.Sp. cid.) Chief; strong,  
valorous man.

ÇIEGO. adj. (L. caecus. Mod.Sp. ciego.) Blind.

ÇIELO. m.s. (L. coelum. Mod.Sp. cielo.) Sky; heaven.

ÇIELLO. (cielo) See ÇIELO.

ÇIENT. (ciento) See ÇIENTO.

ÇIENTO. adj. (L. centum. Mod.Sp. ciento.) Hundred.

ÇINCO. adj. (L. quinque. Mod.Sp. cinco.) Five.

ÇINCHAS. f.s.pl. (L. cinctum. Mod.Sp. cincha.) Girth.

ÇINEN. v. pres. ind. (L. cingere. Mod.Sp. ceñir.)

To wear; gird.

ÇINQUAENTA. adj. (L. quinquaginta. Mod.Sp. cincuenta.)

Fifty.

ÇINQUAESMA. adj. (L. quinquagesima. Mod.Sp. quincuagésimo.) Shrove Sunday; fiftieth day before Easter.

ÇINTAS. p.p. See ÇINEN.

ÇINTURA. f.s. (L. cinctura. Mod.Sp. cintura.) Waist.

ÇINXIESTES. (ceñiste) v. pret. See ÇINEN.

ÇINXO. (ciñó) v. pret. See ÇINEN.

ÇIPDAD. f.s. See ÇIBDAD.

CLARA. adj. See CLAROS.

CLAROS. adj. (L. clarus. Mod.Sp. claro.) Clear; bright.

CLAUEADAS. (enclavadas) p.p. (L. in clavare. Mod.Sp. enclavar.) To surround.

CLAUOS. (clavó se) v. pret. (L. clavare. Mod.Sp. clavar.) To nail; fasten.

CLINAUAN. (inclinaban) v. imp.ind. (L. inclinare. Mod.Sp. inclinar.) To lean forward; incline.

CLINO. (inclinó) v. pret. See CLINAUAN.

CO. (con) See CON.

COBDO. m.s. (L. cubitus. Mod.Sp. codo.) Elbow.

COBRAR. v. (L. cuperare. Mod.Sp. cobrar.) To collect.

COÇERAS. adj. (V.L. #cursarius. Mod.Sp. cocero.)

Swift; fast.

COFIA. f.s. (L. cofea. Mod.Sp. cofia.) Coif, *head-gear*

COFONDA. (confunda) v. pres.subj. (L. confundere.

Mod.Sp. confundir.) To confuse; confound.

COGER. v. (L. colligere > V.L. colligere. Mod.Sp.

coger.) To catch; seize.

COGIDA. p.p. See COGER.

COGIOS. (cogió se) v. pret. See COGER.

COIAN. (cojan) v. pres. subj. See COGER.

COIO. (cogió) v. pret. See COGER.

COIOS. (cogió se) v. pret. See COGER.

COLADA. f.s. (L. collatum. (conferred). Mod.Sp.

Colada.) Colada, one of the swords of the Cid.

COLADAL. (Colada le) See COLADA.

COLGADAS. p.p. (L. collocare. Mod.Sp. colgar.) To

hang; suspend.

COLOR. m.s. (L. color. Mod.Sp. color.) Color.

COLPE. m.s. (L. colāphus. > V.L. #colpus. Mod.Sp.

golpe; colpe.) Blow; lick.

COLPEL. (colpe le) See COLPE.

COMAN. v. pres.subj. See COMER.

COMBRE. (comeré) v. fut.ind. See COMER.

COMEDE. (comed) v. inv. See COMER.

COMEDES. (coméis) v. pres.ind. See COMER.

COMER. v. (L. comedere. Mod.Sp. comer.) To eat.

COMERES. m.s.pl. (L. comedere. Mod.Sp. comida; comer.)

Meal.

COMETER. v. (L. committere. Mod.Sp. cometer.) To instruct; undertake.

COMIDIA. (comedia) v. imp. ind. (L. commetiri. Mod. Sp. comedir.) To think; plan.

COMIDIERON. v. pret. See COMIDIA.

COMIDIO. (comidió) v. pret. See COMIDIA.

COMIDIOS. (comidió se) v. pret. See COMIDIA.

COMIDRAN. (comedirán) v. fut.ind. See COMIDIA.

COMIEREDES. (comiereis) v. imp.subj. See COMER.

COMIGO. pron. (L. cum mecum. Mod.Sp. conmigo.) With me.

COMO. adv. (L. quomodo. Mod.Sp. como.) How.

COMOS. (como se) See COMO.

COMPANA. f.s. (V.L. #compania. Mod.Sp. compañía; compañía.) Company.

COMPEÇARON. (compezaron) v. pret. See CONPECO.

COMPLIDO. p.p. (L. complere. Mod.Sp. cumplir.) To fulfill.

CON. prep. (L. cum. Mod.Sp. con.) With.

CONBIDAR. v. (V.L. convitare. Mod.Sp. convidar.)  
To invite.

CONDE. m.s. (L. comitatem. Mod.Sp. conde.) Count.

CONDERECHO. (con derecho) See DERECHO.

CONDONADO. p.p. (L. condonare. Mod.Sp. condonar.)  
To restore.

CONDUCHO. m.s. (L. conductus. Mod.Sp. conducho.)  
Food supply; ration. *l. 68*

CONEL. (con él)

- CONLOYO. (conloó) v. pret. (L. cum laudare. Mod.Sp. conloar.) To praise.
- CONNOSCE. (conoce) v. pres.ind. (L. cognoscere. Mod. Sp. conocer; conoscer.) To know.
- CONNUSCO. pron. (L. cum nobiscum. Mod.Sp. con nosotros.) With us.
- CONORTANDO. pres.p. See CONORTAR.
- CONORTAR. v. (L. cohortari > V.L.#conhortari. Mod.Sp. conhortar.) To exhort; encourage.
- CONOSÇE. v. pres.ind. See CONNOSÇE.
- CONOSÇEDORES. m.s.pl. (L. cognoscere. Mod.Sp. cono- cedor.) Judge; critic.
- COMPANA. See COLPANA.
- CONPEÇO. (empezó) v. pret. (L. cum V.L. petia. Mod.Sp. empezar.) To begin.
- CONPEÇOLAS. (empezó las) v. pret. See CONPEÇO.
- CONPIEÇA. (empieza) v. pres.ind. See CONPEÇO.
- CONPIEÇAN. (empiezan) v. pres.ind. See CONPEÇO.
- CONPLIDO. (cumplido) p.p. See COMPLIDO.
- CONPRA. (compra) v. pres.ind. (L. comparare. Mod.Sp. comprar.) To buy.
- CONPRADA. (comprada) p.p. See CONPRA.
- CONQUISTAS. f.s.pl. (V.L. conquistare. Mod.Sp. conquista.) Conquest.
- CONSEGO. (consejo) See CONSEIO.
- CONSAGRAR. v. (L. consacrare. Mod.Sp. consagrar.) To consecrate; hallow.

- CONSEGUIR. v. (L. consequi. Mod.Sp. conseguir.) To succeed; overtake.
- CONSEIANDO. (consejando) pres.p. (L. consiliare. Mod.Sp. aconsejar; aconsejar.) To advise.
- CONSEIAUA. (consejaba) v. imp.ind. See CONSEIANDO.
- CONSEIO. m.s. (L. consilium. Mod.Sp. consejo.) Aid; advice.
- CONSENTIR. v. (L. consentire. Mod.Sp. consentir.) To consent; permit.
- CONSIGO. pron. (L. cum secum. Mod.Sp. consigo.) With himself; with herself.
- CONSINTRAN. (consentirán) v. fut.ind. See CONSENTIR.
- CONSSAGRAR. (consagrar) v. See CONSAGRAR.
- CONSSEIARON. (consejaron) v. pret. See CONSEIANDO.
- CONSSEIASTES. (consejasteis) v. pret. See CONSEIANDO.
- CONSSIGRA. (conseguirá) v. fut.ind. See CONSEGUIR.
- CONTADO. p.p. (L. computare. Mod.Sp. contar.) To count; tell.
- CONTADO. adj. (L. computatum. Mod.Sp. contado; famoso.) Famous; renowned.
- CONTALASSEN. v. imp.subj. (Line 3096.)

"Al vestirse tiene el Cid especial cuidado en proteger los cabellos; pone la cofia para recogerlos y que no puedan arrancárselos (esto debe significar contalassen, verbo desconocido), y además sujeta la barba, como dice el verso siguiente." 1

---

1. Menéndez-Pidal, R., Poema de Mio Cid (Edición corregida y notas), page 319.

- CONTALDA. (contad la) v. inv. See CONTAR.
- CONTAR. v. (L. computare. Mod.Sp. contar.) To count; tell.
- CONTESCA. (contezca) v. pres.subj. (L. contingere. Mod.Sp. contecer; acontecer.) To happen.
- CONTIGO. pron. (L. cum tecum. Mod.Sp. contigo.) With you; with thee.
- CONTODA. (con toda) See CON and TODA.
- CONTODAS. (con todas) See CON and TODA.
- CONTRA. prep. (L. contra. Mod.Sp. contra.) Against.
- CONTRAL. (contra el) See CONTRA and EL.
- CONUO. (conoció) v. pret. See CONNOSCE.
- COPLA. (cola) f.s. (L. cauda. Mod.Sp. cola.) Tail.  
 "Copla debe ser 'cola'; 'por las ancas del cavallo' dicen las Crónicas prosificando este pasaje." <sup>1</sup>
- CORACON. m.s. (L. cor+ acium + ðnem. Mod.Sp. corazón.) Heart; courage.
- CORAÇON. m.s. See CORACON.
- CORAL. m.s. (L. curre. Mod.Sp. corral.) Yard; patio.
- CORANADO. (coronado) p.p. (L. coronare. Mod.Sp. coronar.) To crown.
- CORCAS. f.s.pl. (V.L. crocia < L. crux. Mod.Sp. croza; cruz.) Cross.
- CORDAR. v. See ACORDAR.

---

1. Menéndez-Pidal, R., Poema de Mio Cid (Edición corregida y notas), page 352.

- CORDON. m.s. (L. chorda. Mod.Sp. cordón.) Cord.
- CORDONES. m.s.pl. See CORDON.
- COREDOR. See CORREDOR.
- CORMANAS. m.and f. s. (L. cum germanus. Mod.Sp. cohermano.) First cousin.
- CORNEIA. f.s. (L. cornicūla. Mod.Sp. corneja.) Crow.
- CORONADO. m.s. (L. coronatum. Mod.Sp. coronado.)  
Tonsured clergyman.
- CORT. f.s. (L. cors, cortis. Mod.Sp. corte.) Court.
- CORTANDOS. (cortando se) pres.p. (L. cortare. Mod.Sp. cortar.) To cut; cut off.
- CORTH. (corte) See CORT.
- CORTINADO. adj. (L. cortina. Mod.Sp. cortinado.)  
Curtained.
- CORTOL. (cortó le) v. pret. See CORTANDOS.
- CORRE. v. pres.ind. See CORRER.
- CORRED. v. inv. See CORRER.
- CORREDOR. m.s. (L. currēre. Mod.Sp. corredor.) Runner;  
messenger; adj. swift.
- CORREDIZAS. adj. (L. currēre.+ itiam. Mod.Sp. corre-  
dizo.) Untied; easily loosened.
- CORRER. v. (L. currēre. Mod.Sp. correr.) To run.
- CORRIDA. f.s. (L. currēre. Mod.Sp. corrida; carrera.)  
Race.
- CORRIDO. p.p. See CORRER.
- CORRIENDO. pres.p. See CORRER.
- CORRIO. (corrió) v. pret. See CORRER.

CORRO. (acorro) m.s. (L. ad currere. Mod.Sp. acorro; socorro.) Help; aid.

COSA. f.s. (L. causa. Mod.Sp. cosa.) Thing.

COSIMENT. m.s. (L. causimentum. Mod.Sp. cosiment; cosimente.) Favor; payment; reward.

COSIMENTE. See COSIMENT.

COSEIO. (consejo) See CONSEIO.

COSSEIO. (consejo) See CONSEIO.

COSSO. m.s. (L. cursus. Mod.Sp. coso; curso; carrera.)

Race.

"en cabo del cosso, 'al terminar la carrera' (o la corrida, 1588). Esta corrida del caballo era un ejercicio caballeresco muy usado. El Cid vuelve a correr a Babieca ante el rey, en la p. 345. Comp. v. 3513. En antiguo francés la corrida, o alarde de equitación a galope, se llamaba eslai. Carlomagno corre su caballo Tencendur delante de todo su ejército, antes de la batalla, y lo mismo hace Baligant (Roland, 2997, 3166). El eslai era uno de los ejercicios que el novel caballero hacía después de recibir caballería." <sup>1</sup>

COSTADO. p.p. (L. constare. Mod.Sp. costar.) To cost.

COSTADO. m.s. (L. costatus. Mod.Sp. costado.) Rib; side.

COSTADOM. (costado me) See COSTADO.

COSTUBRES. f.s.pl. (L. consuetudo > V.L. co(n)s(ue)tu-  
minem. Mod.Sp. costumbre. (Analogy with L. homi-  
nem > Sp. hombre.) Custom.

COZINA. f.s. (L. coquina. Mod.Sp. cocina.) Kitchen;  
food.

---

1. Menéndez-Pidal, R., Poema de Mio Cid (Edición corregida y notas), page 231.

COZINAL. (cozina le) See COZINA.

CRAS. adv. (L. cras. Mod.Sp. cras; mañana.) To-morrow.

CREADES. (creáis) v. pres.subj. See CREER.

CREÇE. (crece) v. pres.ind. (L. crescēre. Mod.Sp. corcer.) To grow; increase.

CREÇIDOL. (crecido le) p.p. See CREÇE.

CREÇIES. (creciese) v. imp.subj. See CREÇE.

CREÇIO. (creció) v. pret. See CREÇE.

CREÇRA. (crecerá) v. fut.ind. See CREÇE.

CREÇREMOS. (creceremos) v. fut.ind. See CREÇE.

CREENDEROS. m.s.pl. (credendus. Mod.Sp. creendero.)  
Faithful servant.

CREER. v. (L. credēre. Mod.Sp. creer.) To believe; know.

CREO. v.pres.ind. See CREER.

CRIADA. p.p. (L. creare. Mod.Sp. criar.) To rear;  
bring up.

CRIADO. m.s. (L. creatum. Mod.Sp. oriado.) Servant.

CRIADOR. m.s. (L. creator. Mod.Sp. criador.) Creator.

CRIASTES. (criasteis) v. pret. See CRIADA.

CRIAZON. f.s. (L. creatio, -ōnis. Mod.Sp. criazón.)  
Family.

CRIE. (crié) v. pret. (L. creare. Mod.Sp. criar.) To  
rear; bring up.

CRIMINAL. adj. (L. criminalis. Mod.Sp. criminal.)  
Criminal.

CROUIERON. (creyeron) v. pret. See CREER.

CROUIESSE. (creyese) v. imp.subj. See CREER.

- CROUO. (creyó) v. pret. (L. ~~#~~cre(d)uit > crovo. Mod.Sp. creyó.) See CREER.
- CRUZ. f.s. (L. crux. Mod.Sp. cruz.) Cross.
- CRUZES. (cruces) f.s.pl. See CRUZ.
- CUBERTURAS. f.s.pl. (L. coopertura. Mod.Sp. cubertura; cubierta.) Cover.
- CUBIERTAS. p.p. (L. coopertas. Mod.Sp. cubierto.) Concealed; covered.
- CUBRE. (encubre) v. pres.ind. (L. in cooperire. Mod.Sp. encubrir.) To conceal.
- CUBRIO. (cubrió) v. pret. (L. cooperire. Mod.Sp. cubrir.) To cover; conceal.
- CUEDA. v. pres.ind. (L. cogitare. Mod.Sp. cuitar.) To plan.
- CUEDAN. (cuitan) v. pres.ind. See CUEDA.
- CUEDO. (cuito) v. pres.ind. See CUEDA.
- CUELLO. m.s. (L. collum. Mod.Sp. cuello.) Neck.
- CUEMO. adv. (L. quomodo. Mod.Sp. como.) How; like.
- CUENDES. m.s.pl. (L. comes, -itis. Mod.Sp. conde; cómite.) Count; noble.
- CUENTA. f.s. (L. computare. Mod.Sp. cuenta.) Act of counting; account.
- CUER. m.s. (L. cor, cordis. Mod.Sp. cor; corazón.) Courage; heart.
- CUERDA. f.s. (L. chorda. Mod.Sp. cuerda.) Cord; fiber.
- CUERDA. adj. (L. cor, cordis. Mod.Sp. cuerdo.) Prudent.
- CUERDA MIENTRA (Mod.Sp. cuerdamente.) Prudently.

CUERDAN. (acuerdan) v. pres.ind. See ACORDAR.

CUERPO. m.s. (L. corpus. Mod.Sp. cuerpo.) Body.

CUESTA. f.s. (L. costa. Mod.Sp. cuesta.) Hill.

CUETA. (cuita) f.s. (L. cogitare. Mod.Sp. cuita.)

Distress; misfortune.

CUEUAS. f.s.pl. (L. cova. Mod.Sp. cueva.) Cave; cellar.

CUM. adv. (L. cum. Mod.Sp. cum; como.) Like; as.

CUMPLE. v. pres.ind. See CUNPLIR.

CUMPLLIR. (cumplir) See CUNPLIR.

CUNADOS. m.s. (L. cognatus. Mod.Sp. cuñado.) Kinsman;  
son-in-law.

CUNPLANSSE. (cumplan se) v. pres.subj. See CUNPLIR.

CUNPLIERON. (cumplieron) v. pret. See CUNPLIR.

CUNPLIR. v. (L. complere. Mod.Sp. cumplir.) To com-  
plete; fulfill.

CUNTIDA. p.p. (L. contingere. Mod.Sp. cuntir.) To  
happen.

CUNTIO. (cuntió) v. pret. See CUNTIDA.

CURIADOR. m.s. (L. curiare. Mod.Sp. guardador; pro-  
tector.) Protector.

CURIALDAS. (curiad las) v. inv. See CURIAR.

CURIAM. (curía me) v. pres.ind. See CURIAR.

CURIAN. (curían) v. imp.ind. See CURIAR.

CURIAR. v. (L. curare. Mod.Sp. curar; curiar.) To take  
care of; guard.

CURIAS. (curiase) v. imp. subj. See CURIAR.

CURIATE. (curia te) v. inv. See CURIAR.

CURIAUA. (curiaba) v. imp.ind. See CURIAR.

CURIE. (curie) v. pres.subj. See CURIAR.

CURIEDES. (curiéis) v. pres.subj. See CURIAR.

CUYDADOS. (cuidados) p.p. (L. cogitare. Mod.Sp. cuidar.) To care for; guard.

CUYDAN. (cuidan) v. pres.ind. See CUYDADOS.

CUYDARON. (cuidaron) v. pret. See CUYDADOS.

CUYDAUA. (cuidaba) v. imp. ind. See CUYDADOS.

CUYDO. (cuidó) v. pret. See CUYDADOS.

CXXX. adj. (L. cxxx. Mod.Sp. 130.) 130.

CHICOS. adj. (L. ciccum. Mod.Sp. chico.) Small.

CHRISTIANAS. adj. (L. christianus. Mod.Sp. cristiano.)  
Christian.

CHRISTIANDAD. f.s. (L. christianitas, -atis. Mod.Sp. cristiandad.) Christianity.

CHRISTIANISMO. m.s. (L. christianismus. Mod.Sp. cristianismo.) Christendom.

CHRISTUS. m.s. (L. Christus. Mod.Sp. Cristus.) Christ.

DA. (de a, the a being the first letter of a following word as, DA QUI (de aquí), DA QUESTE (de aqueste)).

DADES. (dais).v. pres.ind. See DAR.

DADO. p.p. See DAR.

DADOL. (dado le) p.p. See DAR.

- DALDO. (dad lo) v. inv. See DAR.
- DAL. (de alma) See ALMA.
- DALENT. (de allende) See DALLENT.
- DALFAYA. (de alhaja) f.s. (Ar. alhacha. Mod.Sp. alhaja.) Something valuable; value.
- DALGO. (de algo) See ALGO. Fijo dalgo is the source of the modern Spanish word hidalgo (son of something--a noble. See FIJO.
- DALMA. (de alma) See ALMA.
- DALLA. (de allá) See ALLA.
- DALLENT. (de allent) adv. (Sp. de allí ende. Mod.Sp. allende.) There; moreover.
- DAMOR. (de amor) See AMOR.
- DAMOS. v. pres.ind. See DAR.
- DAND. (DAD) v. inv. See DAR.
- DANDO. pres.p. See DAR.
- DANDOS. (dad nos) v. inv. See DAR.
- DAÑO. m.s. (L. damnum. Mod.Sp. daño.) Harm; injury.
- DAQUELOS. (de aquellos) See AQUEL.
- DAQUEND. (de aquende) See DAQUENT.
- DAQUENT. (de aquende) adv. (L de V.L. #accum L. inde. Mod.Sp. aquende.) Here; hither.
- DAQUESTOS. (de aquestos) pron. (V.L. #accum ipse. Mod.Sp. aquesto; eso.) That.
- DAQUI. (de aquí) See AQUI.
- DAR. v. (L. dare. Mod.Sp. dar.) To give; strike.
- DARA. (dará) v. fut.ind. See DAR.

- DARARAN. v. imp.subj. See DAR.
- DARE. (daré) v. fut.ind. See DAR.
- DARENA. (de arena) f.s. (L. arena. Mod. Sp. arena.)  
Sand.
- DARIE. (daría) v. cond. See DAR.
- DARLEDES. (daréis le) v. fut.ind. See DAR.
- DARUOS. (dar vos) v. See DAR.
- DAS. v. pres.ind.. See DAR.
- DAT. (da te) v. pres.ind. See DAR.
- DAUA. (daba) v. imp.ind. See DAR.
- DAUAN. (daban) v. imp.ind. See DAR.
- DE. prep. (L. de. Mod.Sp. de.)Of; from.
- DEBDAN. (adeudan) v. pres.ind. (L. debitus > #debitare.  
Mod.Sp. adeudar.) To owe.
- DEBDO. m.s. (L. debitum. Mod.Sp. deuda; debda.) Debt;  
pledge.
- DEÇENDIERON. v. pret. (L. descendēre. Mod.Sp. descender.)  
To descend; dismount.
- DEÇIDO. (Line 1394: descendido) p.p. (L. descendēre.  
Mod.Sp. descender.) To dismount.
- DED. (dende) adv. (L. deinde. Mod.Sp. dende.) Since; from.
- DEDENTRO. (de dentro) See DE and DENTRO.
- DEDES. (déis) v. pres.subj. See DAR.
- DEGUISA. (de guisa) See GUISA.
- DEL. (de el) Modern contraction. See DE and EL.
- DELA. (de la).
- DELAND. (delante) See DELANT.

DELANTE. adv. (L. de + in + ante > denante > delante.

Mod.Sp. delante.) Before; in front of.

DELAS. (de las).

DELENT. m.s. (L. delectus. Mod.Sp. deleite.) Joy;  
pleasure.

DELIBRANDO. pres.p. (L. deliberare. Mod.Sp. deliberar.)  
To deliberate.

DELICIO. m.s. (L. delictum. Mod.Sp. delicio.) Delight;  
diversion.

DELIÑADAS. (adeliñadas) p.p. See ADELIDO.

DELO. (de lo).

DELOS. (de los).

DELLA. (de ella).

DELLANT. (adelante) See ADELANT.

DELLO. (de ello).

DELLOS. (de ellos).

DEM. (dé me)v. pres.subj. See DAR.

DEMANDAN. v. pres.ind. (L. demandare. Mod.Sp. demandar.)  
To ask for; demand.

DEMANDANDO. pres.p. See DEMANDAN.

DEMANDASSE. (demandase) v. imp. subj. See DEMANDAN.

DEMANDAUA. (demandaba.) v. imp.ind. See DEMANDAN.

DEMANDEDES. (demandéis) v. pres.subj. See DEMANDAN.

DEMANDO. v. pres.ind. See DEMANDAN.

DEMAS. adj. (L. demagis. Mod.Sp. demás.) Rest; other.

DEMEMBRADO. (de menbrado) See MENBRADO.

DEMOS. v. pres.subj. See DAR.

DEMOSTRARON. v. pret. (L. demonstrare. Mod.Sp. demostrar.) To declare; show.

DEMUSTRAN. v. pres.ind. See DEMOSTRARON.

DEMY. (de mí).

DEN. adv. (L. de inde. Mod.Sp. desde; dende.) Thence.

DEN.(dentro) See DENTRO.

DEN. v. pres.subj. See DAR.

DENT. adv. (L. de inde. Mod.Sp. de ello.) Of it.

DENTRO. adv. (L. de intro. Mod.Sp. dentro.) Within.

DERECHO. adv. (L. directus. Mod.Sp. derecho.) Right.

DERREDOR. adv. (L. de retro. Mod.Sp. derredor.)

Around; about.

DEND. adv. (L. de inde. Mod.Sp. dende; desde.) Thence.

DENLES. (den les) v. pres.subj. See DAR.

DES. (Part of following word, for example, line 1744

DES ARMADO (desarmado).

DESA. (des aquí) See AQUI.

DESATO. (desató) v. pret. (L. dis aptare. Mod.Sp. desatar.) To untie; loosen.

DESCABECEMOS. v. pres.subj. (L. dis capitium. Mod. Sp. descabezar.) To behead.

DESCALGAUA. (descabalgaba.) v. imp.ind. (L. dis caballicare. Mod.Sp. descabalgalar.) To dismount.

DESCAUALGA. (descabalgá) v. pres.ind. See DESCALGAUA.

DESCAUALGADO. p.p. See DESCALGAUA.

DESCAUALGO. (descabalgó) v. pret. See DESCALGAUA.

DESCREYDAS. (descreídas) p.p. (L. discredere. Mod.Sp.

- descreer.) To disbelieve.
- DESCUBRADES. (descubráis) v. pres.subj. (L. discooperire. Mod.Sp. descubrir.) To discover.
- DESCUBRI. (descubrí) v. pret. See DESCUBRADES.
- DESCUBRIESTES. (descubristeis) v. pret. See DESCUBRADES.
- DESDALLI. (desde allí) See DEND and ALLI.
- DESEMPARADAS. (desamparadas) p.p. See DESEMPARAUUA.
- DESEMPARAS. (desampara se) v. pres.ind. See DESEMPARAUUA.
- DESEMPARAUUA. (desamparaba) v. imp.ind. (L. de + ex + en + parare. Mod.Sp. desamparar.) To abandon.
- DESEPARADA. (desamparada) p.p. See DESEMPARAUUA.
- DESEREDE. (desheredé) v. pret. (L. dis haereditare. Mod.Sp. desheredar.) To disinherit.
- DESI. (des y) (L. de ex > Sp. des. L. ibi > Sp. y. Mod.Sp. desde allí.) See DEND and ALLI.
- DESMANCHAN. v. pres.ind. See DESMANCHAR.
- DESMANCHAR. v. (L. dis macula > V.L. #manculare. Mod.Sp. desmanchar.) To stain; spot.
- DESNUDAS. adj. (L. des nudus. Mod.Sp. desnudo.) Naked; drawn.
- DESOBRA. f.s. (L. de supra. (Ital. disopra.) Mod. Sp. desmán.) Excess.
- DESONDRA. f.s. (L. dis honor. Mod.Sp. deshonra.) Dishonor; shame.
- DESONDRAR. v. (L. dis honorare. Mod.Sp. deshonrar.) To dishonor.
- DESONDRARON. v. pret. See DESONDRAR.

DESONOR. m.s. (L. dis honor. Mod.Sp. deshonor.)

Dishonor.

DESPENDADES. (despendáis) v. pres.subj. See DESPENDIE.

DESPENDIE. (despendía) v. imp.ind. (L. dispendere.

Mod.Sp. despender.) To waste; spend.

DESPENSSA. f.s. (L. dispensus. Mod.Sp. despensa.)

Supply; store of provisions.

DESPERTEDES. (despertéis) v. pres.subj. (L. de

V.L. #expergitare. Mod.Sp. despertar.) To awake.

DESPERTO. (despertó) v. pret. See DESPERTEDES.

DESPUES. adv. (L. de ex post. Mod.Sp. después.) After-

wards.

DESSEO. (deseo) v. pres.ind. (L. desiderare. Mod.Sp.

desear.) To desire; want.

DESSI. adv. See DESI.

DESSO. (de eso) See DE and ESO.

DESTA. (de esta).

DESTELANDO. See DESTELLANDO.

DESTELLADO. p.p. See DESTELLANDO.

DESTELLANDO. pres. p. (L. destillare. Mod.Sp. des-

tellar.) To drip; drop.

DESTO. (de esto) See ESTO.

DESUS. (de sus).

DESUSO. m.s. (L. dis usus. Mod.Sp. desuso.) Disuse.

DETARDAN. v. pres.ind. (L. detardare. Mod.Sp. detardar.)

To delay; dally.

DETARDEDES. (detardéis) v. pres.subj. See DETARDAN.

DETODAS. (de todas). See TODAS.

DETRO. (dentro) See DENTRO.

DEUE. (debe) v. pres.ind. (L. debēre. Mod.Sp. deber.)

To owe; be obliged to.

DEUEDES. (debéis) v. pres.ind. See DEUE.

DEUEMOS. (debemos) v. pres.ind. See DEUE.

DEUEN. (deben) v. pres.ind. See DEUE.

DEUIEMOS. (debíamos) v. imp. ind. See DEUE.

DEUIEN. (debían) v. imp.ind. See DEUE.

DEXA. (deja) v. pres.ind. See DEXAR.

DEXADAS. (dejadas) p.p. See DEXAR.

DEXADES. (dejáis) v. pres.ind. See DEXAR.

DEXADO. (dejado) p.p. See DEXAR.

DEXAR. v. (L. de laxare > O.Sp. delexar. Mod.Sp. dejar.)

To leave; allow.

DEXARA. (dejara) v. imp.subj. See DEXAR.

DEXARE. (dejaré) v. fut.ind. See DEXAR.

DEXAREDES. (dejaréis) v. fut.ind. See DEXAR.

DEXARIE. (dejaría) v. cond. See DEXAR.

DEXAS. (dejase) v. imp.subj. See DEXAR.

DEXASSEDES. (dejaseis) v. imp.subj. See DEXAR.

DEXASTES. (dejasteis) v. pret. See DEXAR.

DEXAT. (dejad) v. imv. See DEXAR.

DEXEDES. (dejéis) v. pres.subj. See DEXAR.

DEXEM. (deje me) v. pres. subj. See DEXAR.

DEXEMOS. (dejemos) v. pres.subj. See DEXAR.

DEXESTE. (dejaste) v. pret. See DEXAR.

DEXO. (dejo) v. pres.ind. See DEXAR.

DEXOS. (dejó se) v.pret. See DEXAR.

DEZENO. adj. (L. decēnus. Mod.Sp. décimo; deceno.)

Tenth.

DEZID. (decid) v. imv. See DEZIR.

DEZIDES. (decís) v. pres.ind. See DEZIR.

DEZILDES. (decid les) v. imv. See DEZIR.

DEZIMOS. (decimos) v. pres.ind. See DEZIR.

DEZIR. v. (L. dicēre. Mod.Sp. decir.) To say; tell.

DI. v. imv. See DEZIR.

DIA. m.s. (L. dies > V.L. # dia. Mod.Sp. día.) Day.

DIÇIENDO. (Line 1756; descendiendo) pres.p. (L. descen-  
*tionem 18+2*  
 dēre. Mod.Sp. descender.) To dismount.

DICHO. p.p. (L. dictus. Mod.Sp. dicho, p.p. of decir.)

Said. See DEZIR.

DID. (dit > di te) v. pret. See DAR.

DIEMOS.(dimos) v. pret. See DAR.

DIENDO. (perdiendo) pres.p. See PERDER.

DIENTES. m.s.pl. (L. dentem. Mod.Sp. diente.) Tooth.

DIERON. v. pret. See DAR.

DIESSE. (diese) v. imp.subj. See DAR.

DIESSEN. (diesen) v. imp.subj. See DAR.

DIESTES. (diste) v. pret. See DAR.

DIESTRA. adj. (L. dextera. Mod.Sp. diestra; derecha.)

Right; right-hand.

DIESTRO. adj. (L. dexter, dextra. Mod.Sp. diestro.)

Skilful. *de diestro (1.398) in direction of*

- DIEZMO. adj. (L. decimus. Mod.Sp. décimo.) Tenth.
- DIGA. v. pres subj. See DEZIR.
- DIGADES. (digáis) v. pres subj. See DEZIR.
- DIGAMOS. v. pres subj. See DEZIR.
- DIGO. v. pres ind. See DEZIR.
- DIL. (di le) v. imv. See DEZIR.
- DILES. (di les) v. pret. See DAR.
- DINARADA. f.s. (L. denarius. Mod.Sp. dinarada.) The quantity of food procured with a dinero.
- DIO. (dió) v. pret. See DAR.
- DIOL. (dió le) v. pret. See DAR.
- DIOLES. (dió les) v. pret. See DAR.
- DIOS. m.s. (L. Deus. Mod.Sp. Dios.) God.
- DIOT. (dió te) v. pret. See DAR.
- DIRAS. (dirás) v. fut ind. See DEZIR.
- DIREUOS. (diré vos) v. fut ind. See DEZIR.
- DIXIER. (dijere) v. fut subj. See DEZIR.
- DIXIERON. (dijeron) v. pret. See DEZIR.
- DIXO. (dijo) v. pret. See DEZIR.
- DIXOLES. (dijo les) v. pret. See DEZIR.
- DIZ. (dice) v. pres ind. See DEZIR.
- DIZE. (dice) v. pres ind. See DEZIR.
- DIZES. (dices) v. pres ind. See DEZIR.
- DIZIAN. (decían) v. imp ind. See DEZIR.
- DIZIENDO. (diciendo) pres.p. See DEZIR.
- DJREUOS. (diré vos) v. fut ind. See DEZIR.
- DJZE. (dice) v. pres ind. See DEZIR.

- DO. adv. (Sp. de o < L. de ūbī. Mod.Sp. do (poetic for donde)) Where.
- DO. (doy) v. pres.ind. See DAR.
- DOBLADOS. p.p. See DOBLAR.
- DOBLAR. v. (L. duplāre. Mod.Sp. doblar.) To double.
- DOBLAUA. (doblaba) v. imp.ind. See DOBLAR.
- DOBLES. m.s.pl. (L. duplos. Mod.Sp. doble;duplo.)  
Fold; thickness.
- DOD. (donde) adv. See DON.
- DOLIOL. (dolió le) v. pret. (L. dolēre. Mod.Sp. doler.)  
To grieve.
- DOLOR. m.s. (L. dolor. Mod.Sp. dolor.) Grief; sorrow.
- DON. m.s. (L. donum. Mod.Sp. don.) Gift; present.
- DON. m.s. and adj. (L. domīnus. Mod.Sp. don.) Sir;mister.
- DON. (donde) adv. (L. de unde. Mod.Sp. donde.) Where.
- DONAS. (doñas) See DONA.
- DOND. (donde) See DON.
- DONT. (donde) See DON.
- DONTA. (donde) See DON.
- DOÑA. f.s. (L. domīna. Mod.Sp. doña.) Lady; Miss.
- DOÑAS. (dones) m.s.pl. (L. donum. Mod. Sp. don.) Gift;  
present.
- DORADOS. p.p. (L. deaurare. Mod.Sp. dorar.) To gild;  
make resplendent.
- DORO. (de oro) See ORO.
- DOS. adj. (L. duos. Mod.Sp. dos.) Two.
- DOSON. (do son) See DO and SON.

DOTROS. (de otros) See OTROS.

DOUIRNA. (de Ovirna or de Ubierna) A proper name.

DOUOS. (do vos) See DO and UOS.

DOZIENTOS. adj. (L. duos centem. Mod.Sp. doscientos.)

Two hundred.

DOZITOS. (doscientos) See DOZIENTOS.

DUBDA. f.s. (L. dubitare.. Mod.Sp. duda.) Doubt.

DUBDANCA. f.s. (L. dubitantia. Mod.Sp. dubdanza; duda.)

Doubt.

DUCA. adv. (L. de V.L.#accum L. hac. Mod.Sp. ducá;

de acá.) Hereabout.

DUELO. m.s. (L. dolus. Mod.Sp. duelo.) Sorrow; afflic-

tion.

DUENOS. m.s. (L. domínus. Mod.Sp. dueño.) Master; owner.

DUENAS. f.s. (L. domína. Mod.Sp. dueña.) Mistress; owner.

DUELE. v. pres.ind. (L. dolēre. Mod.Sp. doler.) To grieve;

sorrow.

DUERME. v. pres.ind. (L. dormire. Mod.Sp. dormir.) To

sleep.

DUGO. (adugo) v. pres.ind. See ADUGA.

DULCES. adj. (L. dulcis. Mod.Sp. dulce.) Sweet; fine.

DUN. (de un).

DUNA. (de una).

DURADORES. m.s.pl. (L. durare. Mod.Sp. durador.)

Enduring; that which endures.

DURARON. v. pret. (L. durare. Mod.Sp. durar.) To

last.

DURMIE. (dormía) v. imp.ind. (L. dormire. Mod.Sp. dormir.) To sleep.

DURMIENDO. pres.p. See DURMIE.

DURO. (duró) v. pret. See DURARON.

DX. adj. (L. dx. Mod.Sp. 510.) 510.

E. conj. (L. et (unemphatic) > e . L. et (emphatic) > ye.> i > y. Mod.Sp. y; e.) And.

EA. (e a) See E and A.

EACOSTAR. (e acostar) v. See ACOSTOS.

EAMAS. (e amas) See AMAS.

EAMOS. (e amos) See AMAS.

EASSU. (e a su).

EBAYR. v. (L. invadere. Mod.Sp. embair.) To abuse; disturb.

EBIAR. (enviar) v. See ENBIAR.

ECCLEGIA. (iglesia) See EGLESIA.

ECLEGIA. (iglesia) See EGLESIA.

ECHAD. v. inv. (L. ejectare. Mod.Sp. echar.) To throw.

ECHADO. p.p. See ECHAD.

ECHARON. v. pret. See ECHAD.

ECHASTES. v. pret. See ECHAD.

ECHE. (eché) v. pret. See ECHAD.

ECHO. (echó) v. pret. See ECHAD.

ECHOS. (echó se) v. pret. See ECHAD.

EDERREDOR. (y derredor) See DERREDOR.

- EDES. (-eis) Ending for future tense, indicative.  
See HEDES.
- EFAZIENDO. (y haciendo) pres.p. (L. *facere*. Mod.Sp. *hacer*.) To make; do.
- EFIRME. (y firme) adj. (V.L. *firmis*. Mod.Sp. *firme*.)  
Firm; strong.
- EGLESIA. f.s. (L. *ecclesia*. Mod.Sp. *iglesia*.) Church.
- EGUADA. p.p. (L. *aequare*.> V.L. *#aequalare*. Mod.Sp. *igualar*.) To make even; equal.
- EL. adj. (L. *ille*. Mod.Sp. *el*.) The.
- EL. pron. (L. *ille*. Mod.Sp. *él*.) He; him.
- ELA. (y la). See E and LA.
- ELE. pron. See EL.
- ELOS. (y los). See E and LOS.
- ELUEGO. (y luego) See LUEGO.
- ELLA. pron. (L. *illa*. Mod.Sp. *ella*.) She; her.
- ELLE. pron. See EL.
- ELO. (y lo).
- EM. (embía) v. pres.ind. See ENBIAR.
- EMANO. (y mano) See MANO.
- EMIENTE. f.s. (L. *in mens,mentis*. Mod.Sp. *enmiente*.)  
Rememberance; idea.
- EMOS. (L. *habemos*. Mod.Sp. *-emos*.) The ending of the future tense was often separated from the infinitive, to which it is now added. For example, line 1908, Rogar gelo emos is the modern Spanish Se lo rogaremos.

EN. (Line 1214, quien) See QUIEN.

EN. prep. (L. in. Mod.Sp. en.) In; into.

ENADRAN. (añadirán) v. fut.ind. (L. in addere.

Mod.Sp. añadir.) To add; increase.

ENBAYDOS. (embaídos) p.p. (L. invadere. Mod.Sp. em-  
bair.) To abuse; disturb.

ENBIAR. v. (L. inviare. Mod.Sp. enviar.) To send.

ENBIAUA. (enviaba) v. imp.ind. See ENBIAR.

ENBRAÇO. (en brazo) See EN and BRAÇO.

ENBUEN. (en buen) See EN and BUEN.

ENCAMO. (encamó) v. pret. (L. in cama? Mod.Sp.

encamar; ladear.) To go by the side of; disturb.

END. adv. (L. inde. Mod.Sp. ende.) There; hence.

POR ENDE: wherefore.

ENDON. (en don) See EN and DON.

ENEL. (en el).

ENELA. (en ella).

ENEMIGO. m.s. (L. inimicus. Mod.Sp. enemigo.) Enemy.

ENEMISTAD. f.s. (V.L. inimicitas. Mod.Sp. enemistad.)

Enmity; hatred.

ENES. (en esa).

ENESSA. (en esa). See ESSA.

ENESSORA. (en esa hora). See ORA.

ENESTO. (en esto) See ESTO.

ENFFURÇION. f.s. (L. in V.L. fructione. Mod.Sp.

infurción.) Tribute; homage.

ENFRENADOS. p.p. (L. in frenare. Mod.Sp. enfrenar.) *to hinder, to*  
*govern by the rod; send to curb or restrain* <sup>817</sup>

ENGENDRASTES. (engendraste) v. pret. (L. ingenerare.

Mod.Sp. engendrar.) To procreate; beget.

ENGENDRE. (engendré) v. pret. See ENGENDRASTES.

*engranas See granas*

ENPARA. m.s. (L. in + parare > V.L. amparare. Mod.

Sp. amparo.) Protection.

ENPARAN. (amparan) v. pres.ind. (L. in + parare >

V.L. amparare. Mod.Sp. amparar.) To protect.

ENPDER. (en poder) See EN and PODER.

ENPEÇO. (empezó) v. pret. (L. in + V.L. petia. Mod.Sp.

empezar.) To start; begin.

ENPERADORES. m.s.pl. (L. imperator. Mod.Sp. empera-

dor.) Emperor.

ENPLEANDO. (empleando) pres.p. (L. implicare. Mod.Sp.

emplear.) To employ; use.

ENPRESENTAIA. (en presentaia) See EN and PRESENTAIA.

ENSAYARON. v. pret. (L. exagium > V.L. #exagiare.

Mod.Sp. ensayar.) To instruct; practice.

ENSEÑAR. v. (L. insignare. Mod.Sp. enseñar.) To

teach; show.

ENSSELLADOS. (ensillados) p.p. (L. in sella. Mod.Sp.

ensillar.) To saddle.

ENSSIENPLOS. m.s.pl. (L. exēplūm. Mod.Sp. ejemplo.)

Example; notable deed.

ENTENÇION. f.s. (L. intentio, -ōnis. Mod.Sp. inten-

ción.) Intention; thought.

ENTENDIO. (entendió) v. pret. (L. intendere. Mod.Sp.

entender.) To understand.

- ENTERGEDES. (entreguéis) v. pres.subj. (L. integrare. Mod.Sp. entregar.) To deliver; hand over.
- ENTERGUEN. (entreguen) v. pres. subj. See ENTERGEDES.
- ENTIERRAS. (en tierras) See TIERRA.
- ENTODOS. (en todos) See TODOS.
- ENTRA. v. pres.ind. See ENTRAR.
- ENTRADO. p.p. See ENTRAR.
- ENTRANDO. pres.p. See ENTRAR.
- ENTRAR. v. (L. intrare. Mod.Sp. entrar.) To enter.
- ENTRARAS. (entrarás) v. fut.ind. See ENTRAR.
- ENTRARIEDES. (entrarías) v. cond. See ENTRAR.
- ENTRARON. v. pret. See ENTRAR.
- ENTRAUA. (entraba) v. imp.ind. See ENTRAR.
- ENTRAUAN. (entraban) v. imp.ind. See ENTRAR.
- ENTRASSEN. (entrasen) v. imp.subj. See ENTRAR.
- ENTRE. prep. (L. inter. Mod.Sp. entre.) Between; among.
- ENTRELLOS. (entre ellos).
- ENTRO. (entró) v. pret. See ENTRAR.
- ENTROLES. (entró les) v. pret. See ENTRAR.
- EPIENSSAN. (y piensan) v. pres.ind. See PENSAR.
- ERA. v. imp.ind. See SER.
- ES. v. pres.ind. See SER.
- ESCALENTAR. v. (L. calens, -entis > V.L. #excalentare. Mod.Sp. escalentar.) To warm; heat.
- ESCANO. m.s. See ESCAÑO.
- ESCAÑO. m.s. (L. scamnum. Mod.Sp. escaño.) Bench with a back.

- ESCAPAR. v. (L. ex cappa. Mod.Sp. escapar.) To escape.
- ESCAPARA. v. imp.subj. See ESCAPAR.
- ESCAPARON. v. pret. See ESCAPAR.
- ESCAPARIE. (escaparía) v. cond. See ESCAPAR.
- ESCAPE. v. pres.subj. See ESCAPAR.
- ESCAPO. v. pres.ind. See ESCAPAR.
- ESCARIN. m.s. (Probably related to L. scarlatum. Mod.Sp. escarlatín.) Fine scarlet colored cloth.
- ESCARMENTADOS. p.p. See ESCARMENTAR.
- ESCARMENTANDO. pres.p. See ESCARMENTAR.
- ESCARMENTAR. v. (Origin unknown. Possibly from L. car-  
père > V.L. excarpimentare. Mod.Sp. escarmentar.)  
To punish; reprimand.
- ESCARNEÇE. v. pres.ind. (Germ. skernian. Mod.Sp. escarnecer.) To make fun of; mock.
- ESCARNIDAS. p.p. See ESCARNIREMOS.
- ESCARNIREMOS. v. fut.ind. (Germ. skernian. Mod.Sp. escarnir.) To mock; outrage.
- ESCOGER. v. (L. ex colligere. Mod.Sp. escoger.)  
To choose; select.
- ESCONBRARON. (escombraron) v. pret. (L. ex scombrus.  
Mod.Sp. escombrar.) To remove obstacles; purify.
- ESCRIPTA. p.p. (L. scriptus p.p. of scribere. Mod.Sp. escrito p.p. of escribir.) To write.
- ESCRIUIENDO. (escribiendo) pres.p. See ESCRIPTA.
- ESCRIUIO. (escribió) v. pret. See ESCRIPTA.
- ESCUDEROS. m.s.pl. (L. scutarius. Mod.Sp. escudero.)

ESCUDO. m.s. (L. scutum. Mod.Sp. escudo.) Shield.

ESCUDOL. (escudo le) See ESCUDO.

ESCUELLAS. f.s.pl. (L. schola (regis) Mod.Sp. escuela.)

See MESNADA.

ESCURA. (escurra) v. pres.subj. .See ESCURRIR.

ESCURRA. v. pres.subj. See ESCURRIR.

ESCURREN. v. pres.ind. See ESCURRIR.

ESCURRIENDO. pres.p. See ESCURRIR.

ESCURRIOLOS. (escurrió los) v. pret. See ESCURRIR.

ESCURRIR. v. (V.L. excurrere. Mod.Sp. escurrir.)

To escort; accompany; take leave.

ESFORÇAD. v. inv. (Vul.L. exforciare. Mod.Sp. esforzar.)

To take courage; strengthen.

ESFUERÇO. (esfuerzo) (V.L. exforciare. Mod.Sp. esfuerzo.)

Strength; courage. Menéndez-Pidal gives this word

(line 2822) as enfurción (Mod.Sp. infurción) -- a

kind of tribute in grain, wine, etc., paid to the

lord by the vassal. See ENFFURCION.

ESMERADO. p.p. (L. ex merus. Mod.Sp. esmerar.) To

purify; cleanse.

ESO. pron. (L. ipsum. Mod.Sp. eso.) That.

ESON. (y son).

ESPAÇIO. m.s. (L. spatium. Mod.Sp. espacio.) Space.

ESPADA. f.s. (L. spātha. Mod.Sp. espada.) Sword.

ESPADADA. f.s. (L. spātha. Mod.Sp. espadada.) Blow

with a sword.

ESPADO. (espadado) p.p. (L. spātha. Mod.Sp. espadar.)

To dint; dint with a sword.

ESPANTA. v. pres.ind. (L. expavens, -entis. Mod.Sp. espantar.) To frighten.

ESPEDIR. v. (L. expetere. Mod.Sp. despedirse.) To take leave; say farewell.

ESPENDIESTES. (expendisteis) v. pret. (L. expendere. Mod.Sp. expender.) To expend.

ESPERANÇA. f.s. (L. sperare. Mod.Sp. esperanza.) Hope.

ESPERANDO. pres.p. See ESPERAR.

ESPERAR. v. (L. sperare. Mod.Sp. esperar.) To wait for; hope; expect.

ESPERASSE. (esperase) v. imp.subj. See ESPERAR.

ESPERO. (esperó) v. pret. See ESPERAR.

ESPESO. adj. (L. spissus. Mod.Sp. espeso.) Thick; spent. In lines 81 and 3219 espeso e means spent is.

ESPESA. adj. See ESPESO.

ESPESO. adj. See ESPESO.

ESPIDIENSSE. (espédian se) v. imp.ind. See ESPIDIOS.

ESPIDIERON. v. pret. See ESPIDIOS.

ESPIDIMIENTO. m.s. (L. expetere. Mod.Sp. despedida; despedimiento.) Leave taking; farewell.

ESPIDIO. (espidió) v. pret. See ESPIDIOS.

ESPIDIOS. (espidió se) v. pret. (L. expetere.> V.L. #expetere. Mod.Sp. despedirse; despedirse.) To take leave; say farewell.

ESPIDIENDOS. (espidiendo se) pres.p. See ESPIDIOS.

ESPIENDOS. (espidiendo se) pres.p. See ESPIDIOS.

- ESPOLEAR. v. (Germ. sporo > O.Sp. esporon; a confusion with the suffix -uela > espuela V.L. idiare > espolear. Mod.Sp. espolear; espolonear.) To spur.
- ESPOLONADA. p.p. of old verb espolonar. See ESPOLEAR.
- ESPOLONEAUAN. (espoloneaban) v. imp.ind. See ESPOLEAR.
- ESPOLONES. m.s.pl. (Germ. sporo. Mod.Sp. espolón.) Spur.
- ESPOLONO. (espolonó) v. pret. See ESPOLEAR.
- ESPOSAS. f.s.pl. (L. sponsus. Mod.Sp. esposa.) Wife.
- ESPUELAS. f.s.pl. (Germ. sporo > O.Sp. esporon; a confusion with the suffix -uela > espuela. Mod.Sp. espuela.) Spur.
- ESQUILA. f.s. (Gothic skilla. Mod.Sp. esquila.) Small bell.
- ESSA. (esa) pron.
- ESSI. (y si)
- ESSO. (eso) See ESO.
- ESSOL. (eso le) See ESO.
- ESSORA. (esa hora) See ORA.
- ESSUS. (y sus).
- EST. (este). adj. and pron. (L. iste. Mod.Sp. este.) This.
- ESTA. adj. and pron. (L. ista. Mod.Sp. esta.) This; this one.
- ESTA. (está) v. pres.ind. See ESTAR.
- ESTACAS. f.s.pl. (Gothic stakka. Mod.Sp. estaca.) Stake; stick.
- ESTADES. (estáis) v. pres.ind. See ESTAR.
- ESTAN. (están) v. pres.ind. See ESTAR.
- ESTANDO. pres.p. See ESTAR.

- ESTAR. v. (L. stare. Mod.Sp. estar.) To be.
- ESTAS. (estás) v. pres.ind. See ESTAR.
- ESTAS. (éstas) See ESTA.
- ESTAS. adj. See ESTA.
- ESTAUA. (estaba) v. imp.ind. See ESTAR.
- ESTAUALOS. (estaba los) v. imp.ind. See ESTAR.
- ESTAUAN. (estaban) v. imp.ind. See ESTAR.
- ESTEUA. (estaba) v. imp.ind. See ESTAR.
- ESTIDO. (estuvo) v. pret. See ESTAR.
- ESTO. pron. (L. istud. Mod.Sp. esto.) This; this one.
- ESTOL. (esto le) See ESTO.
- ESTONCES. adv. (L. ex tuncce. Mod.Sp. entonces; estonces.) Then.
- ESTOS. adj. See EST.
- ESTOT. (esto te) See ESTO.
- ESTOZ. (entonces) See ESTONCES.
- ESTRANA. adj. (L. extraneus. Mod.Sp. extraño.) Strange.
- ESTRELAS. f.s.pl. (L. stella. Mod.Sp. estrella.) Star.
- ESTRIBERA. f.s. (High Ger. streban. Mod.Sp. estri-bera.) Stirrup; step.
- ESTROPIEÇA. (tropieza) v. pres.ind. (L. troppa > O.Sp. tropezar. Mod.Sp. tropezar.) To stumble; trip.
- ETRO. (entró) v. pret. See ENTRAR.
- ETODAS. (y todas) See TODAS.
- EUADES. v. (Origin uncertain. Körtling suggests L. evade. Mod.Sp. evad; he aquí.) Behold.
- EUUESTROS. (y nuestros).

EVAD. See EUADES.

EXE. v. pres.ind. See EXIR.

EXIDA. f.s. (L. exitam. Mod.Sp. exida; salida.) Exit;  
departure.

EXIDO. p.p. (L. exitum. Mod.Sp. exido; salido.) Left;  
having gone out.

EXIEN. (exían) v. imp.ind. See EXIR.

EXIERON. v. pret. See EXIR.

EXIR. v. (L. exire. Mod.Sp. exir; salir.) To leave;  
go out.

EXORADO. (exornado) p.p. (L. exornare. Mod.Sp. exornar.)  
To adorn; beautify.

EYUA. (e iba) See E and YUA.

FABLADO. p.p. See FABLAR.

FABLANDO. pres.p. See FABLAR.

FABLAR. v. (L. fabulare. Mod.Sp. hablar.) To speak.

FABLARA. (hablará) v. fut.ind. See FABLAR.

FABLASEN. (hablasen) v. imp.subj. See FABLAR.

FBLASTES. (hablasteis) v. pret. See FABLAR.

FABLAUA. (hablaba) v. imp.ind. See FABLAR.

FABLEMOS. (hablemos) v. pres.subj. See FABLAR.

FABLO. (habló) v. pret. See FABLAR.

FAGA. (haga) v. pres.subj. (L. facere. Mod.Sp. hacer.)  
To make; do.

FAGADES. (hagáis) v. pres.subj. See FAGA.

FAGO. (hago) v. pres.ind. See FAGA.

FAGAMOS. (hagamos) v. pres.subj. See FAGA.

FAGAN. (hagan) v. pres.subj. See FAGA.

FALAR. v. See FALLAR.

FALARON. v. pret. See FALLAR.

FALASSE. v. imp.subj. See FALLAR.

FALCONES. m.s.pl. (L. falco, -ōnis. Mod.Sp. halcón.)

Falcon.

FALIDO. (fallido) p.p. (L. fallēre. Mod.Sp. fallecer.)

To lack; be in need of; die. See FALLECIERE.

FALIESSEN. (faliesen) v. imp.subj. (L. fallere. Mod.Sp.

falir.) To fail; not to live up to one's word.

FALOLA. (halló la) v. pret. See FALLAR.

FALSO. adj. (L. falsus. Mod.Sp. falso.) False; deceitful.

FALSSAR. v. (L. falsus. Mod.Sp. falsear.) To break or  
pierce armor.

FALSSEDAD. f.s. (L. falsitas, -atis. Mod.Sp. falsedad.)

Falsehood; untruth.

FALSSO. (falso) See FALSO.

FALLA. f.s. (L. falsus > V.L. fallitus. Mod.Sp. falta.)

Fault; want; failure.

FALLAR. v. (L. afflare. Mod.Sp. hallar.) To find; meet.

FALLAREDES. (hallaréis) v. fut.ind. See FALLAR.

FALLAREN. v. fut.subj. See FALLAR.

FALLASSEMOS. (hallásemos) v. imp.subj. See FALLAR.

FALLAUAN. (hallaban) v. imp.ind. See FALLAR.

FALLECIERE. v. fut.subj. (L. fallēre > V.L. #fallescere.)

- Mod.Sp. fallecer.) To lack; be in need of; die.
- FALLEN. v. pres.ind. (L. fallēre. Mod.Sp. fallir.)  
To fail; miss.
- FALLO. (falló) v. pret. See FALLEN.
- FANBRE. f.s. (L. fames, famem.> V.L. ~~f~~famis, faminem.  
(m'n > mbr as in homne > hombre; femna > hembra.)  
Mod.Sp. hambre.) Hunger.
- FAR. v. (L. facēre. Mod.Sp. hacer.) To make; do.
- FARA. (hará) v. fut.ind. See FAR.
- FARAN. (harán) v. fut.ind. See FAR.
- FARDIDA. adj. (Germ. hardjan. Mod.Sp. ardido.) Bold.
- FARE. (haré) v. fut.ind. See FAR.
- FARIA. (haría) v. cond. See FAR.
- FARTAR. v. (L. fartus. Mod.Sp. hartar.) To stuff; satiate.
- FARTAS. v. pres.ind. See FARTAR.
- FARTO. (hartó) v. pret. See FARTAR.
- FASTA. adv. (Ar. hatta. Mod.Sp. hasta.) Until; to.
- FATA. adv. See FASTA.
- FAZ. f.s. (L. facies. Mod.Sp. faz; haz.) Face.
- FAZ. (haz) v. inv. See FAR.
- FAZAL. (hasta el) See FASTA.
- FAZE. (hace) v. pres.ind. See FAR.
- FAZED. (haced) v. inv. See FAR.
- FAZEN. (hacen) v. pres.ind. See FAR.
- FAZER. (hacer) v. (L. facere. Mod.Sp. hacer.) To make; do.
- FAZIA. (hacía) v. imp.ind. See FAZER.
- FAZIAN. (hacían) v. imp.ind. See FAZER.

- FAZIEN. (hacían) v. imp.ind. See FAZER.
- FECHA. p.p. See FECHO.
- FECHES. v. pres.ind. See FAZER.
- FECHO. p.p. (L. factus. Mod.Sp. hecho.) Made; done.
- FECHOS. See FECHO.
- FED. v. imv. See FER.
- FELOS. (he los) adv. (Ar. he. Mod.Sp. he.) Behold.
- FELLOS. (he ellos) See FELOS.
- FEM. (he me) See FELOS.
- FEMOS. (hacemos) v. pres.ind. See FER.
- FER . . . HE. (haré) v. fut.ind. See FER. Cf. EMOS.
- FER. v. (L. facēre. Mod.Sp. hacer.) To make; do.
- FEREDES. (haréis) v. fut.ind. See FER.
- FEREMOS. (haremos) v. fut.ind. See FER.
- FERID. v. imv. See FERIR.
- FERIDAL. (ferida le) f.s. (L. ferire > p.p. feritus.  
Mod.Sp. herida.) Wound; blow.
- FERIDAS. f.s.pl. See FERIDAL.
- FERIR. v. (L. ferire. Mod.Sp. herir.) To wound; strike. <sup>1542</sup> *disand*
- FERMOSO. adj. (L. formosus. Mod.Sp. hermoso.) Handsome;  
pretty.
- FERRADURAS. f.s.pl. (L. ferrare > p.p. ferratus >  
V.L. #ferraturus. Mod.Sp. herradura.) Horseshoe.
- FERREDES. (heriréis) v. fut.ind. See FERIR.
- FES. f.s.pl. (L. fides. Mod.Sp. fe.) Faith; trust.
- FET. (fed) v. imv. See FER.
- FEUOS. (he vos) See FELOS.

- FEZIST. (hiciste) v. pret. See FAZER.
- FFAGA. See FAGA.
- FFAGAMOS. See FAGAMOS.
- FFAGO. See FAGO.
- FFALLARON. v. pret. See FALLAR.
- FFAZIE. (hacía) v. imp.ind. See FAZER.
- FFERA. (hará) v. fut.ind. See FER.
- FFERIR. v. See FERIR.
- FFIJAS. f.s.pl. (L. filiam. Mod.Sp. hija.) Daughter.
- FFINCARE. (hincaré) v. fut.ind. See FINCAR.
- FFINCO. (hincó) v. pret. See FINCAR.
- FFUE. (fué) See FUE.
- FFUESSE. (fuese) See FUESSE.
- FICARAN. (hincaran) v. imp.subj. See FINCAR.
- FIEL. adj. (L. fidelis. Mod.Sp. fiel.) Faithful; loyal.
- FIELES. adj. See FIEL.
- FIERAS. f.s.pl. (L. fera. Mod.Sp. fiera.) Wild beast.
- FIEREN. (hieren) v. pres.ind. See FERIR.
- FIGO. m.s. (L. fīcus. Mod.Sp. higo.) Fig.
- FIJA. (hija) f.s.(L. filiam. Mod.Sp. hija.) Daughter.
- FIJO. m.s. (L. filius. Mod.Sp. hijo.) Son.
- FIN. m.s. (L. finis. Mod.Sp. fin.) End.
- FINCADOS. (Line 854: hincamos) v. pres.ind. See FINCAR.
- FINCAN. (hincan) v. pres.ind. See FINCAR.
- FINCANCA. f.s. (L. fīgere > V.L.# fingicare. Mod.Sp. fincanza; mansión.) Resting place.
- FINCAR. v. (L. fīgere > V.L.# fingicare. Mod.Sp. hincar.)

To remain; bend.

FINCARE. (hincaré) v. fut.ind. See FINCAR.

FINCAREDES. (hincaréis) v. fut.ind. See FINCAR.

FINCARON. (hincaron) v. pret. See FINCAR.

FINCAUA. (hincaba) v. imp.ind. See FINCAR.

FINCO. (hincó) v. pret. See FINCAR.

FINE. v. pres.subj. (L. finis. Mod.Sp. finar.) To end;  
die.

FINES. (fin es) See FIN and ES.

FINIESTRAS. f.s. pl. (L. fenestra. Mod.Sp. finiestra.)  
Window.

FIO. (fió) v. pret. (V.L. fidare. Mod.Sp. fiar.) To  
trust.

FIRADES. (hiráis) v. pres.subj. See FERIR.

FIRGADES. (hiráis) v. pres.subj. See FERIR.

FIRID. (herid) v. inv. See FERIR.

FIRIENSSE. (herían se) v. imp. ind. See FERIR.

FIRIENSSEN. (herían se) v. imp.ind. See FERIR.

FIRIESTES. (heristeis) v. pret. See FERIR.

FIRIO. (hirió) v. pret. See FERIR.

FIRIOM. (hirió me) v. pret. See FERIR.

FIRIOS. (hirió se) v. pret. See FERIR.

FIRME. adj. (V.L. firmis. Mod.Sp. firme.) Firm; steady.

FIRME MIENTRE (firmemente) Firmly; steadily.

FITA. p.p. (L. fictus. Mod.Sp. fito obs. p.p. of  
fincar, to remain.) Erect; set up. See FINCAR.

FIZ. (hice) v. pret. See FAZER.

- FIZIERA. (hiciera) v. imp.subj. See FAZER.
- FIZIERAS. (hicieras) v. imp.subj. See FAZER.
- FIZIERE. (hiciere) v. fut.subj. See FAZER.
- FIZIEREDES. (hiciereis) v. fut.subj. See FAZER.
- FIZIERON. (hicieron) v. pret. See FAZER.
- FIZIESTES. (hicisteis) v. pret. See FAZER.
- FIZIST. (hiciste) v. pret. See FAZER.
- FIZO. (hizo) v. pret. See FAZER.
- FLABLAR. v. See FABLAR.
- FLABLEMOS. (hablemos) v. pres.subj. See FABLAR.
- FOLGAD. (holgad) v. imv. See FOLGAR.
- FOLGANDO. (holgando) pres.p. See FOLGAR.
- FOLGAR. v. (V.L. follicare. Mod.Sp. holgar.) To rest.
- FOLGAUA. (holgaba) v. imp.ind. See FOLGAR.
- FOLGEDES. (holguéis) v. pres.subj. See FOLGAR.
- FOLON. adj. (L. follis. Mod.Sp. follón.) Vain; arrogant.
- FONSSADO. m.s. (L. fossatum. Mod.Sp. fonsado; ejército.)  
Army.
- FONTA. f.s. (Old High Ger. hōnida. Mod.Sp. ultraje.)  
Outrage; injury.
- FORADAR. v. (L. forare.> p.p. foratus > foratare.  
Mod.Sp. horadar.) To pierce.
- FORCADO. (esforzado) p.p. See ESFORCAD.
- FOS. (fuese) v. imp.subj. See YR.
- FOSSE. (fuese) v. imp.subj. See SER.
- FOSSEN. (fuesen) v. imp.subj. See SER.
- FRANCO. adj. (Old High Ger. franco (free man). Mod.Sp.

franco.) French; Catalonians.

"Los francos son los catalanes. Cataluña fué una marca o condado del imperio de los carolingios, y como recuerdo de esta época, aun en el siglo XII, los historiadores cristianos y árabes suelen llamar francos a los catalanes!"<sup>1</sup>

FRENOS. m.s.pl. (L. frenum. Mod.Sp. freno.) Bridle.

FRESCO. adj. (Germ. frisk. Mod.Sp. fresco.) Fresh; cool.

FRONTERA. f.s. (L. frons, frontis -ariam. Mod.Sp. frontera.) Frontier; boundary.

FRONZIDA. p.p. (L. frons, frontis. Mod.Sp. fruncir.) To raise; frown.

FUE. (fué) v. pret. See SER and YR.

FUENT. (fuente).f.s. (L. fontem. Mod.Sp. fuente.) Spring; fountain.

FUER. (fuere) v. fut.subj. See SER.

FUERA. adv. (L. foras. Mod.Sp. fuera.) Outside.

FUERÇA. f.s. (L. fortia. Mod.Sp. fuerza.) Force; vigor.

FUERÇAN. (esfuerzan) v. pres.ind. See ESFORÇAD.

FUERÇOS. (esfuerzos) See ESFUERÇO.

FUERE. v. fut.subj. See SER.

FUEREDES. (fuereis) v. fut.subj. See SER.

FUERO. (Line 1734: fueron) v. pret. See SER.

FUERT. (fuerte) See FUERTE.

FUERTE. adj. (L. fortis. Mod.Sp. fuerte.) Strong.

FUES. (fué se) v. pret. See YR.

---

1. Menéndez-Pidal, R., Poema de Mio Cid (Edición corregida y notas), page 193.

FUESSE. (fuese) v. imp.subj. See SER.

FUESSEDES. (fueseis) v. imp.subj. See SER.

FUESSEMOS. (fuésemos) v. imp.subj. See SER.

FUESSEN. (fuesen) v. imp.subj. See SER.

FUESTES. (fuisteis). v. pret. See SER.

FURÇUDO. adj. (L. fōrtiūtu. Mod.Sp. forzado.) Strong;  
vigorous.

FURTARE. v. fut.subj. (L. furtum > V.L. #furtare.  
Mod.Sp. furto.) To steal away; flee.

FUST. (fuiste) v. pret. See YR.

FUSTED. (fuiste te) v. pret. See YR.

FUSTEL. (fuiste le) v. pret. See YR.

FUXISTE. (huiste) v. pret. (L. fugēre. Mod.Sp. huir.)  
To flee.

FUYEN. (huían) v. imp.ind. See FUXISTE.

GALARDON. m.s. (Germ. widarlón: -lón replaced by Latin  
equivalent don (gift); the first syllable probably  
influenced by igual. Mod.Sp. galardón.) Reward;  
guerdon.

GALARDONADO. p.p. (Germ. widarlón. Mod.Sp. galar-  
donar.) To reward. See GALARDON.

GALIZIANOS. adj. (L. Galicianus. Mod.Sp. galiciano.)  
Native of Galicia.

GALLEGAS. adj. (L. gallaicus. Mod.Sp. gallego.)  
Native of Galicia.

- GALLO. m.s. (L. gallus. Mod.Sp. gallo.) Rooster; cock.
- GANANÇA. (ganancia) See GANANÇIA.
- GANADES. (ganáis) v. pres.ind. See GANAR.
- GANADO. p.p. See GANAR.
- GANANÇIA. f.s. (V.L. ganeare > gan + antia (learned word).  
Mod.Sp. ganancia.) Gain; profit.
- GANAR. v. (V.L. ganeare. Mod.Sp. ganar.) To gain; earn.
- GANARA. v. imp.subj. See GANAR.
- GANAREDES. (ganaréis) v. fut.ind. See GANAR.
- GANAREMOS. v. fut.ind. See GANAR.
- GANARON. v. pret. See GANAR.
- GANE. (gané) v. pret. See GANAR.
- GANELA. (gané la) v. pret. See GANAR.
- GAÑADOS. m.s.pl. (V.L. ganeatum. Mod.Sp. ganado.) Herd.
- GAÑO. (ganó) v. pret. See GANAR.
- GEL. (ge le) pron. (L. se. Mod.Sp. se.) To him; to  
her; to you; to them.
- GELA. (ge la) See GEL.
- GELAS. (ge las) See GEL.
- GELO. (ge lo) See GEL.
- GELOS. (ge lós) See GEL.
- GENTE. f.s. (L. gens, gentis. Mod. Sp. gente.) People;  
army.
- GENTIL. adj. (L. gentilis. Mod.Sp. gentil.) Grace-  
ful; elegant; noble.
- GÈRRRA. f.s. (Germ. wērra. Mod.Sp. guerra.) War.
- GESTA. f.s. (L. gesta. Mod.Sp. gesta.) Exploit; noble

deed.

GLERA. f.s. (L. glarea. Mod.Sp. arenal.) Sandy ground.

GLORIFICARON. (glorificaron) v. pret. (L. glorificare. Mod.Sp. glorificar.) To glorify.

GLORIOSO. adj. (L. gloriosus. Mod.Sp. glorioso.)

Glorious.

GOZO. m.s. (L. gaudium. Mod.Sp. gozo.) Joy; pleasure.

GRAÇIA. f.s. (L. gratia. Mod.Sp. gracia.) Grace; mercy.

GRAÇIAS. f.s.pl. (L. gratia. Mod.Sp. gracias.) Thanks.

GRADE. v. pres. subj. (L. gratus > V.L. #gratare.

Mod.Sp. agradecer.) To thank; please.

GRADEÇE. v. pres.ind. (L. gratus > V.L. #gratescere.

Mod.Sp. agradecer.) To thank; reward.

GRADEÇEN. v. pres.ind. See GRADEÇE.

GRADEÇIOLLO. (gradeció lo) v. pret. See GRADEÇE.

GRADESCAMOS. (agradezcamos) v. pres.subj. See GRADEÇE.

GRADESCO. (agradezco) v. pres.ind. See GRADEÇE.

GRADESCOLO. (agradezco lo) v. pres.ind. See GRADEÇE.

GRADID. v. inv. (L. gratus > V.L. gradire. Mod.Sp.

gradir; agradecer.) To thank; reward.

GRADIMOS. v. pres.ind. See GRADID.

GRADIO. (gradió) v. pret. See GRADID.

GRADO. v. pres.ind. See GRADE.

GRADOS. m.s.pl. (L. gratus. Mod.Sp. grado.) Will;  
pleasure.

GRADOS. m.s.pl. (L. gradus. Mod.Sp. grado.) Step.

GRAMEO. (engrameó) v. pret. (Possibly from Germ. Gram.

Mod.Sp. engramear.) To shake.

GRAND. adj. See GRANDE.

GRANDE. adj. (L. grandis. Mod.Sp. grande.) Large; great.

GRANT. adj. See GRANDE.

GRUessa. adj. See GRUESSO.

GRUESSO. adj. (L. grossus. Mod.Sp. grueso.) Thick; coarse.

GUADALMEÇI. m.s. See GUADAMECIS.

GUADAMEÇIS. m.s. (Ar. gadamecí. Mod.Sp. guadamecí.)

Leather adorned with engraved or painted drawings.

GUARDA. v. pres.ind. (Old High Ger. warta. Mod.Sp.

guardar.) To watch; guard.

GUARDASSEN. (guardasen) v. imp.subj. See GUARDA.

GUARDAUA. (guardaba) v. imp.ind. See GUARDA.

GUARIR. v. (Germ. warjan. Mod.Sp. guarir.) To protect  
one's self; to cure.

GUARNID. v. imv. See GUARNIR.

GUARNIDOS. p.p. See GUARNIR.

GUARNIMIENTOS. m.s.pl. (Old High Ger. warnón L.-men-  
tum. Mod.Sp. guarnimiento.) Decoration; trapping.

GUARNIR. v. (Old High Ger. warnón. Mod.Sp. guarnir;  
guarnecer.) To make ready; prepare.

GUARNIZONES. f.s.pl. (Old High Ger. warnón. Mod.Sp.  
guarnición.) Harness; trimming; garrison.

GUARNJMIENTOS. See GUARNIMIENTOS.

GUEGO. m.s. (L. iocus. Mod.Sp. juego.) Game.

GUERREAR. v. (Germ. wërra. Mod.Sp. guerrear.) To wage  
war.

GUIAS. v. pres.ind. (Germ. witan. Mod.Sp. guidar;  
guiar.) To guide.

GUISA. f.s. (Germ. wisa. Mod.Sp. guisa.) Mode; manner.

GUISADO. adj. (Germ. wisa > guisar. Mod.Sp. guisado.)

Just; reasonable.

HA. (a) See A.

HA. v. pres.ind. (L. habēre. Mod.Sp. haber.) To have.

HACOMENDAMOS. (acomendamos) v. pres.ind. and pret.

See ACOMENDO.

HAL. (al) See AL (pron).

HART. m. or f.s. (L. ars, artis. Mod.Sp. arte.) Art;  
trick.

HAUERES. See AUERES.

HAURIE. (habría) v. cond. See HA.

HE. v. pres.ind. See HA. HE is often the equivalent of é, ending of fut.ind. 1st.person sing.. For example, line 80: "Si yo biuo, doblar uos he la soldada." The modern version of this same line reads: "Si yo vivo, os doblaré el sueldo." Cf. HEDES.

HEDAND. f.s. (L. aetas,-atis. Mod.Sp. edad.) Age.

HEDES. v. pres.ind. (L. habetis. Mod.Sp. habéis.)

You have. See HA. HEDES is often the equivalent of éis, ending of fut.ind. 2nd person pl.. For example, line 198: "atorgar nos hedes esto ...". The modern version of this same line reads: "nos otorgaréis esto ...". Cf. HE.

HEMOS. v. pres.ind. See HA. For use of HEMOS as the

ending of the fut.ind. 1st person plural, Cf. HE  
and HEDES.

HERDADES. See HEREDAD.

HEREDAD. f.s. (L. haereditas, -atis. Mod.Sp. heredad.)  
Estate; inheritance.

HERMANOS. m.s.pl. (L. germanus. Mod.Sp. hermano.)  
Brother.

HERMAR. v. (L. eremus > V.L. # eremare. Mod.Sp.  
ermar.) To leave empty; leave uninhabited.

HOMILAR. v. (L. humiliare. Mod.Sp. humillar.) To  
humble one's self.

HONORES. m.s.pl. (L. honor. Mod.Sp. honor.) Honor.

HORA. f.s. (L. hora. Mod.Sp. hora.) Hour.

HUEBOS. m.s. (L. opus. Mod.Sp. huebos.) Necessity;  
necessary thing. *ℓ. 123*

HUEBRA. f.s. (L. opĕra. Mod.Sp. obra.) Work; adornment.

HUEBRAS. f.s.pl. See HUEBRA.

HUERTA. f.s. (L. hortus. Mod.Sp. huerta.) Orchard.

HUESAS. f.s. (AS. hosen. Mod.Sp. huesa.) Purse;  
hose. See VESA.

HUESPED. m.and f.s. (L. hospes, -itis. Mod.Sp. huésped.)  
Guest.

HUSAIE. m.s. (L. usaticum. Mod.Sp. usaje; uso.) Use;  
practice; manner.

HUUIAR. v. (L. obviare. Mod.Sp. uviar; acudir.) To  
succor; help.

HUUYAR. (uviar) See HUUIAR.

- HUYAR. (uviar) v. See HUUIAR.
- HY. (y) See Y.
- HYA. (ya) See YA.
- HYAS. (ya se) See YA.
- HYD. (id) v. imv. See YR.
- HYDES. v. pres.ind. (L. itis. V.L. #vatis > Mod.Sp. vais.) You go.
- HYDO. (ido) p.p. See YR.
- HYDOS. See HYDO.
- HYERNOS. See YERNOS.
- HYNOIOS. m.s.pl. (L. genicŭlum > V.L. genucŭlum > genuclum. Mod.Sp. hinojo; rodilla.) Knee.
- HINOJOS FITOS --antiquated expression for hincadas las rodillas. See FINCAR.
- HYO. (yo) See YO.
- HYOLLO. (yo lo).
- HYR. (ir) See YR.
- HYRE. (iré) v. fut.ind. See YR.
- HYREMOS. (iremos) v. fut.ind. See YR.
- HYTODAS. (y todas).
- HYUA. (iba) v. imp.ind. See YR.
- HYUAN. (iban) v. imp.ind. See YR.
- HYUALO. (iba lo) v. imp.ind. See YR.
- I. (y) See Y.
- IAMAS. adv. (L. iam magis. Mod.Sp. jamás.) Never; ever.

IAANTADO. (yantado) p.p. See IANTAR.

IAANTAR. v. (L. ientare.> V.L.#jantare. Mod.Sp. yantar.)

To eat; satisfy.

IANTE. (yanté) v. pret. See IANTAR.

IAZ. (yace) v. pres.ind. See IAZE.

IAZE. (yace) v. pres.ind. (L. iacere. Mod.Sp. yacer.)

To lie down; rest.

IAZEN. (yacen) v. pres.ind. See IAZE.

IAZREDES. (yaceréis) v. fut.ind. See IAZE.

IHERONIMO. (Jerónimo) A proper name.

IHESU. (Jesús) Jesus.

IO. (lo) See LO.

IOGADOS. (jugados) p.p. (L. iocari > V.L.#jocare.

Mod.Sp. jugar.) To play.

IUA.(iba) v. imp.ind. See YR.

IUDIOS. m.s.pl. (Heb. yehudi. Mod.Sp. judío.) Jew.

IUNTADO. (juntado) p.p. See IUNTAR.

IUNTAR. v. (L. iunctus. Mod.Sp. juntar.) To join; unite.

IUNTARAS. (juntarás) v. fut.ind. See IUNTAR.

IUNTAREDES. (juntaréis) v. fut.ind. See IUNTAR.

IURA. f.s. (L. iurare. Mod.Sp. jura.) Oath.

IUSTOS. (justos) adj. (L. iustus. Mod.Sp. justo.)

Just; honest; faithful.

IUUIZIO. (juicio) m.s. See JUIZIO.

JUEGO. m.s. (L. iocus. Mod.Sp. juego.) Game; jest.

- JUGARA. v. imp.subj. (L.iocari.> V.L.#jocare. Mod.Sp. jugar.) To play; jest.
- JUIZIO. v.s. (L. iudicio. Mod.Sp. juicio.) Judgment.
- JUNTADOS. p.p. (L. jungere > p.p. iunctus > V.L. junctare. Mod.Sp. juntar.) To join; unite.
- JUNTARON. v. pret. See JUNTADOS.
- JUNTO. (juntó) v. pret. See JUNTADOS.
- JURO. v. pres.ind. (L. iurare. Mod.Sp. jurar.) To swear.
- JUUIZIO. (juicio) See JUIZIO.
- JUUIZYO. (juicio) See JUIZIO.

- L. adj. . (L. L. Mod.Sp. 50.) 50.
- LA. adj. (L. illa. Mod.Sp. la.) The.
- LA.pron. (L. illa. Mod.Sp. la.) Her; it.
- LA. (le ha). See LE and HA.
- LABRADOS. p.p. (L. laborare. Mod.Sp. labrar.) To work.
- LADRONES. m.s.pl. (L. latro, -onis. Mod.Sp. ladrón.) Thief; rascal.
- LAFIZIERADES. (la hicierais) v. imp.subj. See FAZER.
- LAGAR. m.s. (L. lacus. Mod.Sp. lagar.) Wine-press.
- LAMA. v. pres.ind. See LAMAR.
- LAMADES. (llamáis) v. pres.ind. See LAMAR.
- LAMAN. (llaman) v. pres.ind. See LAMAR.
- LAMANDO. (llamando) pres.p. See LAMAR.
- LAMAR. v. (L. clamare. Mod.Sp. llamar.) To call; knock.
- LAMAUAN. (llamaban) v. imp.ind. See LAMAR.

- LANO. (llamó) v. pret. See LAMAR.
- LAN. (le han) See LE and AN.
- LANÇA. f.s. (L. lancea. Mod.Sp. lanza.) Lance; knight.
- LANDA. (le anda) v. pres.ind. See ANDAR.
- LANT. (delante) See DELANT.
- LANO. m.s. (L. planus. Mod.Sp. llano.) Plain.
- LANA. f.s. (L. plana. Mod.Sp. llana.) Plain.
- LARGO. adj. (L. largus. Mod.Sp. largo.) Long.
- LAS. adj. (L. illas. Mod.Sp. las.) The.
- LAS. pron. (L. illas. Mod.Sp. las.) Them.
- LATINADO. p.p. (L. latinare. Mod.Sp. latinar.) To understand <sup>Castilian</sup> Latin; express in Latin.
- LAUDARE. (laudaré) v. fut.ind. (L. laudare. Mod.Sp. laudar.) To praise.
- LAUORES. f.s.pl. (L. labor. Mod.Sp. labor.) Tilled field.
- LAZRADOS. p.p. (L. lacerare. Mod.Sp. lazzrar.) To suffer hardships; to strike.
- LE. pron. (L. ille. Mod.Sp. le.) Him; to him; you; to you; to her.
- LEAL. adj. (L. legalis. Mod.Sp. leal.) Loyal.
- LEAN. (le han) See LE and AN.
- LEATANÇA. (deslealtad) f.s. (L. des legalitas + -antiam. Mod.Sp. deslealtad.) Disloyalty.
- LEGADO. (llegado) p.p. See LEGAR.
- LEGAN. (llegan) v. pres.ind. See LEGAR.
- LEGANDO. (llegando) pres.p. See LEGAR.
- LEGAR. v. (L. plicare. Mod.Sp. llegar.) To arrive; come.

- LEGAR. v. See ALEGRAR.
- LEGARIEN. (llegarian) v. cond. See LEGAR.
- LEGASSEN. (llegasen) v. imp.subj. See LEGAR.
- LEGEN. (lleguen) v. pres.subj. See LEGAR.
- LEGO. (llegó) v. pret. See LEGAR.
- LEGOLAS. (llegó las) v. pret. See LEGAR.
- LEGAUA. (llegaba) v. imp.ind. See LEGAR.
- LENGUA. f.s. (L. lingua. Mod.Sp. lengua.) Tongue.
- LENNAS. adj. (L. plenus. Mod.Sp. lleno.) Full;filled.
- LENT. (dalent) See DALLENT.
- LEÑA. See LENNAS.
- LEON. m.s. (L. leo,-onis. Mod.Sp. león.) Lion.
- LEONES. m.s.pl. See LEON.
- LES. (le es).
- LES. pron. (L. illis. Mod.Sp. les.) To them; to you.
- LEUAD. (llevad) v. imv. See LEUAR.
- LEUADES. (lleváis) v. pres.ind. See LEUAR.
- LEUADO. (llevado) p.p. See LEUAR.
- LEUALDAS. (llevad las) v. imv. See LEUAR.
- LEUAN. (llevan) v. pres.ind. See LEUAR.
- LEUANTADOS. (levantados) p.p. See LEUANTAR.
- LEUANTAR. v. (L. levans,-antis > V.L. #levantare.  
Mod.Sp. levantar.) To raise.
- LEUANTARON. (levantaron) v. pret. See LEUANTAR.
- LEUANTAUAN. (levantaban) v. imp.ind. See LEUANTAR.
- LEUANTE. (levanté) v. pret. See LEUANTAR.
- LEUANTO. (levantó) v. pret. See LEUANTAR.

LEUANTOS. (levantó se) v. pret. See LEUANTAR.

LEUAR. v. (L. levare.> O.Sp. lievo, lievas, etc., which were pronounced like llevo, llevas, etc.: this pronunciation led to the double l (ll) being extended to all forms of the verb. Mod.Sp. llevar.) To carry; wear.

LEUAREDES. (llevaréis) v. fut.ind. See LEUAR.

LEUAREMOS. (lleveremos) v. fut.ind. See LEUAR.

LEUARIA. (llevaría) v. cond. See LEUAR.

LEUARON. (llevaron) v. pret. See LEUAR.

LEUAROS. (llevar os) v. See LEUAR.

LEUAUA. (llevaba) v. imp.ind. See LEUAR.

LEUEDES. (llevéis) v. pres.subj. See LEUAR.

LEUO. (llevó) v. pret. See LEUAR.

LEUOS. (llevó se) v. pret. See LEUAR.

LEYDO. (leído) p.p. (L. legere > p.p. lectum. Mod.Sp. leer.) To read.

LIBRADO. p.p. (L. liberare. Mod.Sp. librar.) To free.

LIBRAR. v. (L. liberare. Mod.Sp. librar.) To free.

LIBRAR. (delibrar) v. See DELIBRANDO.

LIBRAUAN. (libraban) v. imp.ind. See LIBRAR.

LIBRO. m.s. (L. librum. Mod.Sp. libro.) Book.

LID. f.s. (L. lis, litis. Mod.Sp. lid.) Battle.

LIDES. f.s.pl. See LID.

LIDIA. f.s. (L. litem > Sp. lid + -ia (suffix denoting action). Mod.Sp. lidia.) Battle.

LIDIADOR. m.s. (L. litigator. Mod.Sp. lidiador.) Fighter.

- LIDIANDO. pres.p. See LIDIAR.
- LIDIAR. v. (L. litigare. Mod.Sp. lidiar.) To fight.
- LIDIARA. v. imp.subj. See LIDIAR.
- LIDIARAN. v. imp.subj. See LIDIAR.
- LIDIARE. (lidiaré) v. fut.ind. See LIDIAR.
- LIDIAREMOS. v. fut.ind. See LIDIAR.
- LIDIASSEN. (lidiasen) v. imp.subj. See LIDIAR.
- LIDIAUA. (lidiaba) v. imp.ind. See LIDIAR.
- LIDIESDES. (lidiéis) v. pres.subj. See LIDIAR.
- LIDIT. (lid) See LID.
- LIEUA. (lleva) v. pres.ind. See LEUAR.
- LIEUEN. (lleven) v. pres.subj. See LEUAR.
- LIEUES. (lleve se) v. subj. See LEUAR.
- LILON. Modern town of AYLLON.
- LINPIA. adj. (L. limpidus. Mod.Sp. limpio.) Clean.
- LIPIOS. (limpios) See LINPIA.
- LO. adj. (L. illud. Mod.Sp. lo.) The.
- LO. pron. (L. illud. Mod.Sp. lo.) Him; you; it.
- LOGAR. m.s. (L. locale. (Dissimulation.) Mod.Sp. lugar.) Place.
- LOGRADO. p.p. (L. lucrari > V.L. lucrare. Mod.Sp. lograr.) To succeed; gain; enjoy.
- LOGRARAN. (lograrán) v. fut.ind. See LOGRADO.
- LOMA. f.s. (L. lumbus. Mod.Sp. loma.) Slope; ridge.
- LONGINOS. A Roman Centurion.
- LORA. (llora) v. pres.ind. See LORAR.
- LORAN. (lloran) v. pres.ind. See LORAR.

LORANDO. (llorando) pres.p. See LORAR.

LORAR. v. (L. plorare. Mod.Sp. llorar.) To cry; weep.

LORASSEN. (llorassen) v. imp.subj. See LORAR.

LORAUUA. (lloraba) v. imp.ind. See LORAR.

LORIGAS. f.s.pl. (L. lorica. Mod.Sp. loriga.) Cuirass;  
coat of mail.

LOS. adj. (L. illos. Mod.Sp. los.) The.

LOS. pron. (L. illos. Mod.Sp. los.) Them; you.

LUEGO. adv. (L. locum. Mod.Sp. luego.) Soon; then.

LUEGOS. (luego se) See LUEGO.

LUENGA. adj. (L. longus. Mod.Sp. luengo; largo.) Long.

LUMBRES. f.s.pl. (L. lumen, -inis. Mod.Sp. lumbré.)

Torch; anything burning.

LUNA. f.s. (L. luna. Mod.Sp. luna.) Moon.

LX. adj. (L. LX. Mod.Sp. 60.) 60.

MA. (Line 2904, *dalma*) See DALMA.

MACANAS. f.s.pl. (L. Matiana (mala) > V.L. mantiana.

Mod.Sp. manzana.) Apple; hilt.

MADRE. f.s. (L. mater, -tris. Mod.Sp. madre.) Mother.

MAGER. conj. (Gr. macharie. Mod.Sp. maguer; aunque.)

Although.

MAIADAS. (majadas) p.p. (L. malleare. Mod.Sp. macha-

car; majar.) To beat; molest.

MAIAN. (majan) v. pres.ind. See MAIADAS.

MAIARON. (majaron) v. pret. See MAIADAS.

- MAL.** m.s. (L. malus. Mod.Sp. mal.) Illness; misfortune.
- MALES.** m.s.pl. See **MAL.**
- MALO.** adj. (L. malus. Mod.Sp. malo.) Bad.
- MAN.** (mañana) See **MANANA.**
- MAN.** (mañana) See **MANANA.**
- MĀNA.** f.s. (L. machīna > V.L.#macna. Mod.Sp. maña.)  
Trick; vicious habit.
- MANANA.** f.s. (L. mane > V.L.#maneana. Mod.Sp. mañana.)  
Morning; to-morrow.
- MĀNANA.** See **MANANA.**
- MANAS.** f.s.pl. See **MĀNA.**
- MANCARA.** (mancará) v. fut.ind. (L. mancus > V.L. man-  
care. Mod.Sp. mancar.) To maim.
- MANDAD.** v. inv. See **MANDAR.**
- MANDADO.** m.s. (L. mandatum. Mod.Sp. mandado.) Command;  
order. *E. 1900*
- MANDADO.** p.p. See **MANDAR.**
- MANDADERO.** m.s. (L. mandatarius. Mod.Sp. mandadero.)  
Messenger; ambassador.
- MANDAR.** v. (L. mandare. Mod.Sp. mandar.) To send.
- MANDARE.** (mandaré) v. fut.ind. See **MANDAR.**
- MANDAREDES.** (mandaréis) v. fut.ind. See **MANDAR.**
- MANDARON.** v. pret. See **MANDAR.**
- MANDASSE.** (mandase) v. imp.subj. See **MANDAR.**
- MANDASTES.** (mandaste) v. pret. See **MANDAR.**
- MANDE.** v. pres.subj. See **MANDAR.**
- MANDEDES.** (mandéis) v. pres.subj. See **MANDAR.**

- MANDO. (mandó) v. pret. See MANDAR.
- MANDOLO. (mandó lo) v. pret. See MANDAR.
- MANDOLOS. (mandó los) v. pret. See MANDAR.
- MANDOT. (mandó te) v. pret. See MANDAR.
- MANERO. m.s. (L. manuarĭus. Mod.Sp. manero.) Representative.
- MANFESTADOS. (manifestados) p.p. (L. manifestare. Mod.Sp. manifestar.) To declare; make known.
- MANO. f.s. (L. manus. Mod.Sp. mano.) Hand.
- MANOL. (mano le) f.s. See MANO.
- MANTO. m.s. (L. mantum. Mod.Sp. manto.) Mantle; cape.
- MAÑA. f.s. (L. machĭna > V.L. #macna. Mod.Sp. maña.) Trick; vicious habit.
- MAÑANA. f.s. (L. mane > V.L. #maneana. Mod.Sp. mañana.) Morning; to-morrow.
- MAQUILAS. f.s.pl. (Ar. maquila. Mod.Sp. maquila.) Toll-grain; toll.
- MAR. m.and f. s. (L. mare. Mod.Sp. mar.) Sea; ocean.
- MARAUILLA. f.s. (L. mirabilia. (Assimilation in first syllable.) Mod.Sp. maravilla.) Marvel; wonder.
- MARAUILLAUAN. (maravillaban).v. imp.ind. (L. mirabilia. Mod.Sp. maravillar.) To wonder; marvel.
- MARAUILLOSO. adj. (L. mirabilia. Mod.Sp. maravilloso.) Extraordinary; admirable.
- MARCOS. m.s. (Germ. mark. Mod.Sp. marco.) Coin; mark.
- MARCHOS. (marcos) See MARCOS.
- MARIDAS. adj. (Germ. marrjan. Mod.Sp. amarrido.)

Faint; lifeless.

MARTIRES. f.s.pl. (L. martyr. Mod.Sp. mártir.) Martyr.

MAS. conj. (L. magis. Mod.Sp. mas.) But.

MAS. adv. (L. magis. Mod.Sp. más.) More.

MATAMOS. v. pres.ind. (Origin unknown. Perhaps connected with Eng. checkmate and coming from the Per. mata. Mod.Sp. matar.) To kill.

"matar (in sense this agrees with the L. mactare. But the latter in true Sp. development should have given #mechar. One thinks of the Persian mat in shah mat 'the Shah is dead,' which early entered the Occident; cf. Eng. 'checkmate'. But for the change of ct to t in a word of popular use, cf. also L. tractare > Sp. tratar.)"<sup>1</sup>

MATAN. v. pres.ind. See MATAMOS.

MATANÇA. f.s. (Same root as matar. (See MATAMOS). Mod.Sp. matanza.) Killing; massacre.

MATARAS. v. imp.subj. See MATAMOS.

MATASSEN. (matasen) v. imp.subj. See MATAMOS.

MATASTES. (mataste) v. pret. See MATAMOS.

MATAUA. (mataba) v. imp.ind. See MATAMOS.

MATINES. m.s.pl. (L. matutinus. Mod.Sp. maitines.)

Matins.

MATINO. m.s. (L. matutinum. Mod.Sp. matino.) Morning; morrow.

MATO. (mató) v. pret. See MATAMOS.

MAYO. m.s. (L. maius. Mod.Sp. mayo.) May.

MAYOR. adj. (L. maior. Mod.Sp. mayor.) Larger; largest.

---

1. Ford, J. D. M., Old Spanish Readings, page 249.

ME. pron. (L. me. Mod.Sp. me.) Me; to me.

MEA. (me a).

MEAN. (me han) See AN.

MEATAD. f.s. (L. mediētās, -atis. Mod.Sp. mitad.) Half;  
middle.

MEÇIO. (meció) v. pret. (L. miscēre. Mod.Sp. mecer.)  
To shrug; move; stir.

MEDIADOS. adj. (L. mediare. Mod.Sp. mediado.) Half-way.

MEDIADOS GALLOS: three o'clock.

MEDIO. adj. (L. medius (learned word). Mod.Sp. medio.)  
Half.

MEGUADOS. See MENGUADOS.

MEIOR. adj. (L. mēliōre. Mod.Sp. mejor.) Better; best.

MEIORA. (mejora) v. pres.ind. See MEIORARE.

MEIORARE. (mejoraré) v. fut.ind. (L. meliorare. Mod.Sp.  
mejorar.) To better; improve.

MEIORAREMOS. (mejoraremos) v. fut.ind. See MEIORARE.

MEIORES. See MEIOR.

MELAS. (me las).

MELO. (me lo).

MELOS. (me los).

MEMBRADOS. p.p. (L. memorare. Mod.Sp. membrar.) To  
remember.

MENADAS. See MESNADA.

MENBRADO. See MEMBRADOS.

MENDO. (enmendó) v. pret. (L. emendare. Mod.Sp. enmen-  
dar.) To correct; make amends.

MENESTER. m.s. (L. ministerium. Mod.Sp. menester.)

Need; necessity.

MENGO. (menguó) v. pret. See MENGUAR.

MENGUADOS. adj. (L. minuere > V.L. minuare. Mod.Sp. menguado.) Poor; miserable.

MENGUAR. v. (L. minuere > V.L. minuare (ua to gua by analogy with many words in gua). Mod.Sp. menguar.)  
To decay; decline; lack.

MENGUARE. v. fut.subj. See MENGUAR.

MENOS. adv. (L. minus. Mod.Sp. menos.) Less.

MESSAGE. m.s. (V.L. missagium. Mod.Sp. mensaje.) Message.

MENSAIE. See MESSAGE.

MENSSAGEROS. m.s.pl. (V.L. missagium. Mod.Sp. mensajero.)  
Messenger.

MENSSAIE. m.s. See MESSAGE.

MERCADO. m.s. (L. mercatus. Mod.Sp. mercado.) Market;  
business.

MERÇED. f.s. (L. merces, -ēdis. Mod.Sp. merced.) Grace;  
mercy.

MERÇEDES. f.s.pl. See MERÇED.

MEREÇE. v. pres.ind. See MEREÇER.

MEREÇEMOS. v. pres.ind. See MEREÇER.

MEREÇER. v. (L. merere > V.L. #merescere. Mod.Sp. merecer.) To deserve; merit.

MEREÇI. (merezí) v. pret. See MEREÇER.

MEREÇIA. (merezía) v. imp.ind. See MEREÇER.

MERESCA. (merezca) v. pres.subj. See MEREÇER.

- MESES. m.s.pl. (L. mensis. Mod.Sp. mes.) Month.
- MESNADA. f.s. (L. mansio, -ōnis > V.L. mansionata > V.L. maisnada. Mod.Sp. mesnada.) Retainers; household.
- MESÑADAS. See MESNADA.
- MESQUINO. adj. (Ar. meçquin. Mod.Sp. mezquino.) Poor; wretched; needy.
- MESSE. (messé) v. pret. (L. metere > messum. Mod.Sp. mesar.) To pull; pluck.
- MESSO. (messó) v. pret. See MESSE.
- MESTUREROS. m.s.pl. (L. mistūarium. Mod.Sp. mesturero.) Gossip; one who gossips.
- MESURADO. p.p. (L. mensurare. Mod.Sp. mesurar.) To measure; act with prudence.
- MESURANDO. pres.p. See MESURADO.
- MESURANDOL. (mesurando le) See MESURADO.
- MESURAREMOS. v. fut.ind. See MESURADO.
- META. v. pres.subj. See METER.
- METAMOS. v. pres.subj. See METER.
- METED. v. inv. See METER.
- METEDOS. (meted os) v. inv. See METER.
- METER. v. (L. mittēre. Mod.Sp. meter.) To place; urge.
- METIDO. p.p. See METER.
- METIENDO. pres.p. See METER.
- METIO. (metió) v. pret. See METER.
- METIOGELAS. (metió se las) v. pret. See METER. and GEL.
- METIOLA. (metió la) v. pret. See METER.

- METISTET.** (metiste te) v. pret. See **METER**.
- METIUOS.** (metí vos) v. pret. See **METER**.
- METOLAS.** (meto las) v. pres.ind. See **METER**.
- METUDO.** (metido) p.p. See **METER**. The ending udo was often used in Old Spanish for ido.
- MEZCLADOS.** p.p. (V.L. misculare. Mod.Sp. mezclar.)  
To mix; mingle.
- MEZQUITAS.** f.s.pl. (Ar. meçhid. Mod.Sp. mezquita.)  
Mosque.
- MI.** pron. (L. mihi. Mod.Sp. mí.) Me.
- MI.** adj. (L. meus. Mod.Sp. mi.) My.
- MIAMOR.** (mi amor) See **MI** and **AMOR**.
- MIEDO.** m.s. (L. metus. Mod.Sp. miedo.) Fear.
- MIEMBRAT.** (miembra te) v. inv. See **MEMBRADOS**.
- MIENTE.** f.s. (L. mens, mentis. Mod.Sp. mente.) Thought;  
mind.
- MIENTES.** v. pres.ind. (L. mentiri. Mod.Sp. mentir.) To lie.
- MIENTRA.** adv. (L. dum interium. (For final a, analogy with fuera, etc..) Mod.Sp. mientras.) While.
- MIENTRE.** (-mente) suffix. (L. -mentem. Mod.Sp. -mente.)  
Suffix equivalent to English -ly.
- MIGEROS.** m.s.pl. (L. millarium. Mod.Sp. mijero.) Mile;  
mile post.
- MIGOL.** (amigo le) See **AMIGO**.
- MIIOR.** (mejor) See **MEIOR**.
- MIIORES.** (mejores) See **MEIOR**.
- MILL.** adj. (L. mille. Mod.Sp. mil.) Thousand.

- MINCHAL. (me incale) v. pres.ind. (L. incalere. Mod.Sp. incaler.) To be of moment to; concern.
- MINGUA. f.s. (L. minuere. > V.L. mimuare. Mod.Sp. mengua.) Lack; need.
- MINGUADO. See MENGUADOS.
- MINGUAUA. (menguaba) v. imp.ind. See MENGUAR.
- MINTIST.(mentiste) v. pret. (L. mentire. Mod.Sp. mentir.) To lie.
- MIO. pron. (L. mĕŭm. Mod.Sp. mío.) Mine.
- MIO. adj. (L. mĕŭs. Mod.Sp. mío.) Of mine; my.
- MIRACLOS. (milagros) m.s.pl. (L. miraculum. Mod.Sp. milagro.) Miracle.
- MIRAN. v. pres.ind. (L. mirare. Mod.Sp. mirar.) To look at.
- MIRRA. f.s. (L. myrrha. Mod.Sp. mirra.) Myrrh.
- MIS. See MI.
- MISMOS. adj. (L. metipsimus. Mod.Sp. mismo.) Same.
- MISSA. f.s. (L. missa. Mod.Sp. misa.) Mass.
- MIYOR. See MEIOR.
- MOION. m.s. (V.L. mullio,-onis. Mod.Sp. mojón.) Lists; limits; landmark.
- MOIONES. m.s.pl. See MOION.
- MOLINOS. m.s.pl. (L. molinum. Mod.Sp. molino.) Mill.
- MONCLURAS. f.s.pl. (Unknown word which probably means leather straps. Mod.Sp. las correas.) Leather straps.
- MONEDADO. (haber monedado) m.s. (L. habere moneta > V.L.# monetare. Mod.Sp. haber monedado; moneda.)

## Money.

MONESTERIO. m.s. (L. monasterium. > V.L. # monesterium.  
Mod.Sp. monasterio.) Monastery.

MONTANA. See MONTAÑA.

MONTAÑA. f.s. (L. mons, montis > V.L. montanea. Mod.Sp.  
montaña.) Mountain.

MONTE. m.s. (L. mons, montis. Mod.Sp. monte.) Mountain.

MONUMENTO. m.s. (L. monumentum. Mod.Sp. monumento.)  
Monument; tomb.

MORA. v. pres.ind. (L. morare. Mod.Sp. morar.) To live;  
reside.

MORADA. p.p. See MORA.

MORAS. adj. (L. maurus. Mod.Sp. moro.) Moorish.

MORIR. v. (L. moriri. > V.L. morire. Mod.Sp. morir.) To die.

MORISCOS. m.and f.s. (L. Mauricus > V.L. #Mauriscus.  
Mod.Sp. morisco.) Baptised Moor.

MORO. m.s. (L. maurus. Mod.Sp. moro.) Moor.

MOROS. m.s.pl. See MORO.

MORREMOS. (moriremos) v. fut.ind. See MORIR.

MOSTRANDO. pres.p. (L. monstrare. Mod.Sp. mostrar.)  
To show; make manifest.

MOUEDORES. adj. (L. movere+-atorem. Mod.Sp. movedor.)  
Moving.

MOUER. v. (L. movēre. Mod.Sp. mover.) To move.

MOUIERON. (movieron) v. pret. See MOVER.

MOUIOS. (movió se) v. pret. See MOVER.

MUCHO. adj. (L. multus. Mod.Sp. mucho.) Much; many.

MUDADOS. p.p. (L. mutare. Mod.Sp. mudar.) To change;  
molt.

MUDO. (mudó) v. pret. See MUDADOS.

MUERA. v. pres.subj. See MORIR.

MUERT. (muerte) f.s. (L. mors, mortis. Mod.Sp. muerte.)  
Death.

MUERT. (muerto) p.p. See MORIR.

MUERTOS. p.p. See MORIR.

MUESSO. m.s. (L. morsus. Mod.Sp. mueso.) Morsel.

MUEUEN. (mueven) v. pres.ind. See MOUIOS.

MUGIER. f.s. (L. mulier, -eris. Mod.Sp. mujer.) Wife;  
woman.

MUGIERES. f.s.pl. See MUGIER.

MULA. f.s. (L. mula. Mod.Sp. mula.) Mule.

MUNDO. m.s. (L. mundus. Mod.Sp. mundo.) World.

MURIERE. v. fut.subj. See MORIR.

MURIEREMOS. v. fut.subj. See MORIR.

MUY. adv. (L. multum. Mod.Sp. muy.) Very.

MY. (me y (allí)) See ME and Y.

MYEDO. (miedo) See MIEDO.

MYO. See MIO.

MYOS. (mios) See MIO.

MYS. (mis) adj. (L. mĕa anima > mia alma > mi alma.

The form mi was extended to the masculine and to  
the plural, with the addition of an s. Mod.Sp. mis.)

My.

NAÇIDO. p.p. (L. nascere. Mod.Sp. nacer.) To be born.

NAÇIO. (nació) v. pret. See NAÇIDO.

NADA. pron. (L.(res) nata. Mod.Sp. nada.) Nothing.

NADI. pron. (L. nati. Mod.Sp. nadie.) Nobody; no one.

NADO. p.p. (L. natus. Mod.Sp. nacido.) Born.

See NAÇIDO.

NASCIO. (nació) v. pret. See NAÇIDO.

NASQUIERAN. (nacieran) v. imp.subj. See NAÇIDO.

NASQUIESTES. (nacisteis) v. pret. See NAÇIDO.

NATURA. f.s. (L. natura. Mod.Sp. natura.) Nature.

NATURAL. adj. (L. naturalis. Mod.Sp. natural.) Natural.

NEGAR. v. (L. negare. Mod.Sp. negar.) To deny.

NIL. (ni le).

NIMBLA. (ni me la). The "b" developed like the "d" in  
vendrá.

NIN. conj. (L. nec > V.L. # ne. #ne before a vowel >  
ny > ni. Mod.Sp. ni.) Neither; nor.

NINGUNO. adj. (L. nec unus. Mod.Sp. ninguno.) None;  
not one.

NIÑA. f.s. (L. minor > V.L. minimus. Mod.Sp. niña.)  
Child; girl.

NIVN. (ni un).

NOCH. See NOCHE.

NOCHADAS. (trasnochadas) p.p. See TRASNOCHAR.

NOCHAR. (trasnochar) v. See TRASNOCHAR.

NOCHARON. (trasnocharon) v. pret. See TRASNOCHAR.

NOCHE. f.s. (L. nox, noctis. Mod.Sp. noche.) Night.

- NOL. (no le).
- NOLA. (no la).
- NOLO. (no lo).
- NOM. (no me).
- NOMBRE. m.s. (L. nomen,-inis. Mod.Sp. nombre.) Name.
- NON. adj. (L. non. Mod.Sp. no.) No; not.
- NONBRADOS. (nombrados) p.p. See NONBRAR.
- NONBRAR. v. (L. nominare. Mod.Sp. nombrar.) To name.
- NONBREL. (nombre le) See NOMBRE.
- NOS. pron. (L. nos. Mod.Sp. nos.) Us; to us.
- NOS. (no se).
- NOTO. (notó) v. pret. (L. notare. Mod.Sp. notar.)  
To note.
- NOTOLOS. (notó los) v. pret. See NOTO.
- NUEF. adj. (L. novem. Mod.Sp. nueve.) Nine.
- NUES. f.s.pl. (L. nubes. Mod.Sp. nube.) Cloud.
- NUESTRA. pron. and adj. (L. noster, nostra. Mod.Sp.  
nuestra.) Ours; our.
- NUESTRO. pron. and adj. See NUESTRA.
- NUEUAS. f.s.pl. (L. nova. Mod.Sp. nueva.) News.
- NUEUE. adj. (L. novem. Mod.Sp. nueve.) Nine.
- NUEUO. adj. (L. novus. Mod.Sp. nuevo.) New.
- NULLA. adj. (L. nullus. Mod.Sp. nullo.) None; not one; no.
- NUNCA. adv. (L. nunquam. Mod.Sp. nunca.) Never; ever.
- NUNQUA. adv. See NUNCA.
- NUNQUAS. (nunca se) See NUNCA.
- NUQUA. (nunca) adv. See NUNCA.

O. conj. (L. aut. Mod.Sp. o.) Or.

O. interj. (L. o. Mod.Sp. o; oh.) Oh!

O. adv. (L. ubi. Mod.Sp. o; do.) Where. See DO.

OAQUI. (o aquí).

OBISPADO. m.s. (L. episcōpus. Mod.Sp. obispado.)

Bishopric.

OBISPO. m.s. (L. episcōpus. Mod.Sp. obispo.) Bishop.

OBIUO. (o vivo) adj. (L. vivus. Mod.Sp. vivo.) Alive;

living.

OBRADO. p.p. (L. operare. Mod.Sp. obrar.) To work.

OCASION. f.s. (L. occasio,-ōnis. Mod.Sp. ocasión.)

Occasion.

ODE. (o de).

ODEL. (o del).

ODIZE. (o dice) v. pres.ind. See DIZE.

ODIZEN. (o dicen) v. pres.ind. See DIZE.

ODO. (o do) See DO.

ODREDES. (oiréis) v. fut.ind. (L. audire. Mod.Sp. oír.)

To hear.

OERES. (o eres) v. pres.ind. See SER and DO.

OF. (ove > hube) v. pret. See AUER. Cf. NUEF and NUEUE.

OFF. (ove > hube) v. pret. See AUER and OVO. Cf. NUEF

and NUEUE.

OFRENDA. f.s. (L. offerenda. Mod.Sp. ofrenda.) Offering.

OHERES. (o eres) v. pres.ind. See SER and DO.

OIO. m.s. (L. oculus. Mod.Sp. ojo.) Eye.

OIOS. m.s.pl. See OIO.

OLAS. (o las).

OLBIDAR. v. (L. oblitus > V.L. oblitare. Mod.Sp. olvidar.) To forget.

OLBIDADO. p.p. See OLBIDAR.

OMBRO. m.s. (L. humerus. Mod.Sp. hombro.) Shoulder.

OME. m.s. (L. homo, -inis. Mod.Sp. hombre.) Man.

OMEIOR. (o mejor) See MEIOR.

OMENAIRES. m.s.pl. (L. hominaticum. Mod.Sp. homenaje.)  
Homage.

OMILDANÇA. f.s. (L. humilitas, -etis. Mod.Sp. humildanza;  
humildad.) Humility.

OMILOM. (humillo me) v. pres.ind. See OMILLAMOS.

OMILLAMOS. (humillamos) v. pres.ind. (L. humiliare.  
Mod.Sp. humillar.) To humble one's self; bow.

OMILLAN. (humillan) v. pres.ind. See OMILLAMOS.

OMILLO. (humillo) v. pres.ind. See OMILLAMOS.

OMILLOM. (humillo me) v. pres.ind. See OMILLAMOS.

OMILLOS. (humilló se) v. pret. See OMILLAMOS.

OND. (donde) See DON (adv).

ONDE. (donde) See DON (adv).

ONDRA. f.s. (L. honorare. Mod.Sp. honra.) Honor.

ONDRADA. (honrada) p.p. See ONDRAR.

ONDRADA MIENTRE (honradamente): honorably.

ONDRASTES. (honrasteis) v. pret. See ONDRAR.

ONDRADO. (honrado) p.p. See ONDRAR.

ONDRANCA. f.s. (L. honorare. Mod.Sp. honradez.)  
Honesty.

ONDRAR. v. (L. honorare. Mod.Sp. honrar.) To honor.

ONDRASSEN. (honrasen) v. imp.subj. See ONDRAR.

ONDRE. (honre) v. pres.subj. See ONDRAR.

ONDREDES. (honréis) v. pres.subj. See ONDRAR.

ONDRO. (honró) v. pret. See ONDRAR.

ONOR. m.s. (L. honor. Mod.Sp. honor.) Honor. *Liebs 1905*

ONORES. m.s.pl. See ONOR.

OPOR. (o por). See POR.

OQUE. (o que) See QUE.

OQUIEN.(o quien) See QUIEN.

ORA. f.s. (L. hora. Mod.Sp. hora.) Hour.

ORAÇION. f.s. (L. oratio, -onis. Mod.Sp. oracion.)

Prayer; harangue.

OREIADAS. f.s.pl. (L. auricula. Mod.Sp. orejada.) Slap.

ORO. m.s. (L. aurum. Mod.Sp. oro.) Gold.

OSAN. v. pres.ind. (L. ausus > V.L. #ausare. Mod.Sp. osar.) To dare.

OSARIEMOS. (osaríamos) v. cond. See OSAN.

OSARIEN. (osarían) v. cond. See OSAN.

OSAS. v. pres.ind. See OSAN.

OSAUUA. (osaba) v. imp.ind. See OSAN.

OSE. (osé) v. pret. See OSAN.

OSO. (osó) v. pret. See OSAN.

OSPEDADO. m.s. (L. hospes, -ītis. Mod.Sp. huesped.)

Guest.

OTARDE. (o tarde) adv. (L. tarde. Mod.Sp. tarde.) Late.

OTERO. m.s. (L. altarĭum. Mod.Sp. otero.) Hill.

OTORGA. v. inv. (L. auctorare > V.L. autoricare. Mod.Sp. otorgar.) To grant; consent; confess.

OTORGADO. p.p. See OTORGA.

OTORGAN. v. pres.ind. See OTORGA.

OTORGARAS. (otorgarás) v. fut.ind. See OTORGA.

OTORGE. (otorgue) v. pres.subj. See OTORGA.

OTORGO. v. pres.ind. See OTORGA.

OTROS. adj. (L. alterum. Mod.Sp. otro.) Other; another.

QUEIA. f.s. (L. ovicula. Mod.Sp. oveja.) Sheep.

QUIEMOS. (habíamos) v. imp.ind. See QUIER.

QUIER. (hubiere) v. fut.subj. (L. habere. Mod.Sp. haber.)

To have.

QUIEREDES. (hubiereis) v. fut.subj. See QUIER.

QUIEREMOS. (hubiéremos) v. fut.subj. See QUIER.

QUIEREN. (hubieren) v. fut.subj. See QUIER.

QUIERON. (hubieron) v. pret. See QUIER.

QUIESSE. (hubiese) v. imp.subj. See QUIER.

QUIESTES. (hubisteis) v. pret. See QUIER.

QUISSE. (hubiese) v. imp.subj. See QUIER.

QUO. (hubo) v. pret. See QUIER.

QUOS. (o vos). See UOS.

OVISTE. (hubiste) v. pret. See QUIER.

OVO. (hubo) v. pret. See QUIER.

OY. (hoy) adv. (L. hodie. Mod.Sp. hoy.) To-day.

OY. (oí) v. pret. See OYR.

OYADES. (oigáis) v. pres.subj. See OYR.

OYAN. (oigan) v. pres.subj. See OYR.

- OYAS. (oigas) v. pres.subj. See OYR.
- OYD. (oid) v. inv. See OYR.
- OYDOS. (oímos) v. pret. See OYR.
- OYO. (oyó) v. pret. See OYR.
- OYR. v. (L. audire. Mod.Sp. oír.) To hear.
- 
- PADRE. m.s. (L. pater,-tris. Mod.Sp. padre.) Father.
- PADRINO. m.s. (V.L. patrinus. Mod.Sp. padrino.) Godfather; second, in a duel.
- PAGADO. p.p. See PAGAR.
- PAGAMOS. v. pres.ind. See PAGAR.
- PAGAR. v. (L. pacare. Mod.Sp. <sup>placar</sup> pagar.) To pay, ~~to give~~
- PAGARON. v. pret. See PAGAR.
- PAGE. (pague) v. pres.subj. See PAGAR.
- PAGEN. (paguen) v. pres.subj. See PAGAR.
- PAGO. v. pres.ind. See PAGAR.
- PAGOS. (pagó se) v. pret. See PAGAR.
- PALABRA. f.s. (L. parabola. (Metathesis) Mod.Sp. palabra.)  
Word.
- PALACIANO. adj. (L. palatium anum. Mod.Sp. palaciano.)  
Pertaining to a palace.
- PALACIO. m.s. (L. palatium. Mod.Sp. palacio.) Palace.
- PALAFRE. m.s. (L. paraveredus (post horse) > V.L. para-  
fremum (for the rein). Mod.Sp. palafrén.) Palfrey.
- PALO. m.s. (L. palus. Mod.Sp. palo.) Stick; stake.
- PAN. m.s. (L. panis. Mod.Sp. pan.) Bread.

- PANO. m.s. (L. pannus. Mod.Sp. paño.) Cloth.
- PAR. prep. (Perhaps Fr.par. Mod.Sp. par; para.) By (in oaths).
- PARA. (Line 450: enpara) See ENPARA.
- PARADA. f.s. (L. parare. Mod.Sp. parada.) Stop; halt.
- PARADO. p.p. (L. parare. Mod.Sp. parar.) To stop; prepare.
- PARAN. v. pres.ind. See PARADO.
- PARANDO. pres.p. See PARADO.
- PARAUA. (paraba) v. imp.ind. See PARADO.
- PARAUAN. (paraban) v. imp.ind. See PARADO.
- PARAYSO. m.s. (L. paradisus. Mod.Sp. paraíso.) Paradise.
- PAREÇEN. v. pres.ind. (L. parere > V.L.  $\neq$  parere. Mod.Sp. parecer.) To appear.
- PAREÇRA. (parecerá) v. fut.ind. See PAREÇEN.
- PAREIAS. f.s. (L. parilis, neuter pl. parilia. Mod.Sp. pareja.) Wife; couple.
- "Pareja se había hecho sustantivo, significando 'mujer legítima', 3277, y también se dice pareja pora en braços, 3449; comp. 255, 2333." <sup>1</sup>
- PARESCADES. (parezcais) v. pres.subj. See PAREÇEN.
- PARESCAN. (parezcan) v. pres.subj. See PAREÇEN.
- PARIA. See PARIAS.
- PARIAS. f.s.pl. (L. paria, neuter pl. of par. Mod.Sp. parias.) Tribute.
- PARIENTES. m.and f.s.pl. (L. parens,-entis. Mod.Sp.

---

1. Menéndez-Pidal, R., Poema de Mio Cid (Edición corregida y notas), page 300.

pariente.) Relation; kinsman.

PARIO. (parió) v. pret. (L. parere. Mod.Sp. parir.)

To bear; give birth to.

PARO. (paró) v. pret. See PARADO.

PAROS. (paró se) v. pret. See PARADO.

PARTADES. (partáis) v. pres.subj. See PARTIR.

PART. (parte) See PARTE.

PARTE. f.s. (L. pars, partis. Mod.Sp. parte.) Part.

PARTES. f.s.pl. See PARTE.

PARTICION. f.s. (L. partitio,-onis. Mod.Sp. partición.)

Partition; separation.

PARTIEN. (partían) v. imp.ind. See PARTIR.

PARTIENDO. pres.p. See PARTIR.

PARTIERON. v. pret. See PARTIR.

PARTIOS. (partió se) v. pret. See PARTIR.

PARTIR. v. (L. partiri. Mod.Sp. partir.) To divide;

leave; set out.

PARTIRAN. (departirán) v. fut.ind. (L. de+partiri.

Mod.Sp. departir.) To speak; converse.

PASAR. v. (V.L. #passare. Mod.Sp. pasar.) To pass; go.

PASSADO. (pasado) p.p. See PASAR.

PASSANDO. (pasando) pres.p. See PASAR.

PASSAR. v. See PASAR.

PASSARA. (pasaré) v. fut.ind. See PASAR.

PASSAREMOS. (pasaremos) v. fut.ind. See PASAR.

PASSARON. (pasaron) v. pret. See PASAR.

PASSE. (pasé) v. pret. See PASAR.

- PASSO. (pasó) v. pret. See PASAR.
- PASTORES. m.s.pl. (L. pastor. Mod.Sp. pastor.) Shepherd.
- PAUOR. m.s. (L. pavor. Mod.Sp. pavor.) Fear.
- PAZ. f.s. (L. pax, pacis. Mod.Sp. paz.) Peace.
- PECADOS. m.s. (L. peccare. Mod.Sp. pecado.) Sin.
- PECCADORES. m. and f.s.pl. (L. peccator. Mod.Sp. pecador.) Sinner.
- PECHARA. (pechará) v. fut.ind. (V.L. ~~p~~pectare. Mod.Sp. pechar.) To pay; pay tribute.
- PECHOS. m.s.pl. (L. pectus. Mod.Sp. pecho.) Chest.
- PEDIR. v. (L. petĕre. > V.L. petĭre. Mod.Sp. pedir.) To ask for; petition.
- PEDIST. (pediste) v. pret. See PEDIR.
- PELICONES. m.s.pl. See PELLICONES.
- PELO. m.s. (L. pilus. Mod.Sp. pelo.) Hair.
- PELOS. m.s.pl. See PELO.
- PELLIÇONES. m.s.pl. (L. pellis + itionem. Mod.Sp. pelliza.) Pelisse; dress made of skins.
- PENDON. m.s. (V.L. penno, -onis. Mod.Sp. pendón.) Pennon; pennant.
- PENDONES. m.s.pl. See PENDON.
- PENSAR. v. (L. pensare. Mod.Sp. pensar.) To think.
- PENSEMOS. v. pres.subj. See PENSAR.
- PENSOLAS. (pensó las) v. pret. See PENSAR.
- PENSSAD. (pensad) v. inv. See PENSAR.
- PENSSARON. (pensaron) v. pret. See PENSAR.
- PENSSAUAN. (pensaban) v. imp.ind. See PENSAR.

PENSSEDES. (penséis) v. pres.subj. See PENSAR.

PENSSEMOS. (pensemos) v. pres.subj. See PENSAR.

PENSSO. (pensó) v. pret. See PENSAR.

PEÑA. f.s. (L. pinna. Mod.Sp. peña.) Cliff; mountain.

PEÑAR. v. (L. in pignus > V.L. inpiguare. Mod.Sp. empeñar.) To pledge; give security.

PEÑOS. m.s.pl. (L. pignus. Mod.Sp. peño.) Pledge.

PEONADAS. f.s.pl. (L. pedo,-onis+-atas. Mod.Sp. peonada.) Pedestrian; foot-soldier.

PEONES. m.s.pl. (L. pedo,-onis. Mod.Sp. peón.) Foot-soldier.

PEOR. adj. (L. peior. Mod.Sp. peor.) Worse.

PER. (perdiendo) pres.p. See PERDER.

PERDEDES. (perdéis) v. pres.ind. See PERDER.

PERDER. v. (L. perdere. Mod.Sp. perder.) To lose.

PERDERAS. (perderás) v. fut.ind. See PERDER.

PERDERE. (perderé) v. fut.ind. See PERDER.

PERDERIE. (perdería) v. cond. See PERDER.

PERDERIEMOS. (perderíamos) v. cond. See PERDER.

PERDIDA. f.s. (L. perdita. Mod.Sp. pérdida.) Loss.

PERDIERON. v. pret. See PERDER.

PERDIESTES. (perdisteis) v. pret. See PERDER.

PERDON. m.s. (L. per donare. Mod.Sp. perdón.) Pardon.

PERIURADOS. (perjurados) p.p. (L. periurare. Mod.Sp. perjurar.) To swear falsely; perjure one's self.

PERTENEÇEN. v. pres.ind. (L. pertinere > V.L. # pertiniscere. Mod.Sp. pertenecer.) To belong to; relate to.

- PERTENEÇIEN.** (pertenecían) v. imp.ind. See **PERTENECEEN.**  
**PESA.** v. pres.ind. See **PESAR.**  
**PESADAS.** p.p. See **PESAR.**  
**PESADO.** p.p. See **PESAR.**  
**PESANDO.** pres.p. See **PESAR.**  
**PESAR.** v. (L. pensare. Mod.Sp. pesar.) To weigh; grieve.  
**PESAR.** m.s. (L. pensare. Mod.Sp. pesar.) Sorrow; repent-  
ance.  
**PESARES.** m.s.pl. See **PESAR.**  
**PESAUA.** (pensaba) v. imp.ind. See **PENSAR.**  
**PESE.** v. pres.subj. See **PESAR.**  
**PESEUOS.** (pese vos) v. pres.subj. See **PESAR.**  
**PESOL.** (pesó le) v. pret. See **PESAR.**  
**PESOLIES.** (pesó les) v. pret. See **PESAR.**  
**PETRALES.** m.s.pl. (L. pectorale. Mod.Sp. petral.)  
Poitrel; breast-plate.  
**PICAR.** v. (Possibly from L. picus (woodpecker). Mod.Sp.  
picar.) To pick; prick.  
**PIDE.** v. pres.ind. See **PEDIR.**  
**PIDEN.** v. pres.ind. See **PEDIR.**  
**PIDIMOS.** (pedimos) v. pres.ind. See **PEDIR.**  
**PIE.** m.s. (L. pes, pedis. Mod.Sp. pie.) Foot.  
**PIEÇA.** (empieza) v. pres.ind. See **ENPEÇO.**  
**PIEDAD.** f.s. (L. pietas, -atis. Mod.Sp. piedad.) Piety;  
mercy; charity.  
**PIEDRA.** f.s. (L. petra. Mod.Sp. piedra.) Rock; stone.  
**PIELES.** f.s.pl. (L. pellis. Mod.Sp. piel.) Skin; hide.

- PIELLES. f.s.pl. See PIELES.
- PIENSSAN. (piensan) v. pres.ind. See PENSAR.
- PIERDA. v. pres.subj. See PERDER.
- PIESSAN. (piensan) v. pres.ind. See PENSAR.
- PIESSEN. (piensen) v. pres.subj. See PENSAR.
- PLATA. f.s. (V.L. plata. Mod.Sp. plata.) Silver.
- PLAZ. (place) v. pres.ind. See PLAZER.
- PLAZE. (place) v. pres.ind. See PLAZER.
- PLAZEM. (place me) v. pres.ind. See PLAZER.
- PLAZER. v. (L. placēre. Mod.Sp. placer.) To please.
- PLAZME. (place me) v. pres.ind. See PLAZER.
- PLAZO. m.s. (L. placitum > O.Sp. #plazedo > #plazdo.  
Mod.Sp. plazo.) Term; definite period of time.
- PLEGA. v. pres.ind. (L. plicare. Mod.Sp. plegar.)  
To please; fold; double.
- PLEO. (empleó) v. pret. (L. implicare. Mod.Sp. emplear.)  
To employ; use.
- PLEYE. (emplee) v. pres.subj. See PLEO.
- PLEYTO. m.s. (L. placitum > V.L.#plactum > playto >  
pleyto. Mod.Sp. pleito.) Pact; agreement.
- PLOGIERE. v. fut.subj. (L. placere. Mod.Sp. placer.)  
To please.
- PLOGIESSE. v. imp.subj. See PLOGIERE.
- PLOGO. (plogó) v. pret. See PLOGIERE.
- PLOGOL. (plogó le) v. pret. See PLOGIERE.
- FLORANDO. pres.p. (L. plorare. Mod.Sp. llorar.) To cry;  
weep; grieve.

POBLADO. p.p. (L. populus > V.L.# populare. Mod.Sp.

poblar.) To occupy; settle.

POBLO. (pobló) v. pret. See POBLADO.

POCO. adj. (L. paucus. Mod.Sp. poco.) Little.

PODAMOS. v. pres.subj. See PODER.

PODEDES. (podéis) v. pres.ind. See PODER.

PODER. v. (V.L. potēre. Mod.Sp. poder.) To be able; can.

PODER. m.s. (V.L. potēre. Mod.Sp. poder.) Power; force.

PODERES. m.s.pl. See PODER.

PODESTADES. f.s.pl. (L. potestatem. Mod.Sp. potestad.)

Potentate.

PODIEN. (podían) v. imp.ind. See PODER.

PODIENDO. (pudiendo) pres.p. See PODER.

PODRE. (podré) v. fut.ind. See PODER.

PODREDES. (podréis) v. fut.ind. See PODER.

PODREMOS. v. fut.ind. See PODER.

PODRIE. (podría) v. cond. See PODER.

PONED. v. imv. See PONER.

PONER. v. (L. ponēre. Mod.Sp. poner.) To put; place.

PONGA. v. pres.subj. See PONER.

PONGO. v. pres.ind. See PONER.

PONDRAN. (pondrán) v. fut.ind. See PONER.

POR. prep. (L. pro. Mod.Sp. por.) For; by.

PORA. prep. (L. pro ad. Mod.Sp. para;para.) For; by;

in order to.

PORAL. (pora el) See PORA.

POREL. (por el) See POR.

- PORIDAD. f.s. (L. puritas, -atis. Mod.Sp. puridad.)  
Purity; secrecy; charity.
- PORO. (pora) See PORA.
- PORPOLA. f.s. (L. purpura. Mod.Sp. púrpura.) Purple.
- PORTAR. (deportar) v. (L. deportare. Mod.Sp. depor-  
tar.) To rest; amuse one's self.
- PORTOGALESES. adj. (V.L. portugalensem. Mod.Sp. portu-  
gués.) Portuguese.
- PORTERO. m.s. (L. portarius. Mod.Sp. portero.) Com-  
missioner; official.
- POSADA. f.s. (L. pausare. Mod.Sp. posada.) Shelter;  
hospitality; delay.
- POSAR. v. (L. pausare. Mod.Sp. posar.) To rest; in-  
habit.
- POSARE. (posaré) v. fut.ind. See POSAR.
- POSAREMOS. v. fut.ind. See POSAR.
- POSAUA. (posaba) v. imp.ind. See POSAR.
- POYO. m.s. (L. podium. Mod.Sp. poyo.) Hill.
- PREANDO. pres.p. (L. praedari. Mod.Sp. prear.) To rob;  
pillage.
- PREAUA. (preaba) v. imp.ind. See PREANDO.
- PREÇIA. (precia) v. pres.ind. See PREÇIADA.
- PREÇIADA. p.p. (L. pretiare. Mod.Sp. preciar.) To value.
- PREÇIAMOS. (preciamos) v. pres.ind. See PREÇIADA.
- PREÇIAUA. (preciaba) v. imp. ind. See PREÇIADA.
- PREÇIO. (preció) v. pret. See PREÇIADA.
- PREÇIOSO. adj. (L. pretiosus. Mod.Sp. precioso.) Val-

uable; excellent; precious.

PREGON. m.s. (L. praeco, praeconem. Mod.Sp. pregón.)

Herald; cry; proclamation by the common crier.

PREGONARAN. (pregonarán) v. fut.ind. See PREGONARON.

PREGONARON. v. pret. (L. praeconare. Mod.Sp. pregonar.)

To proclaim in public places.

PREGONES. m.s.pl. See PREGON.

PREMER. v. (L. premere. Mod.Sp. premer.) To fall.

PREMIA. f.s. (L. praemiari. Mod.Sp. premia.) Force;

necessity.

PREMIO. (premió) v. pret. See PREMER.

PRENDADES. (prendáis) v. pres.subj. See PRENDER.

PRENDALO. (prenda lo) v. pres.subj. See PRENDER.

PRENDAMOS. v. pres.subj. See PRENDER.

PRENDAN. v. pres.subj. See PRENDER.

PRENDED. v. inv. See PRENDER.

PRENDELLAS. (prended las) v. inv. See PRENDER.

PRENDEMOS. v. pres.ind. See PRENDER.

PRENDEN. v. pres.ind. See PRENDER.

PRENDER. v. (L. prehendere. Mod.Sp. prender.) To seize;

receive.

PRENDEND. (prenden) v. pres.ind. See PRENDER.

PRENDET. (prended) v. inv. See PRENDER.

PRENDIA. (prendía) v. imp.ind. See PRENDER.

PRENDIENDO. pres.p. See PRENDER.

PRENDRA. (prenderá) v. fut.ind. See PRENDER.

PRENDRE. (prenderé) v. fut.ind. See PRENDER.

PRESA. p.p. (L. prensus p.p. of prendere. Mod.Sp.

presa, irregular p.p. of prender.) To catch; take.

PRESEND. m.s. (L. praesentem. Mod.Sp. presente.) Present.

PRESENTAIA. f.s. (V.L. #praesentatiam. Mod.Sp. presente.)

Present; gift.

PRESENTEIA. See PRESENTAIA.

PRESENTAN. v. pres.ind. (L. praesentare. Mod.Sp. presentar.) To present.

PRESENTEMOS. v. pres.subj. See PRESENTAN.

PRESO. See PRESA.

PRESON. f.s. (L. pressio,-onis. Mod.Sp. prisión.)

Prison.

PRESOS. See PRESA.

PRESTALDE. (prestad le) v. inv. See PRESTAR.

PRESTAN. (Line 3248: emprestan) v. pres.ind. (L. in praestare. Mod.Sp. prestar.) To lend.

PRESTAR. v. (L. praestare. Mod.Sp. prestar.) To lend.

PRESTO.(prestó) v. pret. See PRESTAR.

PRESURADO. (apresurado) p.p. (L. ad pressura. Mod.Sp. apresurar.) To hurry; quicken.

PREZ. m. and f.s. (L. pretium. Mod.Sp. prez.) Honor; glory.

PRIESSA. f.s. (L. pressus. Mod.Sp. prisa.) Haste; hurry.

PRIETA. adj. (L. apectorare. Mod.Sp. prieto.) Very obscure; blackish.

PRIMAS. f.s.pl. (L. primus. Mod.Sp. prima.) Cousin.

PRIMER. See PRIMERO.

- PRIMERO. adj. (L. primarius. Mod.Sp. primero.) First.
- PRIMO. m.s. (L. primus. Mod.Sp. primo.) Cousin.
- PRIS. (prisé) v. pret. See PRISIERON.
- PRISIERON. (prisaron) v. pret. (L. prensus. Mod.Sp. prisar.) To capture; take; occupy.
- PRISIST. (prisaste) v. pret. See PRISIERON.
- PRISO. (prisó) v. pret. See PRISIERON.
- PRISOL. (prisó le) v. pret. See PRISIERON.
- PRISOLA. (prisó la) v. pret. See PRISIERON.
- PRIUADO. adj. (L. privatus. Mod.Sp. privado.) Private.
- PRIUADO. p.p. (L. privatum. Mod.Sp. privado.) Despoiled.
- PRIUADOL. (privado le) See PRIUADO.
- PRO. m.and f.s. (L. prodesse. Mod.Sp. pro.) Profit; worth.
- PROLES. (pro les) See PRO.
- PROMETO. v. pres.ind. (L. promittere. Mod.Sp. prometer.)  
To promise.
- PROS. See PRO.
- PROUADO. (probado) p.p. (L. probare. Mod.Sp. probar.)  
To test; prove.
- PROUECHOSA. adj. (L. profectus + osus. Mod.Sp. provechoso.)  
Gainful; useful.
- PROUEZAS. f.s.pl. (V.L. probitiam. Mod.Sp. proveza.)  
Skill; utility; advantage.
- PRUNAR. (deprunar) v. (L. depronare. Mod.Sp. deprunar.)  
To descend.
- PUDIEMOS. (podíamos) v. imp.ind. (V.L. potēre. Mod.Sp. poder.) To be able; can.

- PUDIER. (pudiere) v. fut.subj. See PUDIEMOS.
- PUDIES. (pudiese) v. imp.subj. See PUDIEMOS.
- PUDIEREDES. (pudiereis) v. fut.subj. See PUDIEMOS.
- PUDIERON. v. pret. See PUDIEMOS.
- PUDIESSEMOS. (pudiésemos) v. imp.subj. See PUDIEMOS.
- PUDIESSEN. (pudiesen) v. imp.subj. See PUDIEMOS.
- PUDO. v. pret. See PUDIEMOS.
- PUEBLA. v. pres.ind. (L. populus. Mod.Sp. pueblo.)  
Town; people.
- PUEDA. v. pres.subj. See PUDIEMOS.
- PUEDE. v. pres.ind. See PUDIEMOS.
- PUEDEN. v. pres.ind. See PUDIEMOS.
- PUEDENT. (pueden) v. pres.ind. See PUDIEMOS.
- PUEDO. v. pres.ind. See PUDIEMOS.
- PUEENT. (puente) m.s. See PUENT.
- PUENT. m.s. (L. pontem. Mod.Sp. puente.) Bridge.
- PUERTA. f.s. (L. porta. Mod.Sp. puerta.) Gate; door.
- PUERTO. m.s. (L. portus. Mod.Sp. puerto.) Port; pass.
- PUES. conj. (L. post. Mod.Sp. pues.) Then; since; well.
- PUES. (después) See DESPUES.
- PUESTO. p.p. (L. positus. Mod.Sp. puesto.) Put; placed;  
set.
- PUESTO. m.s. (L. positus. Mod.Sp. puesto.) Place; site.
- PUIAN. (pujan) v. pres.ind. (L. podĭum > V.L. # podiare.  
Mod.Sp. pujar.) To reach; ascend.
- PUNTAR. v. (L. punctum > V.L. # ad punctare. Mod.Sp.  
apuntar.) To point out.

PULGADA. f.s. (L. pulicaris. Mod.Sp. pulgada.) Inch.

PUNO. m.s. (L. pugnus. Mod.Sp. puño.) Fist; wrist.

PUNTO. m.s. (L. punctum. Mod.Sp. punto.) Point; end.

PUSIERON. v. pret. (L. ponere. Mod.Sp. poner.) To put;  
place.

PUSIESSEN. (pusiesen) v. imp.subj. See PUSIERON.

QUADRA. f.s. (L. quadra. Mod.Sp. cuadra.) Room.

QUAL. pron. (L. qualis. Mod.Sp. cual.) Who; which.

QUALES. pron.pl. See QUAL.

QUANDO. adv. (L. quando. Mod.Sp. cuando.) When; since.

QUANDOL. (cuando le) See QUANDO.

QUANLES. (cuales) See QUALES.

QUANT. (cuanto) See QUANTO.

QUANTAS. adj. See QUANTO.

QUANTO. adj. (L. quantus. Mod.Sp. cuanto.) How many.

QUATRO. adj. (L. quatuor. Mod.Sp. cuatro.) Four.

QUE. pron. (L. qui, quae, quem, quid. Mod.Sp. que.) Who;  
which; what.

QUE. conj. (L. quid. Mod.Sp. que.) That.

QUEADELICIO. (que a delicio) See QUE and DELICIO.

QUEBRADA. p.p. See QUEBRAR.

QUEBRANTA. v. pres.ind. (L. crepare. Mod.Sp. quebrantar.)  
To ravage; break.

QUEBRANTANDO. pres.p. See QUEBRANTA.

QUEBRANTESTE. (quebrantaste) v. pret. See QUEBRANTA.

QUEBRANTO. (quebrantó) v. pret. See QUEBRANTA.

QUEBRAR. v. (L. crepare. Mod.Sp. quebrar.) To break;  
twist.

QUEBRO. (quebró) v. pret. See QUEBRAR.

QUEDAS. adj. (L. quietus. Mod.Sp. quieto.) Quiet.

QUEL. (que le).

QUEL. (aquel).

QUELAS. (aquellas).

QUELES. (que les).

QUEM. (que me).

QUEMDIESTES. (que me disteis) v. pret. See DAR.

QUEN. Line 2102: CADA QUEN ME. (

For from here.

QUENLAS. (que me las).

QUERADES. (queráis) v. pres.subj. See QUERER.

QUERAMOS. v. pres.subj. See QUERER.

QUEREMOS. v. pres.ind. See QUERER.

QUERER. v. (L. quaerere. Mod.Sp. querer.) To wish; want;  
love.

QUERIA. (quería) v. imp.ind. See QUERER.

QUERIE. (quería) v. imp.ind. See QUERER.

QUERIEDES. (queríais) v. imp.ind. See QUERER.

QUERIEN. (querían) v. imp.ind. See QUERER.

QUERRIA. (querría) v. cond. See QUERER.

QUERRIEN. (querrían) v. cond. See QUERER.

QUES. (que es).

QUES. (que se).

- QUESE. (que se).
- QUESTA. (esa) See AQUES.
- QUESTE. (ese) See AQUES.
- QUETODOS. (que todos).
- QUEXAR. v. (L. quaxare. Mod.Sp. quejarse.) To complain;  
lament.
- QUI. (quien)
- QUI. pron. (L. quem. Mod.Sp. quien.) Who; whom.
- QUICAB. adv. (L. qui sapit. Mod.Sp. quizá.) Perhaps.
- QUIEBRAN. v. pres.ind. See QUEBRAR.
- QUIEN. pron. (L. quem. Mod.Sp. quien.) Who; whom.
- QUIER. (quiere) v. pres.ind. See QUERER.
- QUIEREN. v. pres.ind. See QUERER.
- QUIERO. v. pres.ind. See QUERER.
- QUIL. (qui le).
- QUILOS. (qui los).
- QUIN. (quien).
- QUINIENOTOS. adj. (L. quingenti. Mod.Sp. quinientos.)  
Five hundred.
- QUINTA. adj. See QUINTO.
- QUINTO. adj. (L. quintus. Mod.Sp. quinto.) Fifth.
- QUINZE. adj. (L. quindĕcim. Mod.Sp. quince.) Fifteen.
- QUIÑONEROS. m.s.pl. (L. quĩño,-onis +-arium. Mod.Sp.  
quiñonero.) Part-owners; subalterns.
- QUIS. pron. (L. quisque. Mod.Sp. quisque.) Each one.
- QUISIEREDES. (quisiereis) v. imp.subj. See QUERER.
- QUISIERE. v. fut.subj. See QUERER.

- QUISIERON. v. pret. See QUERER.  
 QUISIESSE. (quisiese) v. imp.subj. See QUERER.  
 QUISIESSEN. (quisiesen) v. imp.subj. See QUERER.  
 QUISIESTES. (quisisteis) v. pret. See QUERER.  
 QUISO. v. pret. See QUERER.  
 QUISOL. (quiso le) v. pret. See QUERER.  
 QUITADO. p.p. See QUITAR.  
 QUITAR. v. (L. quietare. Mod.Sp. quitar.) To remove; re-  
     lease; withdraw.  
 QUITE. v. pres.subj. See QUITAR.  
 QUITO. (quitó) v. pret. See QUITAR.
- RAÇION. f.s. (L. ratio,-onis. Mod.Sp. ración.) Share;  
     part.
- RAÇON. (razón) See RAZON.
- RAMADAS. (derramadas) p.p. (V.L. deramare. Mod.Sp. derra-  
     mar.) To rout; scatter.
- RAMAS. f.s.pl. (L. ramus. (Change of gender: analogy  
     with bracchia.) Mod.Sp. rama.) Branch; limb.
- RANCADO. p.p. (Ger. renken. Mod.Sp. arrancar.) To  
     carry off; wrest from.
- RANÇAL. m.s. (Persian ransan ? Mod.Sp. ranzal.) Old  
     kind of cloth.
- RANCHE. (derranche) v. pres.subj. (L. de Ger. renken.  
     Mod.Sp. derranchar.) To break rank; disturb.
- RAPAZ. m.s. (Germ. rap(on)+ -atium > O.Sp. rapaço.

- RASTADO. (restado) p.p. See RASTARA.  
 RASTARA. (restará) v. fut.ind. (L. restare. Mod.Sp. restar.) To remain.  
 RASTARON. (restaron) v. pret. See RASTARA.  
 RASTE. v. pres.subj. See RASTARA.  
 RASTRANDO. (arrastrando) pres.p. (L. rastrum. Mod.Sp. arrastrar.) To drag.  
 RASTRO. m.s. (L. rastrum. Mod.Sp. rastro.) Track; sign.  
 RAXOL. (rayó le) v. pret. (L. radere. Mod.Sp. raer.)  
 To shave.  
 RAYAR. v. (L. radiare. Mod.Sp. rayar.) To shine.  
 RAZON. f.s. (L. ratio,-onis. Mod.Sp. razón.) Reason; motive; order.  
 RAZONAS. (razona se) v. pres.ind. (L. ratio,-onis > V.L. # rationare. Mod.Sp. razonar.) To reason; consider.  
 REBATA. m.s. (L. ad+re+battuere. Mod.Sp. arrebató.)  
 Sudden attack.  
 REBTADO. (retado) p.p. (L. reputare. Mod.Sp. retar.)  
 To challenge; reprehend.  
 REBTARON. (retaron) v. pret. See REBTADO.  
 REBTEDES. (retéis) v. pres.subj. See REBTADO.  
 REBTO. (retó) v. pret. See REBTADO.  
 RECABDADO. p.p. See RECABDAR.  
 RECABDAR. v. (V.L. recaptare. Mod.Sp. recabdar.) To gather; obtain.  
 RECABDO. m.s. (V.L. recaptare. Mod.Sp. recabdo.) Caution;

reserve. HACER RECABDO: to take of; care for.

RECOLBRO. (recobró) v. pret. See RECONBRAR.

RECONBRAR. v. (L. recuperare. Mod.Sp. recobrar.)

Recover; regain.

RECORDANDO. pres.p. (L. recordare. Mod.Sp. recordar.)

To remind; hit upon.

RECUDADES. (recudáis) v. pres.subj. (L. recutare. Mod.Sp.

recudir.) To pay in money; give satisfaction.

RECUDEDES. (recudéis) v. pres.ind. See RECUDADES.

REÇEBIR. v. (L. recipere. Mod.Sp. recibir.) To receive.

REÇIBA. v. pres. subj. See REÇEBIR.

REÇIBAN. v. pres.subj. See REÇEBIR.

REÇIBE. v. pres.ind. See REÇEBIR.

REÇIBEN. v. pres.ind. See REÇEBIR.

REÇIBIDAS. p.p. See REÇEBIR.

REÇIBIOL. (recibió le) v. pret. See REÇEBIR.

REÇIBIOLO. (recibió lo) v. pret. See REÇEBIR.

REÇIBO. v. pres.ind. See REÇEBIR.

RED. f.s. (L. rete. Mod.Sp. red.) Net.

REDONDO. adj. (L. rotundus. Mod.Sp. redondo.) Round.

REFECHOS. (rehechos) p.p. (L. re facere. Mod.Sp. rehacer.) To remake; repair; regain strength and vigor.

RELUMBRA. v. pres.ind. (L. reluminare. Mod.Sp. relumbrar.) To shine; light up.

RELUMBRAN. v. pres.ind. See RELUMBRA.

REMANDRAN. (remandarán) v. fut.ind. (L. remandare. Mod.Sp.

remandar.) To order a thing several times.

- REMANEÇIO. (remaneció) v. pret. (L. re V.L. manescere. Mod.Sp. remanecer.) To appear; occur.
- REMANGA. v. pres.subj. (L. remanere. Mod.Sp. remanir.) To take refuge; flee; reclaim.
- REMANIDA. p.p. See REMANGA.
- RENCURA. f.s. (L. rancor. (Influence of prefix re changes first syllable.) Mod.Sp. rencor.) Rancor; grudge.
- RENDRE. (rendiré) v. fut.ind. (L. reddere. Mod.Sp. rendir.) To yield; render.
- REPENTIDOS. p.p. See REPENTIR.
- REPENTIMOS. (nos arrepentimos) v. pres.ind. See REPENTIR.
- REPENTIR. v. (L. re poenitere. Mod.Sp. arrepentirse.) To repent.
- REPINTIENDO. (arrepintiendo) pres.p. See REPENTIR.
- REPINTRA. (se arrepentirá) v. fut.ind. See REPENTIR.
- REPISOS. (Old irregular past participle) See REPENTIR.
- RESPONDA. v. pres.subj. (L. respondere. Mod.Sp. responder.) To reply; respond.
- RESPONDIEN. (respondían) v. imp.ind. See RESPONDA.
- RESPONDIER. (respondiere) v. fut.subj. See RESPONDA.
- RESPONDIERON. v. pret. See RESPONDA.
- RESPONDIO. (respondió) v. pret. See RESPONDA.
- RESPUSO. v. pret. (Old form of preterit.) See RESPONDA.
- RESUÇITEST. (resucitaste) v. pret. (L. resuscitare. Mod.Sp. resucitar.) To revive; resuscitate.
- RETENEDOR. adj. (L. retinere. Mod.Sp. retenedor.) Defended; guarded.

- RETOUO. retuvo) v. pret. (L. retinēre. Mod.Sp. retener.)  
To retain; withhold; suspend.
- RETRAER. v. (L. retrahere. Mod.Sp. retraer.) To reclaim;  
retract; refer.
- RETRAYADO. (retraído) p.p. See RETRAER.
- RETRAYAN. (retraigan) v. pres.subj. See RETRAER.
- RETRAYDO. (retraído) p.p. See RETRAER.
- REY. m.s. (L. rex, regis. Mod.Sp. rey.) King.
- REYNAS. f.s.pl. (L. regina. Mod.Sp. reina.) Queen.
- REYNADO. m.s. (L. regnatum. Mod.Sp. reinado.) Kingdom.
- REYNO. m.s. (L. regnum. Mod.Sp. reino.) Kingdom.
- REZAUA. (rezaba) v. imp.ind. (L. recitare. Mod.Sp.  
rezar.) To pray; recite.
- RIBERA. f.s. (L. riparia. Mod.Sp. ribera.) Bank; shore.
- RICA. adj. See RICOS.
- RICOS. adj. (Germ. rikja. Mod.Sp. rico.) Rich.
- RICTAD. f.s. (Germ. rikja > V.L. rictatem. Mod.Sp. ri-  
queza.) Riches; wealth.
- RIEBTOS. m.s.pl. (L. reputare. Mod.Sp. reto.) Chal-  
lenge; defiance; threat.
- RIEBTOT. (retó te) v. pret. (L. reputare. Mod.Sp.  
retar.) To challenge; defy; threat.
- RIENDAS. f.s.pl. (L. retinaculum > V.L. retina >  
#redna >(by metathesis) #renda. Mod.Sp. rienda.)  
Rein.
- RIO. m.s. (L. rivus. Mod.Sp. río.) River.
- RIQUEZA. f.s. (Germ. rikja itiam. Mod.Sp. riqueza.)

Riches; wealth.

RIQUIZA. (riqueza) f.s. See RIQUEZA.

ROBADA. p.p. See ROBAUAN.

ROBAUAN. (robaban) v. imp.ind. (Old High Ger. roubón > V.L. #robare. Mod.Sp. robar.) To rob; plunder; steal.

ROBDANDO. (rodando) pres.p. (Ital. ronda < L. rotunda. Mod.Sp. rondar.) To patrol.

ROBREDO. m.s. (L. roboretum. Mod.Sp. robledo.) Oak grove.

ROBREDRO. (robledo) m.s. See ROBREDO.

ROCANDO. (derrocando) pres.p. (L. dis + V.L. #rocca. Mod.Sp. derrocar.) To fell; bring to the ground.

ROGADORES. m.s.pl. (L. rogator, -oris. Mod.Sp. rogador.) Suppliant.

ROGADOS. p.p. See ROGAR.

ROGAMOS. v. pres.ind. See ROGAR.

ROGAND. (rogando) pres.p. See ROGAR.

ROGANDO. pres.p. See ROGAR.

ROGAR. v. (L. rogare. Mod.Sp. rogar.) To implore; beg.

ROGARON. v. pret. See ROGAR.

ROGAUA. (rogaba) v. imp.ind. See ROGAR.

ROGO. (rogó) v. pret. See ROGAR.

ROMANEÇIERE. v. fut.subj. (L. re + V.L. manescere. Mod.Sp. remanecer.) To remain. (The meaning of the modern verb has changed entirely: to appear again.)

ROMANZ. m.s. (L. romanice. Mod.Sp. romance.) Ballad.

RONPIEN. (rompían) v. imp.ind. (L. rumpere. Mod.Sp. romper.) To break; rout; pierce.

ROPAS. f.s.pl. (Old High Ger. rouba. Mod.Sp. ropa.) Cloth; wearing apparel.

ROSTRO. m.s. (L. rostrum. Mod.Sp. rostro.) Face; muzzle.

ROYDO. m.s. (L. rugitus. Mod.Sp. ruido.) Noise; clamor.

RRITAD. See RICTAD.

RUEGA. v. pres.ind. See ROGAR.

RUEGAN. v. pres.ind. See ROGAR.

ROEGO. v. pres.ind. See ROGAR.

RYENDA. (rienda) See RIENDAS.

SABE. v. pres.ind. See SABER.

SABEDES. (sabéis) v. pres.ind. See SABER.

SABEMOS. v. pres.ind. See SABER.

SABEN. v. pres.ind. See SABER.

SABENT. (saben) v. pres.ind. See SABER.

SABER. v. (L. sapere. Mod.Sp. saber.) To know.

SABET. (sabed) v. inv. See SABER.

SABIDOR. m.s. (L. sapere + -torem. Mod.Sp. sabidor.)

Savant; a learned person.

SABIE. (sabía) v. imp.ind. See SABER.

SABOR. m.s. (L. sapor. Mod.Sp. sabor.) Pleasure; taste.

SABRA. (sabrás) v. fut.ind. See SABER.

SABREDES. (sabréis) v. fut.ind. See SABER.

SABREMOS. v. fut.ind. See SABER.

- SACAR. v. (L. *saccare*. Mod.Sp. *sacar*.) To draw out;  
send out; show.
- SACARON. v. pret. See SACAR.
- SACAUADES. (*sacabais*) v. imp.ind. See SACAR.
- SACO. (*sacó*) v. pret. See SACAR.
- SACOLA. (*sacó la*) v. pret. See SACAR.
- SACOLOS. (*sacó los*) v. pret. See SACAR.
- SALADA. p.p. (L. *salere* > V.L. *salare*. Mod.Sp. *salar*.)  
To salt.
- SALDREDES. (*saldréis*) v. fut.ind. See SALIR.
- SALIDO. p.p. See SALIR.
- SALIE. (*salía*) v. imp.ind. See SALIR.
- SALIEN. (*salían*) v. imp.ind. See SALIR.
- SALIERON. v. pret. See SALIR.
- SALIO. (*salió*) v. pret. See SALIR.
- SALIOLOS. (*salió los*) v. pret. See SALIR.
- SALIR. v. (L. *salire*. Mod.Sp. *salir*.) To leave; go out.
- SALISTE. v. pret. See SALIR.
- SALTO. m.s. (L. *saltus*. Mod.Sp. *salto*.) Leap; jump.
- SALUDAD. v. inv. See SALUDAR.
- SALUDAR. v. (L. *salutare*. Mod.Sp. *saludar*.) To greet;  
bow; salute.
- SALUDES. f.s.pl. (L. *salus*, -*ūtis*. Mod.Sp. *salud*.) Health;  
greetings.
- SALUDOLAS. (*saludó las*) v. pret. See SALUDAR.
- SALUE. (*salve*) v. pres.subj. (L. *salvare*. Mod.Sp. *sal-*  
*var*.) To save.

- SALUEST. (salvaste) v. pret. See SALUE.
- SALUO. (salvó) v. pret. See SALUE.
- SALUO. (salvo) adv. (L. salvus. Mod.Sp. salvo.) In safety; securely.
- SALVEST. (salvaste) v. pret. See SALUE.
- SAN. adj. See SANTO.
- SANGRE. f.s. (L. sanguis, -inis. Mod.Sp. sangre.) Blood.
- SANGREL. (sangre le) See SANGRE.
- SANGRIENTO. adj. (L. sanguilentus. Mod.Sp. sangriento.) Bloody.
- SANO. (sanó) v. pret. (L. sanare. Mod.Sp. sanar.) To cure; get well.
- SANTA. adj. See SANTO.
- SANTESTEUAN. (San Esteban) Proper name.
- SANTI YAGUO. m.s. (L. Sancte Jacobo. Mod.Sp. Santiago.) Saint James; Santiago, a city in Galicia.
- SANTIDAD. f.s. (L. sanctitas, -atis. Mod.Sp. santidad.) Saintliness; holiness.
- SANTIGO. (santiguó) v. pret. See SANTIGUA.
- SANTIGUA. v. pres.ind. (L. sanctificare. Mod.Sp. santiguar.) To cross one's self; bless.
- SANTIGUANDO. pres.p. See SANTIGUA.
- SANTIGUARON. v. pret. See SANTIGUA.
- SANTO. adj. (L. sanctus. Mod.Sp. santo.) Saint; holy.
- SAÑA. adj. (L. sanus. Mod.Sp. sano.) Well; healthy.
- SAÑAS. adj. See SANA.
- SAQUESTE. (sacaste) v. pret. See SACAR.

- SAUANA. f.s. (L. sabanum. Mod.Sp. sábana.) Sheet; cloth.
- SAYANDOS. (ensayandose) pres.p. See ENSAYARON.
- SAYAR. (ensayar) v. See ENSAYARON.
- SAYAUA. (ensayaba) v. imp.ind. See ENSAYARON.  
*Season f. S. (Nationem) Season, maturity*
- SE. pron. (L. se. Mod.Sp. se.) One's self; himself; herself; yourself; itself; themselves; yourselves.
- SEA. v. pres.subj. See SER.
- SEADES. (seáis) v. pres.subj. See SER.
- SEAL. (se al).
- SEAM. (sea me). v. pres.subj. See SER.
- SEAN. v. pres.subj. See SER.
- SEAN. (se han). v. pres.ind. See AN.
- SED. v. inv. See SER.
- SEDIE. (sedía: old form for era) v. imp.ind. See SER.
- SEDIELOS. (sedía (era) los) v. imp.ind. See SER.
- SEDIELLOS. (sedía (era) ellos) v. imp.ind. See SER.
- SEDIEN. (sedían(eran)). v. imp.ind. See SER.
- SEGAR. v. (L. segare. Mod.Sp. segar.) To reap; mow.
- SEGAR. (consegar) v. (L. consiliari > V.L. #consiliare. Mod.Sp. aconsejar.) To advise; take advice.
- SEGUDADOR. m.s. (L. secutus -torem. Mod.Sp. seguidor.) Pursuer.
- SEGUDAR. v. (L. secutus > V.L. #secutare. Mod.Sp. perseguir.) To pursue; follow.
- SEIO. (consejo) m.s. See CONSEIO.
- SELE. (se le).
- SELO. (se lo).

- SELLADA. p.p. (L. sigillare. Mod.Sp. sellar.) To seal;  
stamp.
- SELLAR. v. (L. en sella. Mod.Sp. ensillar.) To saddle.
- SEMANAS. f.s.pl. (L. septimana. Mod.Sp. semana.) Week.
- SEMEIA. (semeja) v. pres.ind. (L. similare. Mod.Sp.  
semejar.) To be like; resemble.
- SEMEIAM. (semeje me) v. pres.subj. See SEMEIA.
- SEÑORIO. m.s. (L. senior > V.L. #senorium. Mod.Sp.  
señorío.) Mastery; dominion.
- SEÑA. f.s. (L. signa. Mod.Sp. seña.) Sign; signal. <sup>857f</sup> <sub>1810</sub>
- SEÑAS. See SENA and SENOS.
- SEÑAL. f.s. (V.L. signalis. Mod.Sp. señal.) Sign; signal.
- SEÑARON. v. pret. (L. signa > V.L. #signare. Mod.Sp.  
señar.) To signal.
- SEÑEROS. adj. (L. singillarius. Mod.Sp. señero.) Iso-  
lated; alone.
- SEÑOR. m.s. (L. senior. Mod.Sp. señor.) Lord; master.
- SEÑORAS. f.s.pl. (L. senior. Mod.Sp. señora. The a  
is the Spanish feminine from señor.) Lady; madam.
- SEÑOS. adj. (L. singulos. > O.Sp. seños (analogy with  
dos) > Mod.Sp. sendos.) Each; one of two.
- SEPA. v. pres.subj. (L. sapere. Mod.Sp. saber.) To know.
- SEPADES. (sepáis) v. pres.subj. See SEPA.
- SEPAN. v. pres. subj. See SEPA.
- SEQUE. (se que).
- SER. v. (L. sedere. Mod.Sp. ser.) To be; sit.
- SERA. (será) v. fut.ind. See SER.

SERAN. (serán) v. fut.ind. See SER.

SERE. (seré) v. fut.ind. See SER.

SEREDES. (seréis) v. fut.ind. See SER.

SERIE. (sería) v. cond. See SER.

SERUIDES. (servís) v. pres.ind. See SERUIR.

SERUIDO. (servido) p.p. See SERUIR.

SERUIR. v. (L. servire. Mod.Sp. servir.) To serve; perform.

SERUIREMOS. (serviremos) v. fut. ind. See SERUIR.

SERUOS HAN. (os serán) v. fut.ind. See SER.

SESO. m.s. (L. sensus. Mod.Sp. seso.) Prudence; wisdom.

SEUA. (se va) v. pres.ind. (L. vadit. Mod.Sp. va.)

Goes; is going. See YR.

SEUAN. (se van) v. pres.ind. (L. vadunt > V.L. #vant.

Mod.Sp. van.) Go; are going.

SEUIR. See SERUIR.

SEYEN. (seían: old form for eran.) v. imp.ind. See SER.

SEYENDO. (siendo) pres.p. See SER.

SEYES. adj. (L. sex. Mod.Sp. seis.) Six.

SEYS. (seis) See SEYES.

SEYSE.

SEYX. (seis) See SEYES.

SI. conj. (L. si. Mod.Sp. si.) If; although.

SI. adv. (L. sic. Mod.Sp. si.) Certainly; surely.

SI NULLA. (sin nulla) See SIN and NULLA.

SICUETA. (si cuita) f.s. (L. cogitare. Mod.Sp. cuita.)

Distress; misfortune.

SIEGLO. m.s. (L. saeculum. Mod.Sp. siglo.) Century.

- SIEL. (si el).  
 SIELAS. (sillas) See SIELLAS.  
 SIELLAN. (ensillan) v. pres.ind. See SELLAR.  
 SIELLAS. f.s.pl. (L. sella. Mod.Sp. silla.) Saddle; chair.  
 SIEMPRE. adv. (L. semper. Mod.Sp. siempre.) Always.  
 SIEMPREL. (siempre le) See SIEMPRE.  
 SIENPRE. See SIEMPRE.  
 SIENTRARE. (si entraré) v. fut.ind. See ENTRAR.  
 SIERRA. f.s. (L. serra. Mod.Sp. sierra.) Mountain range.  
 SIESCAPASSE. (si escapase) v. imp.subj. See ESCAPAR.  
 SIESSA. (si esa).  
 SIESTO. (si esto).  
 SIMELOS. (si me los).  
 SIN. prep. (L. sine. Mod.Sp. sin.) Without.  
 SINAUA. (sinaba) v. imp.ind. (L. signare. Mod.Sp. signar.) To make the sign of the cross.  
 SINES. See SIN.  
 SINIESTRA. adj. See SINIESTRO.  
 SINIESTRO. adj. (L. sinister,-tri. Mod.Sp. siniestro.)  
 Left.  
 SINON. (si no). See NON.  
 SIQUISIESSE. (si quisiese) v. imp.subj. See QUERER.  
 SIRUA. (sirva) v. pres.subj. See SERUIR.  
 SIRUADES. (sirváis) v. pres.subj. See SERUIR.  
 SIRUAN. (sirvan) v. pres.subj. See SERUIR.  
 SIRUE. (sirve) v. pres.ind. See SERUIR.

- SIRUEM. (sirve me) v. pres.ind. See SERUIR.
- SIRUIALOS. (servía los) v. imp.ind. See SERUIR.
- SIRUIESSEN. (sirviesen) v. imp.subj. See SERUIR.
- SIUOS. (si vos).
- SJN. (sin) See SIN.
- SO. adj. See SU.
- SO. (soy) v. pres.ind. See SER.
- SO. prep. (L. sub. Mod.Sp. so.) Under.
- SOBEIANOS. adj. (L. super > V.L. subiculum. Mod.Sp. sobejano.) Surplus; abundant.
- SOBIEANAS. adj. See SOBEIANOS.
- SOBRE. prep. (L. super. Mod.Sp. sobre.) On; upon.
- SOBREGONEL. m.s. (L. super. Ital. gonnella, a diminutive from V.L. gunna. Mod.Sp. sobregonel.) A kind of overcoat.
- SOBREL. (sobre el).
- SOBRELIUO. (sobrellevo) v. pres.ind. (L. super levare. Mod.Sp. sobrellevar.) To guarantee.
- SOBRELOS. (sobre los).
- SOBRELLAS. (sobre la se).
- SOBREPELIÇAS. f.s.pl. (L. superpellicium. Mod.Sp. sobrepelliz.) Surplice.
- SOBRESTO. (sobre esto).
- SOBREUIENTA. f.s. (L. superventus. Mod.Sp. sobrevienta.) Startling surprise.
- SOBRINO. m.s. (L. sobrinus. Mod.Sp. sobrino.) Nephew.

- SODES. (sois) v. pres.ind. See SER.
- SOL. m.s. (L. sol. Mod.Sp. sol.) Sun.
- SOL. (so el).
- SOLDADA. f.s. (L. solidus.> V.L. solidātus (one paid) >  
 #solidata (money paid). Mod.Sp. soldada.) Salary;  
 reward.
- SOLAR. (consolar) v. (L. consolare. Mod.Sp. consolar.)  
 To console; comfort.
- SOLAZ. m.s. (L. solatium. Mod.Sp. solaz; solacio.)  
 Solace; comfort.
- SOLOS. adj. (L. solus. Mod.Sp. solo.) Alone.
- SOLTADO. p.p. See SOLTARON.
- SOLTARIEMOS. (soltaríamos) v. cond. See SOLTARON.
- SOLTARON. v. pret. (L. solutus.> V.L. #soltare. Mod.Sp.  
 soltar.) To let go; turn loose.
- SOLTAUA. (soltaba) v. imp.ind. See SOLTARON.
- SOLTO. (soltó) v. pret. See SOLTARON.
- SOLTURA. f.s. (L. solutus + -uram. Mod.Sp. soltura.)  
 Absolution; remission.
- SOMO. m.s. (L. summum. Mod.Sp. somo.) Summit; top.
- SOMOS. v. pres.ind. See SER.
- SON. v. pres.ind. See SER.
- SONANDO. v. pres.p. (L. sonare. Mod.Sp. sonar.) To  
 sound; resound.
- SONAS. (sonase) v. imp.subj. See SONANDO.
- SONBRERO. m.s. (L. sub umbrare. Mod.Sp. sombrero.) Hat.

- SONRRISANDO. (sonrisando) pres.p. See SONRRISAR.
- SONRRISAR. v. (L. sub risus.> V.L. risare. (Confusion of prefixe con and sub.. Mod.Sp. sonrisar.) To smile.
- SONRRISOS. (sonrisó se) v. pret. See SONRRISAR.
- SONRRISSAUA. (sonrisaba) v. imp.ind. See SONRRISAR.
- SOPE. (supe) v. pret. See SABER.
- SOPIEREDES. (supiereis) v. imp.subj. See SABER.
- SOPIERON. (supieron) v. pret. See SABER.
- SOPIESSE. (supiese) v. imp.subj. See SABER.
- SOPO. (supo) v. pret. See SABER.
- SOPOLO. (supo lo) v. pret. See SABER.
- SORTEAUAN. (sorteaban) v. imp.ind. (L. sors, sortis > V.L. sorteare. Mod.Sp. sortear.) To draw lots.
- SOS. (sus). See SUYO.
- SOSANAUA. (sosañaba) v. imp.ind. (L. subsannare. Mod.Sp. sosañar.) To jeer at; mock.
- SOSPECHA. f.s. (L. suspectare. Mod.Sp. sospecha.) Suspicion.
- SOSPIRANDO. pres.p. (L. suspirare. Mod.Sp. suspirar.) To sigh; crave; desire anxiously.
- SOSPIRO. (suspiró) v. pret. See SOSPIRANDO.
- SOSPIROS. (sospiró se) v. pret. See SOSPIRANDO.
- SOUIERON. (sovieron (fueron)) v. pret. See SER and
- SOUIESSE.
- SOUIESSE. (soviere (fuese)) v. imp. subj. This form of

the verb is derived from the old verb form seder,  
modern Spanish ser. See SER.

- SOUO. (sovo) —
- SPERANDO. (esperando) pres.p. See ESPERAR.
- SPERAR. (esperar) v. See ESPERAR.
- SPERARE. (esperaré) v. fut.ind. See ESPERAR.
- SPIDIÉS. (despidiese se) v. imp.subj. (L. expetĕre >  
V.L. #expetĭre. Mod.Sp. despedirse.) To take leave.
- SPIDIÓS. (espidió se) v. pret. See SPIDIÉS.
- SPIRITAL. adj. (L. spiritualis. Mod.Sp. espiritual.)  
Spiritual.
- SSEA. (sea) v. pres.subj. See SER.
- SSI. (si) See SI.
- SU. See SUYO.
- SUBIE. (subía) v. imp.ind. (L. subire. Mod.Sp. subir.)  
To mount; raise; go up.
- SUBIOLAS. (subió las) v. pret. See SUBIE.
- SUDIENITO. adj. (L. sudare. (Apparent confusion of parti-  
ciples for sudando.) Mod.Sp. sudiento; sudando.)  
Sweaty; sweating.
- SUELE. v. pres.ind. (L. solere. Mod.Sp. soler.) To be  
accustomed to; wont.
- SUELTA. p.p. See SUELTAN.
- SUELTAN. v. pres.ind. (L. solutus.> V.L. #soltare.  
Mod.Sp. soltar.) To loosen; untie.
- SUELTO. v. pres.ind. See SUELTAN.

SUËÑO. m.s. (L. somnus. Mod.Sp. sueño.) Dream; vision.

SUENOL.(sueno le) See SUËÑO.

SUFREN. v. pres.ind. (L. sufferre. Mod.Sp. sufrir.)

To suffer; support.

SULTURA. f.s. See SOLTURA.

SUS. See SUYO.

SUSO. adv. (L. sursum. Mod.Sp. suso.) Above; up.

SUSTE. m.s. (L. fustis. (Scribal error or possibly dissimulation.) Mod.Sp. fuste.) Wood.

SUYO. adj. and pron. (L. suus. Mod.Sp. suyo.) His; her; your; their; hers; yours; theirs; his.

SUYOS. See SUYO.

SUZIO. adj. (L. succidus. Mod.Sp. sucio.) Dirty.

TABLADOS. m.s.pl. (L. tabulatum. Mod.Sp. tablado.)

"Armazon o castillete muy levantado del suelo y contra el cual los caballeros lanzaban bohordos o lanzas, hasta derribarlo o desbaratarlo; fué ejercicio muy usual en las fiestas, sobre todo en el siglo XIII." 1

TACHA. f.s. (Etymology uncertain. Probably from

L. tactus. Mod.Sp. tacha.) Stain; fault.

TADO.(contado) p.p. (L. computatus. Mod.Sp. contado.)

Renowned.

---

1. Diccionario Real Academia Española, page 1143.

- TAIADOR. adj. (L. taliare + -atorem. Mod.Sp. tajador.)  
Cutting.
- TAIADORES. adj. See TAIADOR.
- TAIAREMOS. (tajaremos) v. fut.ind. (L. taliare. Mod.Sp. tajar.) To cut; chop.
- TAIAUA. (tajaba) v. imp.ind. See TAIAREMOS.
- TAL. adj. (L. talis. Mod.Sp. tal.) Such; such a.
- TALES. adj. See TAL.
- TALERES. (tal eres) v. pres.ind. See SER.
- TALLES. See TALES.
- TALLO. (tal lo) See TAL.
- TAN. adv. See TANTO.
- TANDRA. (tañerá) v. fut.ind. (L. tangĕre. Mod.Sp. tañer.) To ring; play.
- TANEN. (tañen) v. pres.ind. See TANDRA.
- TANIEN.. (tañían) v. imp.ind. See TANDRA.
- TANTA. See TANTO.
- TANTO. adj. (L. tantus. Mod.Sp. tanto.) So much; as much.
- TANXO. (tañó) v. pret. See TANDRA.
- TARDA. (detarda) v. pres.ind. See TARDAN.
- TARDAMOS. (detardamos) v. pres.ind. See TARDAN.
- TARDAN. (detardan) v. pres.ind. (V.L. detardare. Mod.Sp. detardar.) To delay; dally.
- TARDANDO. pres.p. (L. tardare. Mod.Sp. tardar.) To delay; dally.

- TARDAR. v. (L. tardare. Mod.Sp. tardar.) To delay; dally.
- TARDAR. (detardar) v. (V.L. detardare. Mod.Sp. detardar.)  
To delay; dally.
- TARDAUA. (detardaba) v. imp.ind. See TARDAR.
- TARDEDES. (tardéis) v. pres.subj. See TARDAR.
- TARDO. (tardó) v. pret. See TARDAR.
- TARUA. (detardaba) v. imp.ind. See TARDAR.
- TE. pron. (L. te. Mod.Sp. te.) Thee; to thee.
- TEÇER. See TERÇER.
- TELAS. f.s.pl. (L. tela. Mod.Sp. tela.) Fiber.
- TELAS. (te las).
- TELO. (te lo).
- TELLAS. (telas) f.s.pl. See TELAS.
- TEMBRAR. v. (L. tremulare. Mod.Sp. temblar.) To trem-  
ble.
- TEMEN. v. pres.ind. (L. timere. Mod.Sp. temer.) To  
fear.
- TEMIEN. (temían) v. imp.ind. See TEMEN.
- TEMPRANO. adj. (L. temporaneus > V.L. temporanus.  
Mod.Sp. temprano.) Early.
- TENDAL. m.s. (L. tendere. Mod.Sp. tendal.) Tent pole.
- TENDALES. m.s.pl. See TENDAL.
- TENDIDO. (entendido) p.p. (L. intendere. Mod.Sp.  
entender.) To understand.
- TENDIDO. p.p. (L. tendere. Mod.Sp. tender.) To stretch  
out; extend; spread out.

- TENDIERON. v. pret. (L. tendere. Mod.Sp. tender.) To stretch out; extend; spread out.
- TENDIO. (tendió) v. pret. See TENDIERON.
- TENEDES. (tenéis) v. pres.ind. See TENER.
- TENENDOS. (tened nos) v. inv. See TENER.
- TENER. v. (L. tenere. Mod.Sp. tener.) To have; hold.
- TENGA. v. pres.subj. See TENER.
- TENGADES. (tengáis) v. pres.subj. See TENER.
- TENGON. (tengo me) v. pres.ind. See TENER.
- TENIDO. p.p. See TENER.
- TENIE. (tenía) v. imp.ind. See TENER.
- TENIENDO. pres.p. See TENER.
- TERÇER. adj. (Apocopated form of tercero.) See TERÇERO.
- TERÇERA. adj. See TERÇERO.
- TERÇERO. adj. (L. tertiarĭus. Mod.Sp. tercero.) Third.
- TERNE. (tendré) v. fut.ind. See TENER.
- TI. pron. (L. tibi. Mod.Sp. ti.) Thee; you.
- TIENDA. f.s. (V.L. tenta. Mod.Sp. tienda.) Tent.
- TIENE. (detiene) v. pres.ind. (L. detenere. Mod.Sp. detener.) To hold back; detain.
- TIENE. v. pres.ind. See TENER.
- TIENELA. (tiene la) v. pres.ind. See TENER.
- TIENEN. v. pres.ind. See TENER.
- TIENES. (tiene se) v. pres.ind. See TENER.
- TIERRA. f.s. (L. terra. Mod.Sp. tierra.) Earth; land.
- TIERRAL. (tierra le) See TIERRA.

- TIESTA. f.s. (L. testa. Mod.Sp. tiesta.) Head.
- TIJERA. f.s. (L. tonsoria ferramenta. (This generally accepted origen offers great difficulties.) Mod.Sp. tijera.) Scissors; ditch; piece of wood.
- TIRAR. v. (V.L. tirare. Mod.Sp. tirar.) To pull out; pull.
- TOD. (todo) See TODO.
- TODA. adj. See TODO.
- TODEL. (todo el) See TODO.
- TODO. adj. (L. totus. Mod.Sp. todo.) All.
- TODOM. (todo me). See TODO.
- TODOMAL. (todo mal) See TODO and MAL.
- TODOS. (todo se).
- TOLIO. (tolió) v. pret. See TOLLER.
- TOLLER. v. (L. tollere. Mod.Sp. tomar; quitar.) To take.
- TOLLIDAS. p.p. See TOLLER.
- TOLLIES. (tollese) v. imp.subj. See TOLLER.
- TOMADES. (tomáis) v. pres.ind. See TOMAR.
- TOMADOS. p.p. See TOMAR.
- TOMALOS. (toma los) v. pres.ind. See TOMAR.
- TOMANSE. (toman se) v. pres.ind. See TOMAR.
- TOMAR. v. (Origin unknown. Mod.Sp. tomar.) To take.
- TOMASSEDES. (tomaseis) v. imp.subj. See TOMAR.
- TOMASSEN. (tomasen) v. imp.subj. See TOMAR.
- TOMEDES. (toméis) v. pres.subj. See TOMAR.
- TOMO. (tomó) v. pret. See TOMAR.

- TORNADO. p.p. See TORNAR.
- TORNAN. v. pres.ind. See TORNAR.
- TORNANDO. pres.p. See TORNAR.
- TORNAR. v. (L. tornare. Mod.Sp. tornar.) To return;  
repeat; come back.
- TORNARAN. v. imp.subj. See TORNAR.
- TORNASSE. (tornase) v. imp.subj. See TORNAR.
- TORNAUA. (tornaba) v. imp.ind. See TORNAR.
- TORNE. (torné) v. pret. See TORNAR.
- TORNEMOS. v. pres.subj. See TORNAR.
- TORNIÑO. (torneado) p.p. (L. tornidiare. Mod.Sp.  
tornear.) To turn.
- TORNO.(tornó) v. pret. See TORNAR.
- TORNOS. (tornó se) v. pret. See TORNAR.
- TORRES. f.s.pl. (L. turris. Mod.Sp. torre.) Tower.
- TOSDOS. (todos) See TODO.
- TOUEL. (tuve lo) v. pret. See TENER.
- TOUIER. (tuviere) v. fut.subj. See TENER.
- TOUIERON.(tuvieron) v. pret. See TENER.
- TOUIESSE. (tuviese) v. imp.subj. See TENER.
- TOUOS. (tuvo se) v. pret. See TENER.
- TRACION. f.s. (L. traditio,-onis. Mod.Sp. traición.)  
Treason.
- TRADOS. (entrados) p.p. See ENTRAR.
- TRAE. v. pres.ind. See TRAER.
- TRAEDES. (traéis) v. pres.ind. See TRAER.

- TRAEN. v. pres.ind. See TRAER.
- TRAER. v. (L. trahere. Mod.Sp. traer.) To bring; wear.
- TRAHE. (trae) v. pres.ind. See TRAER.
- TRAHEN. (traen) v. pres.ind. See TRAER.
- TRAIADORES. m.s.pl. See TRAYDOR.
- TRAR. (entrar) v. See ENTRAR.
- TRARON. (entraron) v. pret. See ENTRAR.
- TRARE. (entraré) v. fut.ind. See ENTRAR.
- TRAS. prep. (L. trans > V.L. #tras. Mod.Sp. tras.)  
After.
- TRASNOCHADA. p.p. See TRASNOCHAR.
- TRASNOCHAR. v. (L. trans noctem + -are. Mod.Sp. tras-  
nochar.) To watch; sit up a whole night.
- TRASPUESTAS. f.s.pl. (L. transposita. Mod.Sp. tras-  
puesta.) Confusion.
- TRAUA. (entraba) v. imp.ind. See ENTRAR..
- TRAUIESSOL. (travieso le) adj. (L. transversus. Mod.Sp.  
travieso.) Oblique; side.
- TRAYDOR. m.s. (L. traditor,-oris. Mod.Sp. traidor.)  
Traitor.
- TRAYENDO. pres.p. See TRAER.
- TRAYO. (traigo) v. pres.ind. See TRAER.
- TRE. (entre) prep. See ENTRE.
- TRED. (traed) v. inv. See TRAER.
- TREMOR. m.s. (L. tremor,-oris. Mod.Sp. tremor.) Tremor.
- TREMOS. (entremos) v. pres.subj. See ENTRAR.

- TRES. adj. (L. tres. Mod.Sp. tres.) Three.
- TREUEN. (atreven) v. pres.ind. (L. attribuere. Mod.Sp. atrever.) To dare.
- TREUO. (atrevo) v. pres.ind. See TREUEN.
- TREYNTA. adj. (L. triginta. Mod.Sp. treinta.) Thirty.
- TREZIENTAS. adj. (L. tres centum. Mod.Sp. trescientos.) Three hundred.
- TRO. (dentro) See DENTRO.
- TROÇEN. (trocen) v. pres.ind. See TROCIR.
- TROÇIDA. p.p. See TROÇIR.
- TROÇIERON. v. pret. See TROÇIR.
- TROÇIR. v. (L. traducere. Mod.Sp. trocir.) To pass.
- TU. pron. (L. tu. Mod.Sp. tú.) Thou; you.
- TU. adj. (L. tuus. Mod.Sp. tu.) Thy; your.
- TUELLEN. v. pres.ind. See TOLLER.
- TUERES. (tu eres) v. pres.ind. See SER.
- TUERTA. f.s. (L. tortus. Mod.Sp. tuerto.) Injury.
- TUERTO. m.s. (L. tortus. Mod.Sp. tuerto.) Wrong; injury.
- TULO. (tu lo).
- TUS. ?s. (L. tus, turis. Mod.Sp.
- UA. (va) v. pres.ind. (L. vadit. Mod.Sp. va.) Goes; is going.
- UALA. (vala) See VALA.

- UALO. (va lo) v. pres.ind. See UA and YR.
- UAN. (van) v. pres.ind. (L. vadunt > V.L.#vant.  
Mod.Sp. van.) Go; are going. See YR.
- UARONES. (varones) See VARON.
- UAYADES. (vayáis) v. pres.subj. See YR.
- UAYANTE. (vayan te) v. pres.subj. See YR.
- UAYDES. (vayáis) v. pres.subj. See YR.
- UAYMOS. (vayamos) v. pres.subj. See YR.
- UAZIAS. adj. (L. vacivus. Mod.Sp. vacías.) Empty; vacant.
- UEDADO. (vedado) p.p. See VEDAR.
- UENDER. v. (L. vendere. Mod.Sp. vender.) To sell.
- UENTURA. (ventura) See VENTURA.
- UER. (ver) See VER.
- UERA. f.s. (L. veras. Mod.Sp. veras.) Truth.
- UERDAT. f.s. See VERDAD.
- UERMEIOS. adj. (L. vermiculus. Mod.Sp. bermejo.) Bright  
red.
- UERTUDES. f.s.pl. (L. virtus,-utis. Mod.Sp. virtud.)  
Virtue; power.
- UIANDA. f.s. (V.L. vivanda. Mod.Sp. vianda.) Food;  
viands.
- UINO. m.s. (L. vinum. Mod.Sp. vino.) Wine.
- UOS. pron. (L. vos. Mod.Sp. os; vos.) You; ye.
- UOZES. (voces) See VOZES.
- UN. adj. (L. unus. Mod.Sp. un; uno.) A; an; one.
- UNA. adj. See UN.

UUESTRA. (vuestra) See VUESTRO.

UUESTRO. (vuestro) See VUESTRO.

UUSO. (convusco) pron. (L. cum vobiscum. Mod.Sp. con  
nosotros.) With you.

UUSCO. (convusco) See UUSO.

VA. v. pres.ind. (L. vadit. Mod.Sp. va.) Goes; is going.

VACAS. f.s.pl. (L. vacca. Mod.Sp. vaca.) Cow.

VAGAR. v. (L. vagari. Mod.Sp. vagar.) To roam; wander;  
/ 2 3 delay.

VAL. (vale) v. pres.ind. See VALER.

VAL. m.s. (L. vallis. Mod.Sp. valle; val.) Valley.

VALA. v. pres.subj. See VALER.

VALAN. v. pres.subj. See VALER.

VALAS. (va las).

VALDRA. (valdrá) v. fut.ind. See VALER.

VALE. v. pres.ind. See VALER.

VALEDES. (valéis) v. pres.ind. See VALER.

VALELDE. (valed le) v. inv. See VALER.

VALEN. v. pres.ind. See VALER.

VALER. v. (L. valēre. Mod.Sp. valer.) To protect;  
shelter; value.

VALES. v. pres.ind. See VALER.

*valia f.s. value*

VALIENTES. adj. (L. valens, -entis. Mod.Sp. valiente.)

Strong; valiant.

- VALIESTES. (valisteis) v. pret. See VALER.
- VALIO. (valió) v. pret. See VALER.
- VALME. (val me) v. inv. See VALER.
- VALOR. m.s. (L. valor, -oris. Mod.Sp. valor.) Courage.
- VALLA. (vala) v. pres.subj. See VALER.
- VAN. v. pres.ind. (L. vadunt > V.L.#vant. Mod.Sp. van.)  
Go; are going.
- VANDO. (bando) See Bando.
- VANIDAT. f.s. (L. vanitas, -atis. Mod.Sp. vanidad.)  
Vanity.
- VANSSE. (van se) v. pres.ind. See YR.
- VARAGEN. (barajen) v. pres.subj. (V.L. barro. (The de-  
velopment of this root is uncertain.) Mod.Sp.  
barajar.) To dispute.
- VARAIA. f.s. (V.L. barro. Mod.Sp. baraja.) Quarrel;  
dispute.
- VARON. m.s. (L. varo, -onis. Mod.Sp. varón.) Male; man.
- VARONES. m.s.pl. See VARON.
- VARRAGANAS. f.s.pl. (Ar. barracán. Mod.Sp. barragana.)  
Concubine; morganatic wife.
- VASSALO. (vasallo) See VASSALLO.
- VASSALLO. m.s. (V.L. vassallus. Mod.Sp. vasallo.) Vas-  
sal; subject.
- VASTE. (vas te) v. pres.ind. (L. vadis. Mod.Sp. vas.)  
Goest; art going. See YR.
- VAYA. v. pres.subj. See YR.

- VAYAMOS. v. pres.subj. See YR.
- VAYAS. v. pres.subj. See YR.
- VAYMOS. (vayamos) v. pres.subj. See YR.
- VAZIAS. adj. (L. vacivus. Mod. Sp. vacío.) Empty;  
vacant.
- VAZIO. (vacío) adj. See VAZIAS.
- VCOS. m.s. (L. ostium > V.L. ustium > O.Sp. uzo.  
Mod.Sp. puerta.) Gate; door.
- VEA. v. pres.subj. See VER.
- VEALO. (vea lo) v. pres.subj. See VER.
- VEAMOS. pres.subj. See VER.
- VEAN. v. pres.subj. See VER.
- VEÇIDO. (vencido) p.p. See VENCER.
- VEDADA. p.p. See VEDAR.
- VEDALLO. (Line 2967: vedar lo) v. See VEDAR.
- VEDAMOS. v. pres.ind. See VEDAR.
- VEDAR. v. (L. vetare. Mod.Sp. vedar.) To prevent;  
prohibit; hinder.
- VEDARE. (vedaré) v. fut.ind. See VEDAR.
- VEDARON. v. pret. See VEDAR.
- VEDAUA. (vedaba) v. imp.ind. See VEDAR.
- VEDES. (veis) v. pres.ind. See VER.
- VEE. (ve) v. pres.ind. See VER.
- VEELO. (ve lo) v. pres.ind. See VER.
- VELADAS. p.p. See VELAR.
- VELAR. v. (L. velum > V.L. velare. Mod.Sp. velar.) To

betroth; marry; watch.

VELAR. m.s. The verb velar used as a noun. See VELAR.

VELIDO. adj. (L. villus†-itum. Mod.Sp. vellido.)

Downy; silky.

VELMEZES. m.s.pl. See BELMEZ.

VELUNTAD. See VOLUNTAD.

VENCER. v. (L. vincere. Mod.Sp. vencer.) To conquer;  
defeat.

VENCIDOS. p.p. See VENCER.

VENCREMOS. (venceremos) v. fut.ind. See VENCER.

VENÇIDO. p.p. See VENCER.

VENÇIEMOS. (vencíamos) v. imp.ind. See VENCER.

VENÇIERON. (vencieron) v. pret. See VENCER.

VENÇIO. (venció) v. pret. See VENCER.

VENÇUDO. (vencido) p.p. See VENCER.

VENDER. v. (L. vendēre. Mod.Sp. vender.) To sell.

VENGADO. p.p. See VENGAR.

VENGALO. (Line 1070: vengar lo) v. See VENGAR.

VENGAM. (venga me) v. pres.subj. See VENIR.

VENGAN. v. pres.ind. See VENGAR.

VENGAN. v. pres.subj. See VENIR.

VENGANDO. pres.p. See VENGAR.

VENGAR. v. (L. vindicare. Mod.Sp. vengar.) To avenge;  
take revenge.

VENGAREMOS. v. fut.ind. See VENGAR.

VENGO. v. pres.ind. See VENGAR.

- VENGO. pres.ind. See VENIR.
- VENID. v. inv. See VENIR.
- VENIDES. (venís) v. pres.ind. See VENIR.
- VENIDO. p.p. See VENIR.
- VENIDOM. (venido me) p.p. See VENIR.
- VENIR. v. (L. venire. Mod.Sp. venir.) To come.
- VENIT. (venid) v. inv. See VENIR.
- VENIST. (viniste) v. pret. See VENIR.
- VENJD. (venid) v. inv. See VENIR.
- VENTADAS. p.p. (V.L. #ventare. Mod.Sp. ventar.) To discover; scent out.
- VENTASSE. (ventase) v. imp.subj. See VENTADAS.
- VENTASSEN. (ventasen) v. imp.subj. See VENTADAS.
- VENTURA. f.s. (L. ventura. Mod.Sp. ventura.) Luck; chance; fortune.
- VEO. v. pres.ind. See VER.
- VEOT. (veo te) v. pres.ind. See VER.
- VER. v. (L. videre. Mod.Sp. ver.) To see.
- VERA. (veramente) adv. (L. veras + -mentum. Mod.Sp. veramente; verdaderamente.) Truly; really.
- VERDAD. f.s. (L. veritas, -atis. Mod.Sp. verdad.) Truth.
- VERDADERO. adj. (L. veritas, -atis. + -arium. Mod.Sp. verdadero.) Real; true.
- VEREDES. (veréis) v. fut.ind. See VER.
- VEREMOS. v. fut.ind. See VER.
- VERGEL. m.s. (L. viridarium. (Dissimulation gives the

final l.) Mod.Sp. vergel.) Orchard; field.

VERGONCO. (verguenza) See VERGUENCA.

VERGUENCA. f.s. (L. verecundia. Mod.Sp. verguenza.)  
Shame.

VERIEDES. (veríais) v. cond. See VER.

VERME. (ver me) v. See VER.

VERMEIA. (bermeja) See VERMEIOS.

VERMEIOS. adj. (L. vermiculus. Mod.Sp. bermejo.) Crim-  
son.

VERNA. (vendrá) v. fut.ind. See VENIR.

VERNAN. (vendrán) v. fut.ind. See VENIR.

VERNAS. (vendrás) v. fut.ind. See VENIR.

VERNIE. (vendría) v. cond. See VENIR.

VERO. adj. (L. verus. Mod.Sp. vero.) True; real.

VERTE. (ver te) See VER.

VERTUD. f.s. (L. virtus,-utis. Mod.Sp. virtud.) Virtue;  
force; valor: line 351, miracle.

VERTUDES. f.s.pl. See VERTUD.

VESA. f.s. (AS. hosen. Mod.Sp. huesa.) Purse; hose.  
See HUESAS.

VESTID. v. imp. (L. vestire. Mod.Sp. vestir.) To dress.

VESTIDAS. p.p. See VESTID.

VESTIDURAS. f.s.pl. (L. vestitura. Mod.Sp. vestidura.)  
Dress; vesture.

VEYE. (veía) v. imp.ind. See VER.

VEYEN. (veían) v. imp.ind. See VER.

- VEZCAMOS. (venzamos) v. pres.subj. See VENCER.
- VEZINDAD. f.s. (L. vicinitas,-atis. Mod.Sp. vecindad.)  
Vicinity; neighborhood.
- VEZOS. (avezó se) v. pret. (L. vitiare. Mod.Sp. avezar.) To be accustomed to.
- VIA. f.s. (L. via. Mod.Sp. via.) Road; way.
- VIADES. (enviáis) v. pres.ind. (L. inviare. Mod.Sp. enviar.) To send.
- VIDA. f.s. (L. vitam. Mod.Sp. vida.) Life.
- VIE. (veía) v. imp.ind. See VER.
- VIEDALES. (vieda les) v. pres.ind. See VEDAR.
- VIEN. (viene) v. pres.ind. See VENIR.
- VIENE. v. pres.ind. See VENIR.
- VIEREDES. (viereis) v. fut.subj. See VER.
- VIERON. v.pret. See VER.
- VIESTES. (visteis) v. pret. See VER.
- VIESSE. (viese) v. imp.subj. See VER.
- VIESSEMOS. (viésemos) v. imp.subj. See VER.
- VIGA. f.s. (Unknown. Perhaps from L. bigae, contraction of bijugae. Mod.Sp. viga.) Beam.
- VIGILIA. f.s. (L. vigiliā. Mod.Sp. vigilia.) Watch; vigilance.
- VIGOR. m.s. (L. vigor,-oris. Mod.Sp. vigor.) Strength; vigor.
- VILLA. f.s. (L. villa. Mod.Sp. villa.) Town; village.
- VIN. (vine) v. pret. See VENIR.

- VINIA. (venía) v. imp.ind. See VENIR.
- VINIDA. (venida) p.p. See VENIR.
- VINIE. (venía) v. imp.ind. See VENIR.
- VINIEN. (venían) v. imp.ind. See VENIR.
- VINIENDO. pres. p. See VENIR.
- VINIERE. v. fut.subj. See VENIR.
- VINIERON. v. pret. See VENIR.
- VINJEMOS. (veníamos) v. imp.ind. See VENIR.
- VINO. m.s. (L. vinum. Mod.Sp. vino.) Wine.
- VINO. v. pret. See VENIR.
- VIO. (vió) v. pret. See VER.
- VIO. (envió) v. pret. See ENBIAR.
- VIOLO. (vió lo) v. pret. See VER.
- VIOLOS. (vió los) v. pret. See VER.
- VINIESSEM. (viniese me) v. imp.subj. See VENIR.
- VIRTOS. m.s.pl. (L. virtus. Mod.Sp. virto.) Troops; army.
- VISQUIER. (visquiere) v. fut.subj. (L. viviscēre.  
Mod.Sp. vivir.) To live.
- VISQUIEREDES. (visquiereis) v. fut.subj. See VISQUIER.
- VISQUIEREMOS. (visquiéremos) v. fut.subj. See VISQUIER.
- VIST. (viste) v. pret. See VER.
- VISTAS. f.s.pl. (L. vistus. Mod.Sp. vista.) Sight;  
view; interview.
- VISTIO. (vistió) v. pret. See VESTID.
- VISTIOS. (vistió se) v. pret. See VESTID.
- VJ. adj. (L. VI. Mod.Sp. 6.) 6.

VN. See UN.

VNA. See UNA.

VNA. f.s. (L. ungula. Mod.Sp. uña.) Finger-nail; claw.

VNO. (uno) See UN.

VNTAR. v. (L. unctum. Mod.Sp. untar.) To anoint; bribe.

VO. v. pres.ind. (L. vadeo. Mod.Sp. voy.) Go; am going.

See YR.

VOCAÇION. f.s. (L. vocatio,-onis. Mod.Sp. vocación.)

Occasion.

VOLUNTAD. f.s. (L. voluntatem. Mod.Sp. voluntad.) Will;

spirit.

VOLUTAD. (voluntad) See VOLUNTAD.

VOZES. (voces) f.s.pl. (L. vox,vocis. Mod.Sp. voz.)

Voice.

VRGULLOSOS. adj. (Germ. urgoli. Mod.Sp. orgulloso.)

Arrogant; vain.

VUESTRA. pron. and adj. (L. voster, vostra. Mod.Sp.

vuestro.) Yours; your.

VUJAS. (uviase) v. imp.subj. (L. obviare. Mod.Sp.

uviar.) To help; come.

X. adj. (L. x. Mod.Sp. 10.) 10.

XAMED. m.s. (Gr. hexamitos > O.Sp. xamed. Mod.Sp.

jamete.) Samite, a kind of fine silk cloth.

XV. adj. (L. xv. Mod.Sp. 15.) 15.

XXX. adj. (L. xxx. Mod.Sp. 30.) 30.

Y. conj. (L. et (unemphatic) > e. L. et (emphatic)  
> ye > i > y. Mod.Sp. y; e.) And.

Y. adv. (L. ibi. Mod.Sp. allí; y.) There.

YA. adv. (L. iam. Mod.Sp. ya.) Already; now; soon.

*Yague - 732 "Santi Yague" - Santiago.*  
YAN. (y an) See Y and AN.

YAL. (ya le).

YAS. (ya se).

YAURIE. (y habría) v. cond. See Y and AUER.

YAVEDES. (ya veis) v. pres.ind. See VER.

YAZEN. (yacen) v. pres.ind. (L. iacere. Mod.Sp. yacer.)

To lie down.

YAZIES. (yacía se) v. imp.ind. See YAZEN.

YD. (id) v. imv. See YR.

YDA. (ida) p.p. See YR.

YDES. (vais) v. pres.ind. See YR.

YDOS. (idos) p.p. See YR.

YEDES. (Line 678: the ending -fais of the conditional

tense. The last half of this line, "ca auer uos  
lo yedes de far" reads thus in modern Spanish:

"pues os lo habríais de hacer." Cf. HE, HEDES, and

HEMOS. See AUER.

YELMO. m.s. (V.L. helmus. Mod.Sp. yelmo.) Helmet.

YELLAS. (y ellas).

- YEMOS.** (The ending -íamos of the conditional tense.  
Cf. YEDES.)
- YEN.** (The ending -ían of the conditional tense. For example, line 1250, "Que sis pudiessen yr, fer lo yen de grado.", reads thus in modern Spanish, "Que si pudiesen irse, lo harían de grado." Cf. YEDES.)
- YENTES.** f.s.pl. See GENTE.
- YERBAS.** f.s.pl. (L. herba. Mod.Sp. hierba.) Grass.
- YERMO.** m.s. (L. erēmus. Mod.Sp. yermo.) Desert place; uninhabited region.
- YERNOS.** m.s.pl. (L. gener,-eri. Mod.Sp. yerno.) Son-in-law.
- YES.** (y es) See Y and ES.
- YFANCONES.** m.s.pl. (V.L. infantic,-onis. Mod.Sp. infanzón.) Nobleman.
- YFANTES.** m.s.pl. (L. infans,-antis. Mod.Sp. infante.) Infante, a title given to all the sons and to some of the nephews of the King of Spain.
- YFFANTES.** See YFANTES.
- YFINCAS.** (y fincase) v. imp.subj. See FINCAR.
- YGAMOS.** (yazcamos) v. pres.subj. See YAZEN.
- YMOS.** (imos) Mod.Sp. vamos. v. pres.ind. See YR.
- YNCAMOS.** (hincamos) v. pres.ind. See FINCAR.
- YNDOS.** (id nos) v. inv. See YR.
- YNFIERNOS.** m.s.pl. (L. infermus. Mod.Sp. infierno.) Hell.

- YNOIOS. See HYNOIOS.
- YNOS. (y nos).
- YO. pron. (L. ego. Mod.Sp. yo.) I.
- YOGO. (yació) v. pret. See YAZEN.
- YOL. (yo le).
- YOUO. (y hubo) v. pret. See AUER and Y (adv).
- YR. v. (L. ire. Mod.Sp. ir.) To go.
- YRA. (irá) v. fut.ind. See YR.
- YRAN. (irán) v. fut.ind. See YR.
- YREDES. (iréis) v. fut.ind. See YR.
- YREMOS. (iremos) v. fut.ind. See YR.
- YS.(y se) See Y and SE.
- YSCAMOS. v. pres.subj. (L. ire+ -sco. Mod.Sp. salgamos.)  
 Leave; may leave.
- YSON. (y son) v. pres.ind. See Y and SER.
- YUA. (iba) v. imp.ind. See YR.
- YUAL. (iba le) v. imp.ind. See YR.
- YUAN. (iban) v. imp.ind. See YR.
- YUAS. (iba se) v. imp.ind. See YR.
- YUIERNO. m.s., (L. hibernum. Mod.Sp. invierno.) Winter.
- YXIE. (salía) v. imp.ind. (L. exire. Mod.Sp. salir;  
 exir.) To leave; go out; depart.
- YXIEMOS. (salíamos) v. imp.ind. See YXIE.
- YXIENDOS. (saliendo se) pres.p. See YXIE.
- YXIERON. (salieron) v. pret. See YXIE.
- YXO. (salió) v. pret. See YXIE.

## BIBLIOGRAPHY

- Araujo-Gomez, F., Gramática del Poema del Cid, Imprenta de los Hijos de M. G. Hernández, Madrid, 1897.
- Bello, A. and Cuervo, R. J., Gramática Castellana, Andrés Blot, Editor, Paris, 1925.
- Century Dictionary and Cyclopedia, The Century Co., New York, 1911.
- Diccionario Real Academia Española, décima quinta edición, Madrid, 1925.
- Diez, Friedrich, Grammtik der Romanischen Sprachen, Eduard Weber's Buchhandlung, Bonn, 1872.
- Diez, Friedrich, Wörterbuch der Romanischen Sprachen, Bei Adolph Marcus, Bonn, 1869.
- Edgren, Hjalmar, An Italian and English Dictionary, Henry Holt and Co., New York, 1902.
- Fitzmaurice-Kelly, James, Chapters on Spanish Literature, Archibald Constable and Co., London, 1908.
- Fitzmaurice-Kelly, James, A History of Spanish Literature, D. Appleton and Co., New York, 1898.
- Ford, J. D. M., Old Spanish Readings, Ginn and Co., New York, 1911.
- Grandgent, C. H., An Introduction to Vulgar Latin, D. C. Heath and Co., Boston, 1908.
- Harper's Latin Dictionary, American Book Company, New York, 1907.
- Huntington, Archer M., Poem of the Cid, 3 volumes, The

Hispanic Society of America.

Knapp, W. I., Spanish Readings, Ginn and Company, Boston, 1891.

Lane, George M., A Latin Grammar, revised edition, American Book Company, New York, 1903.

Liddell and Scott, A Greek-English Lexicon, Harper and Brothers, New York, 1881.

Littré, É., Dictionnaire de la Langue Française, 4 volumes, Librairie Hachette et Cie., Paris, 1873.

Mätzner, Eduard, Französische Grammatik, Weidmannsche Buchhandlung, Berlin, 1877.

Meyer-Lubke, Lingüística Románica, Traducción con notas de Américo Castro, Imprenta de la Librería y Casa Editorial Hernando (S.A.), Madrid, 1926.

Northup, G. T., An Introduction to Spanish Literature, The University of Chicago Press, Chicago, 1925.

Novísimo Diccionario de la Lengua Castellana, Librería de Garnier Hermanos, Paris, 1875.

Menéndez-Pidal, R., Manual de Gramática Histórica Española, quinta edición, Librería General de Victoriano Suárez, Madrid, 1925.

Menéndez-Pidal, R., Poema del Cid, edición anotada, Madrid, 1900.

Menéndez-Pidal, R., Poema de Mio Cid, 2a. edición corregida y notas, Madrid, 1923.

Pequeño Larousse Ilustrado, Librería Larousse, Paris, 1920.

Smith's English-Latin Dictionary, American Book Company,  
New York, 1871.

Ticknor, George, History of Spanish Literature, Houghton,  
Osgood and Company, Boston, 1879.

Voretzsch, Carl, Einführung in das Studium der Altfranzö-  
sischen Sprache, Verlag von Max Niemeyer, Halle a. S.,  
1911.

Webster's New International Dictionary, G. and C. Mer-  
riam Company, Springfield, Mass., 1924.